Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

1248

उर्दू संग्रह

पुस्तक का नाम ज़बान तह अदब

लेखक शफ़ी शौक़ दरगाह हज़रत बिल श्रीनगर

प्रकाशन वर्ष 1980

आगत संख्या 1248

شفیع شوق

زبان تہ ادب

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

1248

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

1248

شفیع شوق

زبان تہ ادب

DONATION

7552

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

جملہ حقوق محفوظ

گوڈ نیک چھاپ : سنہ ۱۹۸۰ء

یتیمہ چھاپہ باتھ چھو ریاستی کلچرل اکادمی مے
کینہہ مالی مدد کورمت، یتیمہ باتھ بہ اکادمی ہند
شکر گزار چھس

(شوق)

قیمتھ : پنشہ روپیہ ۔ Rs. 25/-

ملنکہ پتہ :

۱۔ شفیع شوق ۔ کا شرڈ پاٹمنٹ، کشمیر یونیورسٹی،
حضرت بل سرینگر

۲۔ بزم ادب ۔ کاپرن ۔ کولگام، کشمیر ۔

خوش نویس ۔ محمد یعقوب ۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ترتیب

سرنامہ ——— ۷

گوڈ نیک حصہ

۱۔ تنقید تہ امیک مقصد ۹

۱۔۱۔ نقاد سنز کام

۱۔۲۔ تنقید کی قسم

۱۔۲۔۱۔ موضوعی تنقید

۱۔۲۔۲۔ ہیتی تنقید

۱۔۲۔۳۔ نفسیاتی تنقید

۱۔۲۔۴۔ تواریخی تنقید

۱۔۳۔ تنقید ک مقام

۱۔۴۔ تنقید رچ عمل تہ تخلیقی عمل

۱۔۵۔ تنقید کی اوصول

۱۔۶۔ تنقید ک مقصد

۱۔۶۔۱۔ موولانکون

۱۔۶۔۲۔ وشر ھنے

۱۔۶۔۳۔ تقوبلی مطالعہ

۱۔۶۔۴۔ رہ تبک توین

۱۔۶۔۵۔ مزاز تبدیلی

۱۔۶۔۶۔ تجربہ کہ ضرور تبک ایحساس

۱۔۶۔۷۔ ریلوایزن ہنز نشاندہی

۱۔۷۔ نقاد گڑھیاہ تخلیقکار تہ آسن

۲۔ عملی تنقید ۱۹

۲۔۱۔ مانے

۲۔۲۔ عملی تنقید کی منزل

۲۔۲۔۱۔ مانیک تلاش

۲۔۲۔۲۔ ہیئر ہنز زان

۲۔۲۔۳۔ پیکرن ہنز وشر ھنے

۲۔۲۔۴۔ جذباتھ تہ جذباتیتھ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۲-۲-۵- نظریاتی وابستگی
۲-۲-۶- کلیچ سام

دوئیم حصہ

زبان تہ ادب ۲۶
۳-۱- ادبچ پہچان
۳-۲- زبان - ادبک وسیلہ
۳-۳- ادبی زبانی ہنر خاصی پیش
۳-۴- اسلوب
۳-۵- عام زبان تہ ادبی زبان
۳-۵-۱- لہ غوی فرق
۳-۵-۲- لفظ ترتیب
۳-۵-۳- باوقی گرقی
۳-۵-۴- تحریری فرق
۳-۵-۵- مالوی فرق
۳-۵-۶- زمانی فرق
۳-۶- سائنسی زبان تہ ادبی زبان
۴- زبانی ہنر تخلیقی ورتاو ۳۹
۴-۱- مانے
۴-۲- اگر
۴-۳- عام ورتاوس تہ تخلیقی ورتاوس منز فرق
۴-۴- کیہنہ نہرل ورتاو
۴-۴-۱- ہر لفظ ورتاو
۴-۴-۲- طول
۴-۴-۳- ناہشرت
۴-۴-۴- محالت
۵- استیار ۴۵
۵-۱ مانے
۵-۲- استیار کی مقصد
۵-۲-۱- وضاحتھ
۵-۲-۲- تنزر
۵-۲-۳- اختصار
۵-۲-۴- حظ
۵-۳- استیار گرنکی ول
۵-۴- استیار چ وہڑھنے
۵-۵- استیار کی قسم
۵-۵-۱- کایل استیار
۵-۵-۲- زوری استیار

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۵-۵-۳۔ بشری استیارہ
۵-۵-۴۔ حواسی استیارہ
۵-۵-۶۔ استیارہ تہ پیکر
۵-۵-۷۔ پھہلتھ استیارہ
۵-۵-۸۔ استیارہ تہ تشبیہہ
۶۔ شاعیری تہ نثر ۵۷
۷۔ نثر کو قسم ۶۱
۷-۱۔ اطلاعاتی نثر
۷-۲۔ تبلیغی نثر
۷-۳۔ ڈرامائی نثر
۷-۴۔ اظہاراتی نثر
۷-۵۔ تاثراتی نثر
۷-۶۔ نفسیاتی نثر
۷-۷۔ داستانی نثر
۸۔ اوسلوب ۷۳
۸-۱۔ اوسلوبک تصور
۸-۲۔ اوسلوبکی ترے مانے
۸-۳۔ اوسلوبچ لسانیاتی وضاحتھ
۸-۴۔ اوسلوب تہ شخصیتھ
۸-۵۔ اوسلوبکی شرط

ثریم حصہ

۹۔ للہ واکھن ہند شارت ۸۲
۱۰۔ شیخ العالم سند تخیل ۹۵
۱۱۔ کاشر شاعیر پیر منز جدید پیٹھ۔
پننہ کنہ پیہہ ترائے؟ ۱۰۸

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سرنامہ

یہ کتاب ہند مولہ خیال اوس منے از بردہ نہہ لکھنے وری اوسلوبس پٹھ اکھ کتاب لیکھنے یتھ منز کاشر شاعیر یہ ہند اسائی مطالعہ پیہ ہے کرنے چنانچہ امکو کینہہ قسط چھپتے آی برآنژ کاشر اخبار، ہفتواری اخبارس منز مگر کینژ وجوہ وری لوکنے ہیوک نہ یہ یراہ وار یہس کائس بامل واتھ پتھ مہن دون وری رین یس علمی تجربہ منے یونیورسٹی منز تنقید پرناوہ نہ ستی سپدلو تمہ کس گاشس منز شیری منے دوبار پنز نوٹ تہ یہ کو، مکھ گنہ ڈنہ کس دون تہ پتھ مہن ترین مضمونن ہند اضافہ۔

میانی کوشش چھے اندرونہ روزمرز سیوذ تہ ساد لفظن منز تہ مبہم استیار ورناوہ نہ ورآے گوژھ تخلیقی عملہ ہند مطالعہ ممکن بنن یتھ ہر تہ خراب تخلیقہ درمیان فرق بدکڈنے سہل بنہ، تاکہ مہ لانکون سپد انفرادی تہ اضافی ذوقہ چہ آمر یژنشہ آزاد۔ یہ مطالک مقصد چھ شاعیری بیتھر پاٹھ پرنک تہ زاننک سلیقہ ہیچھناوون نہ ر شاعیری کرنے ہیچھناوے۔

شفیع شوق

حضرت بل

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

تنقید تہٕ امیک مقصد

۱-۱- نقادِ سنز کٲم ا۔ تخلیقکار چھُ پانے پنٕ گٕہ ڈنیک نقاد آسان۔ لل دٕدٕ کٔور محسوس زِ نفس مارتھ چھٕے دیہ سنز کل شاعیر سندِس منس گاشراواں تہٕ شاعیر چھٕ یوٚ ہے گاش نبر ژھٲن، تہٕ یوٚ ہے گاش چھُ تمی سنز شاعیری:۔

دمادم کوٚرمس دمن ہالے
پٔرزلیوم دیہ چھ تہٕ تنیم ذاتھ
اندریم پٔرکاش نبر ژھوٚٹم
(گٹھ رٚوٹم تہٕ کرٚمس تھچھ) ۱

للہٕ ہنز یہ راے ہیکو اسی رٚدتہٕ کرتھ، گریہن چھُ ننان زِ شاعیر چھُ شار لیکھنہٕ وزِ پننہٕ شاعیر یہٕ متلق کانہہ نتہٕ کانہہ راے ضرٚورٚ تھاوان۔ شاعیر چھُ پننین تجزبن ہنز پورٕ پورٕ بادتھ کرنہٕ خاطٕر لفظن ہنز ژارٕ کران، استیارٕ تہٕ علامژ گران، اتھ علمِ دوران چھٕے تمس کانہہ خاص تنقیدی تراے وتہٕ ہادکھ روزان، تنقید چ کٲم چھٕے تمی ترایہٕ ہند تلاش۔ نقاد چھُ توٚے بحث کران زِ شاعیرن کیاز تہٕ کتھ پاٹھ چھُ یہٕ یا ہہ لفظ ورتووُمت، یہٕ یا ہہ بحر کیاز چھن ژارٕ ژ، یتھ یا ہتھ پیکرس یا علامژ کیاہ مقصد چھُ، بتیر یتھ پاٹھ چھٕے یہ باسان اکھ سیودساِ کٲم تہٕ اگاے کٲم، یتھ منزنہٕ اختلافچ کانہہ گنجائش چھٕے، مگر عالمی تنقید ک مطالعہ کران چھُ ننان۔ بقولہٕ کرین (CRANE) "زِ تنقید چھُنہٕ تہٕ نہ چھُ زانہہ ادمت اکوے شوبہٕ یتھ پوٚتس یتھ نقاد صرف اڈیٹکی تہٕ زٕنہہ نہٕ پورٕ پاٹھی تسلانجش ہٕر کران آسہن آمتی،

۱۔ لل دید، مرتب جیالال کول، نندلال طالب۔ (ردٚیم ایڈیشن)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

بٲلکہ چھُ یہِ مختلف تہٕ کُنہِ حدس تام بے ہیشر "نظامن" یا "زبانن" ہنز سومبرن"۔ ۱؎

۱-۲- تنقیدٕچ قسیم:- ازتام لیکھنہٕ آمت "تنقید" چھٕ عام پاٹھی وارِ یہن قسمن منز باگرادِ نہٕ یوان۔ کینہٕ خاص قسم چھٕ یم:

۱-۲-۱ موضوعی تنقید:- اکثر نقاد چھٕ کُنہِ نتہٕ کُنہِ نظریہٕکی ساتیی آسان تہٕ تمی مطابق چھٕ تمس کینہٕ موضوٗ ٹاٹھو آسان تہٕ کینہٕ تچھس کھران۔ سُہ چھُ کاہنہ ادب پارٕ صرف اوکنہِ پران زِ سُہ لبہ پنینن ٹاٹھین موضودن ہنز تو بصورتھ دٕژھنے۔ امی با پتھ چھُ سُہ ادبچ موالانکون تہٕ کران، تمس چھُ اُکی سے چیز س ستہٕ غرض زِ سُہ دُچھ شاٗیرِ ن کیاہ چھٕ دوٗنمت۔ اگر نہٕ خوش کورُس سُہ چھُ ادب پارس کیو شاٗیرِ ن دہ لونی رَدِ لوان کرتھ۔

۱-۲-۲ ہیتی تنقید:- امکی حاٗئی چھٕ مختلف رایہٕ تھاونہٕ باوجوٗد اُکس کتھ پیٹھ تنفق زِ شار یا بیہٕ کاہنہ ادب پارٕ چھُ پنٹی کاہنہ بیوٗن تہٕ بدوٗن ہیٹھ تھاوان۔ شاٗیر یہ منز چھُ شاٗیر سنٕد تجربہٕ پیکرِ کس مورتس منز خاٗرجیتھ لبان یہٕ یہِ زن ڈارما، افسانہٕ تہٕ ناولہٕ منز یہ نمایند منظرِ ن ہندس صورتس منز لبان چھُ۔ ہیتی تنقیدٕک سوٗے بحث چھُ فنہٕ کس خہٕ دکار وجوٗدس سہٕ تتی یہ چھُ فن پارس منز دھیانِ زائیک گرتھ کیاہ چھُ تہٕ یہ گرتھ کتھ پاٹھی تہٕ کتھ حدس تام چھُ فنکار سنٕد تجربٕ نمایند۔

۱-۲-۳- نفسیاتی تنقید:- اتھ شوٗبس منز تہٕ چھٕچے دار یاہ تہ ایہ یوان کینژن ہنٕد طریقہ چھُ یہ زِ تم چھ شارٕک مول سہٕ رکرنہٕ خاٗطرِ پرن وٲلس پیٹھ امہٕ کہ اثر چ سام ہوان۔ کینہٕ چھ اتھ برعکس شارٕک مول زانہٕ خاٗطرِ شاٗیر سنٕد شخصیتس ہنز مکمل زان نیٚز یاد زانان۔ کینہٕ چھ ادب پارس ادبیہٕ سنٕد ماحولٕک پاٗدادار زانان تہٕ کینہٕ چھ ادب پارس نسلی لاشوٗعورٕک آنہٕ زانان۔ نفسیاتی تنقید تہٕ چھُ قدیم یونانی تنقید پیٹھے جاٗری تہٕ اتھ لوگ کنوٗہمہٕ تہٕ وہمہٕ صدی یہ ہنٕد لونلو ڈری یا فوسٹر زبردس وہراد۔ نفسیاتی تنقید چھُ شاٗیر یہ اکھ ذری یہ زانان (شاٗیر سنٕد پرن وٲلی سنٕد یا قومک لاشوٗعور ذانٕک) نہ زِ اکھ مقصد۔ نفسیاتی تنقید چھُ رُت کیو خراب ادب اُکی سے سوٗتھرس پیٹھ تھاوان۔

۱-۲-۴- تواریخی تنقید:- امہٕ تنقیدی نہجہٕ مطابق چھُ پرتھ کاہنہ ادب پارٕ پتھ کاس پیش کران،

۱؎ آر ایس کرین: THE LANGUAGE OF CRITICISM AND THE STRUCTURE OF POETRY.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ٹین[۱] چھُ ونان زِ توارِیخی نقادِ سنز نام چھے "ادبہ کیو آثارو منز یہ زانن زِ ہتہ بوٗدوٗری برہ ہنہ کمہ آیہ آسی لکھُ سونچان تہ ژِنیان۔[۱] پر ہتھ کُنہ ادب پارس چھُ پننہ وقتہ کس کلچرل پوٗت منظرس سٕتی اژھیہن رشتہ آسان تہ یہ چھُ سٕیدِ سیود یا درگہ پاٹھ پننہ زمانچ عکاسی کران۔ توارِیخی نقادن ہندونٕ چھُ زِ پر ہتھ کانہہ ادب پارہ چھُ "قومچ حالتھ زمانہ تہ ماحول" پیش کران۔ توارِیخی تنقیدس تہ چھُ اکھ بوٗڈ نوقص یہ زِ یہ تہ چھُ ادبس اکھ ذری یہ زانان، تہ یہ چھُنہ ادب پارکس منفرد وجوٗدس کانہہ اہمیتھ دِوان۔

یم چھِ تنقید چہ کیٕنہہ دٕیچھ پوچھ نہچہ یمن قدیم زمانہ پیٹھ پنٕ پنٕ ارتقا چھُ۔ یمو علاوہ تہ ہیکو کیتژن نہچن ہندناو ہتھ مثلن سوانحی تنقید، سماجیاتی تنقید، انحلاقیاتی تنقید بتیر۔ مگر یہن پزِ اسہ ژہتس تھاوٗن زِ یمن نہچن درمیان اختلاف آسٕن چھُنہ یہ مانے تھوان زِ اکھ چھُ صحی تہ بیا کھ چھے غلط، اکھ پزِ اسہ مانٕنہ تہ بیا کھ رد کرِنہ۔ پزِ رچھُ یہ زِ تخلیقی ادبک چھُ یہ خاصے زِ یہ گژھ مختلف تٔرایو دٕچھنہ تہ سرکرنہ یٕن۔ یم نہچہ چھے یکہ دٹھ رٔئی تھے کُنہ ادب پارچ صحی مولانکون کرنس منز مدد دِوان۔

۱-۳۔ **تنقیدک مقام**۔ تنقیدی نظریہن تہ راین ہند پانہ وٗنی اختلاف چھُ شاید اکھ وجہہ زِ تنقیدس تہ تنقید نگارس ادس ادتر تام نچہ نظر دٕچھنہ یوان۔ یہ دِمہ صرف کیٕنہہ مشہور مثالہ:

ا۔ "نقاد چھِ رتٕبن انسانٕ ہندِ پلون گرد دِنٕ والٕ۔" (ہنری وٹن)[۲]

ب۔ "خراب لکھاری چھِ سارِ دے کھوہ تہ تروٗش نقاد آسان۔" (ڈاکٹر جانسن)[۳]

ج۔ "تو ہہ چھا خبر نقاد کم گئے؟ یم گئے تم لکھ یم ادبس تہ فنس منز ناکام آسٕن گمتو۔" (بنجامن ڈزریلی)[۴]

مگر یمن ہزلن مہ ستی چھِ نقاد تنقیدس سٹھاہ تھوٗڑ رقہ تبہ دِوان آمتی۔ یہ دِمہ صرف زِ مثالہ، اکھ قدیم نقادِ سنز تہ بیا کھ جدید نقادِ سنز:

۱۔ ہپولایٹ ٹین (HIPPOLYTE TAINE) چھُ کنوہو مہ صدی یہ ہند اکھ نقادیس توارِیخی تنقیدک بانی کار چھُ زانہ یوان۔

۲۔ HENRY WOTTON، شراہو مہ صدی یہ ہند اکھ انگریز نقاد۔

۳۔ DR. JOHNSON، اردہو مہ صدی یہ ہند اکھ انگریز نقاد۔

۴۔ BENJAMIN DISRAELI، اٹھارہ مہ صدی یہ ہند اکھ انگریز نقاد۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ا۔ "ہر کرا کہ بھشہ کنہ ہنر کام" یوسہ شراکر کھرن ہیکر دتھ "یودوے" یہ پانہ کہیس تہ ہیکر نہ ژتھ۔ اگر نہ یہ پانہ کینہہ لیکھ تہ، مگر یہ، پھناد کھ شاعیر پنہ فرض تہ زمہ دار ی یہ۔ یہ دنس سہ کتہ ہیکر آگر لبتھ کیاہ ہیکر تمی سندس شاعیرانہ کمالس پھانھ لادتھ تہ بدلاد تھ۔[1]

ب۔ "تنقید چھ تیتے ضروری لوت شہہ ہیون چھ۔"[2]

۱۔۴۔ تنقید چ عمل روز تخلیقی عمل پر لور جاری۔ یزر چھ یہ زادب پرن زانن تہ تہ ایک خط تلن چھ پانہ اکھ تنقیدی عمل اسی چھ شاعیری یا بیہیہ کانہہ ادب پارتیلی پران یلہ کنہ حدس تام انداز ہیکو کرتھ زیہ آسہ پرن لایق۔ پرتھ چھ پانس ستی سام تہ ہوان زیہ ادسماہ پرن لایق کنہ نہ۔ یہ چھنہ ضروری زعام پاٹھی تھاوو اسی کنہ شارس یا ادب پارس متلق پنہ تاثر لیکھتھ تہ یا لیکھتھ تھاوو کیاہ ادس رتت تہ کیاہ خراب۔ نقاد چھ بحث کرتھ ہاوان زرت ادب کس چھ تہ خراب ادب کس چھ۔ گرتہ کرتھ تہ ہیکو نہ اسی نقاد سنز پرتھ کانہہ راے صحی زانتھ۔ تکیاز اکی یہ ادب پارس متلق تہ چھنہ باضے دوان نقادان ہنر راے ہش آسان۔ مثلن امین کامل چھ رحمان ڈارنہ شش رنگ نظم متلق لیکھان:

"اگرچہ شاعیرن چھ اکھ روحانی تجربے بیان کورمت، گر ایک لطیف تہ جنسی لہجہ چھنہ یوت گوب بار و بتر آدتھ ہیکان۔"

تہ رحمان راہی چھ اتھ نظم متلق لیکھان:۔

"یہ اندیشہ چھ مشکل زکامل صائبس آسہ نہ جنسس تہ مادی نفس دوشونی ستوا کی آنہ برابری یوان تکیاز صوفیانہ شاعیری پیٹھ تبصرکرن دائس گژھ ضرور یہ باس لگن زجنس چھ بتہ دکھ مادی فتحہ باد ژہند اکھ سٹھیے اہم بژکر کیترن صورتن منز اکھ بنیادی میڈیم (وسیلہ) رودمت۔ مثلن شکتی تہ نرشاہد تہ مشہور، لیڈا تہ راز ہونز، ایڈیپس تہ جوکستا۔"[3]

۱۔ ہورس (HORACE) "شاعیر یہ ہندفن"

۲۔ ٹی ایس ایلیٹ۔ "تنقید کا مقصد"

۳۔ امین کامل۔ صوفی شاعیر

۴۔ رحمان راہی۔ کمہوٹ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

عام پرن ووڵ گڑھ ضرور، گھ تہ ونہ ہے تیار نہ دوہ ن نقادن اکھ نظم فکر تہ "تنقید کُ فایدے کیاہ چھُ تہ اتھ پیٹھ کتھ پاٹھی ہکو پڑھ کرتھ۔ مگر عام پرن وآلس چھُ یتہ سونچن زیم نہ متضاد رایہ پرنہ برہ نہہ آساہ شش رنگ نظم تمس پسند کنہ تمہ پتہ۔ مختلف تہ متضاد رایہ پُرتھ چھُ پرن ووڵ ادب پرس منز زیادہ اہل بنان تہ سُہ چھُ ہمکان ادب پارس متلق پنچ رائے تہ قایم کرتھ۔ یہ چھنہ ضرورُری زتنقیدہ آسہ کنہ نظمہ یا ادب پارس متلق پرن وآلی سندین سوالن ہنہ جواب۔ اتھ برعکس چھُ پزریہ نہ عام پاٹھ چھُ تنقید پرن وآلی سندین یمن سوالن ہر ہر کران تہ ادب پارس متلق تمی سند شوق ہر راوان، تہ ادب پارکین مانین وہراو دران۔

۱۔۵۔ تنقیدکی اُصول۔ یتھ جایہ چھُ اہم سوال یہ زادبک تنقید کرنس منز ہکن ناتھی کیہنہ اُصول اُستھ یم سارنے نقادن تولوں آسن۔ یم اُصول آیہ وقتہ وقتہ قایم کرنہ تہ عہ ستی رد تہ کرنہ۔ اُزی کہ عالمی تنقیدک میار نظر تل تھاوتھ ہکو اسی یم کیہنہ اُصول مقرر کرتھ:

۱۔۵۔۱۔ نقاد گڑھ برد نٹھ کنی دتھ ادب پارچ وپڑھنے کرنس عہ ستی قی مادن یہ تمی پارن تمی سندس ذہنس پیٹھ تاثر قایم آسہ کورُت نہ زتہ یہ سُہ ادب پارس منز لبن ادس یژھان یا تہ یہ سُہ برن نہے زانان ادس۔

۱۔۵۔۲۔ تنقید گڑھ غار ذاتی اُمن تہ زن گہ وسُہ گڑھ نہ ادبہ خاطر پنہ پسند مطابق ذاتی میار قایم کرن تہ پنہ پرتھ کنہ ادب پارس تھی میار س پیٹھ تولن بلکہ گڑھ سُہ ادب پارکین داخلی گونہ تہ عابن وپڑھنے کرن۔ بدل پاٹھی ہکو یہے کتھ ونتھ زتنقید گڑھ نہ آمرانہ بنن تہ ادبین تہ شایرن حوکم کرن زیتھ پاٹھی یا تھ پاٹھی پر لیکھن۔ لیکھنکی چھ تھتو طریقہ یتہ شایر تہ ادب چھ۔

۱۔۵۔۳۔ نقاد سندی پنی ذہنی سیاسی اتحلاقی یا بیہ کنہ قسمکی عقید گڑھن نہ تمی سندس تنقیدس پیٹھ غالب گڑھنے۔ سُہ گڑھ یوت دتیوت پنی ذاتی تہ غار ادبی عقید مشرآدتھ ادب پارچن خالص فنی خاصیتن زن سنن۔

۱۔۵۔۴۔ نقاد گڑھ حدرُدس غار جانبدار روزن۔ سُہ گڑھ یتہ عام غلط فہمیہ نشہ دور روزن زاکس "بڈس" (مشہور) ادبہ سنز پرتھ کانہہ تخلیق آسہ پرژتہ پرفرالیق تہ اکس لوکنس" (کم مشہور یا بے ناو) ادبہ سنز پرتھ کانہہ تخلیق آسہ خراب۔ نقادس چھنہ ادبس عہ ستی کام بلکہ ادبس عہ ستی تمس

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

پرزانن زِ" بڈکھوتہ بوڈ" ادیب تہ چھ کنہ ساتہ وہیاتھ لیکھان تہ اکھ "لوکٹھ کھوتہ لوکٹ" ادیب تہ چھ کنہ ساتہ سٹھاہ تھدِ پایہ تخلیق بردہ نہہ کن تراوان۔

۱-۵-۵۔ پرتھ کانہہ پرن وآس (نقادس تہ) چھے کنہ خاص قسمک ادب پرپچھ ہآں آسان تمہ درآے چھ تمس پرتھ کانہہ ادب پارکھران۔ نقاد گژھ امہ تنگ نظریہ نشہ آزاد روزن۔

۱-۵-۶۔ ادبس چھ پننس زمانس تہ تمہ کس کھیرل پوت منظرس عہ ستی از ژھین رشتہ آسان۔ نقاد گژھ پتھ کالہ کہ اد بچ مہ لانکون کرنہ دِ زِ پننہ زمانہ منز نیرتھ تتھی زمانس منز وسن یتھ منز ادب پرتھیومت آسہ۔ سہ گژھ پننہ زمانچہ قدر مشرتھ گذریتہ زمانچہ قدر قولیول کرن۔

۱-۵-۷۔ تقوبلی طریقہ چھ کنہ ادب پارس متلق مختلف مسلہ حل کرنس منز مددگار ثابتہ سپدان۔ دون ادب پارن ہندِ تقوبلی مطالعہ عہ ستی چھ دہ لونے ادب پارِ زیادہ بہتر پاٹھی مہ لانکو نہ یوان۔

۱-۵-۸۔ تنقید چ زبان گژھ نہ تخلیقی زبان بنے۔ اچ زبان گژھ مکمل پاٹھی غار جذباتی آسیتھ میانہہ چ زبانی ہندِ تو پاٹھی سادہ تہ وضاحتی آسہ۔ تنقیدی زبانی ہندِ گچر تہ درگہ اظہار چھ نقادِ سنز بے ایمانی ہند صاف ثولوتھ۔

۱-۵-۹۔ نقاد سندِ خاطر چھنہ ضرورِی زِ سہ روزِ ہیرکنی دِتھ یمن اٹھن اوصولن ہندِ پابند۔ اوکنی پرِ نہ نقادس یہ زانن زِ تمی سنزے راے چھے صحی ے تہ باقے سارنے نقادن ہنز راے چھے غلط۔ تمس پرزازن زِ بہ چھس بے شمار پرن والین منز اکھ۔

یمن اوصولن ہند۔ کارند۔ روزتھ تہ ہکو نہ اسی یہ دہ میدتھ اوتھ زکنہ ادب پارس متعلق واتن ساری نقاد اکے سے رایہ

۱-۵-۱۰۔ **تنقید کِ مقصد**: یہ سوال ہیکر کانہہ تہ پرژھتھ زِ اگر یہ فلانی نظمِ ہندِ اضافک یا ناولہ ہند خط پانے چھس ہکان تلتھ مے کیاہ ضرورِ درتھ چھ تنقید کِ یا یہ سوال زِ اگر فلانی نظم انسانہ یا ناول مے پسند چھے تکیاز یہ چھے مے پورِ خط دوان مے کیاہ ضرورِ درتھ چھ تتھ تنقید پرن یس مے مانناوز یہ نظم افسانہ یا نادل چھے نہ جان۔ تنقید کیاز کرمے خط تلنس منز روٹہ پاد؟ یمن سوالن منز چھے یتھ پاٹھی تیز دانائی باسان زِ مین چھنہ کانہہ جوابے باسان۔ مگر ژکہ چھ یم دہ لونے سوال سبز رک نتیجہ۔ بہ زن پرژھ یم سوال پرژھن وآس" اگر اسی ساری پننہ پننہ جایہ دار کارِ سان بسان چھ، اسہ کیاہ ضرورِ درتھ پتوو ہاے جین برنگ۔ اگر اسی کنہ گنڈ جاتی روزان چھ مگر دار کارِ چھ دہ دہ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

کڈان ہاے جین پرتھ کیاز راہ راہ دائمی پنن سوکون ہ اہ کنی چھ اسہ مانن ز تنقید س چھ کینہ خاص مقصد۔ یتیتن چھ جیمز ریوز ہندی لفظ سنسکرت مو للی یاسان ز "کنہ چیز س ستی ہاے چھنہ تہ نام محفوظ یوتام نہ پرزھ گار نشہ دتر تھ ہیکر۔"[۱]

پزر چھ یہ ز شاعری اسی تن یا ناول تصویر اسی تن یا موسیقی اگر کھسی پایہ اسہ اتھ پیٹیہ ضرور دیزھنہ ہند ضرور رتھ۔ یہ سہ تخلیق پانے سوے کینہ باوان اسہ یتھ متلق نہ کہیں دنن پیٹیہ سو اسہ ضرور دسی پایہ۔ تنقید س چھے بڈمش کام یہے ز یہ باوتر یہ فنکار وار پاٹھی زانتھ تہ باوان چھنہ۔ فنکار چھ صرف پنن تجربہ کنہ ہیئر منز والتھ پیش کران۔ تنقید چھ اتھ دیزھنا وان۔ نوار تھروپ فرے سنز کتھ "تنقید چھ ہمیشان کتھ کرتھ سیلہ زن ساری فن خاموش چھ"[۲] تنقید س چھ دیزھنے کرنکی پنے لوازم تہ پنے ول۔ تنقید چھ ونکین تتھ مقاس پیٹھ دوتمت ز اسی ہسکو اتھ اکہ بیون تہ باوان فنک رہ تہ ہ دتھ۔ یہ چھ انسانی علی یک اکھ خو دمختار شوہ۔ مگر اچ پنے یاد چھ تہ کرتھ تہ تخلیقی فن۔ امہ لحاظ ہیکر کانہ یہ بلا تہ گزھتھ ز تیلہ ماچھ تنقید اکھ پرکھاد PARASITE یس تخلیقی فنس پیٹھ فوضول پھانپھلان چھ تہ یتیہ درآے تخلیقی فن زیاد بہتر پاٹھ ودہ تلتھ ہیکر ہے۔ مگر اسہ یزیاد تھاون ز یس ادب یا فن تنقید درایی وار ہس کالس پھانپھلان روزان چھ سہ چھ ودہ ہہ پتہ ودہ ہہ تمہ کلکی پاٹھی بے گنڈ جہار کران یس پتہ بے ڈول تہ چھ بان تہ بے پھل تہ۔ تنقید چھ فنس ساری فوضول تھوکرتھ مناسب شکل تہ دوران تہ "فایدہ مند" تہ باوان۔ شایاد اس لیو ہے خیال یتیہ میتھو آرنلڈ یہ دنو وز تنقید چھ:

"اکھ بے غرض کوشش تہ بہترین ہیچھنے تہ پھیلاو پنے یہ دنیہ س منز زانہ تہ سوچنہ چھ امت"[۳]

آرنلڈ چھ تنقید کنہ خالص ذہنی معیارن ہند قائل یاسان یہ نہ پنہ ودن گو دینہ چھ کمی ز تنقید

۱:۔ جیمز ریوز، دکریٹکل سنس۔ THE CRITICAL SENSE

۲:۔ نارتھروپ فرے، اناٹمی آف کریٹسزم ANATOMY OF CRITICISM

۳:۔ میتھو آرنلڈ، ایسیز ان کریٹسزم ESSAYS IN CRITICISM

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

چھُ کلچرک یاوٚنی توس انسانیتک اکھ حصہ تہ بقول فرائے امیک اکھ لازمی حصہ[1]۔ تنقیدک مقصد چھُنہ اَدبین تہ فنکارن کتھی جبری سیار قایم کرِنی تہ تمن پیٹھ حوالگانی کرِنی بلکہ دبژھنے کرِتھ فن پارس منز گیتھ تجربہ، تہ حسن مہر کرِتھ ہاوتھ دیُن۔ مختصر پاٹھ ہسکو تنقید کریم کینہ مقصد گنزاوتھ:

۱-۶-۱- **معلانکون:**۔ یُتے یوت نہ زِ تنقید کڈ ادب پارکِ نوقص تہ عاب بدِ بلکہ گرِتھ یہ ہسکو ساری گہ ن تہ بردنٹھ کُن اُن۔ چھراہ کھٹن تہ ہڈن گہ و نہ تنقید۔ اگر تنقید ادب پارن ہندی حرف عاب تہ نوقص بدکڈنی پنُن مقصد زانتھ حرف خراب مثالن تاہے موحدود روزتیلہ ہیکہ دُنی نیک بڈکھہ تہ بوڈ ادیب تہ اکھ ترِہ مہ درجک ادیب ثابتھ سپدتھ۔ خراب مثالہ کمی سنلن تخلیقن منز ہکن نہ آسِتھ۔ شیکسپیر یا غالب تہ چھنہ یمو نشہ چھُ۔ مگر تنقیدس چھے کلس پیٹھ سام ہنیٖ۔ تنقید گرِتھ ہکن اکی سے موضوعس پیٹھ لیکھنہ آمتین دہ ن ادب پارن منز بین ژارِتھ تہ یمن ہنز الگ الگ معلانکون کرِتھ۔ اتھ عملہ منز پزِ نقادس ادب پارک موروضی مطالعہ کرُن۔ یتیلہ سہ ادب پارس منز تہ ہاوِ یہ نہ آسن گوٚڑھ، مقصد گرِتھ یہ روزن زِ سہ دِ یہ ایحساس زِ کیا گوٚڑھ آسن۔ مگر یہ کام ہیکہ نہ نقاد ادب پارکہ دایر منزہ نبر نیرتھ کرِتھ بلکہ تہ ہاوِ نہ عہ ستی یہ چھُ۔

۱-۶-۲- **وبژھنے:** زانیخ عمل چھے عقلی تہ حظ تلیخ جذباتی، مگر ادب پرزِ دوران چھے یمہ لرِلور روزان۔ تنقید گرِتھ یمن دہ ن عملن زیادہ کھوہ تہ زیادہ قریب انتھ اکھ اکی سند خاطر امدادی بنادُن۔ پرتھ کاہنہ کھسی پایہ ادب پارچھُ اکھ انتہائی پیچیدہ گرِتھ آسان، یہ چھُ آسان ترِتھ اکھ زوٚ ذاتھ بتھ اتھ لاگتھ پرتھ کانہ اُنی (پرن والی) پنہ ذاتی مطابق نادویت کرِ وچھتھ مسرِ چھُ کن وچھتھ شپُ رنگ وچھتھ تم۔ پرتھ کنہ کھسی پایہ ادب پارس متلق چھے پرتھ کانہ پرن والی سند ذان نامکمل آسان یہ ہے چھُ وجہ زاکی سے ادب پارس چھ وقتہ وقتہ مختلف تفسیر سدان۔ کنہ ساتہ نہ بلکہ اکثر چھ ادب پارکی یم تفسیر تمہ مطلبہ نشہ بل کل مختلف آسان یم ادیبس تخلیقی عملہ دوران پیش کرِنی مقصد آسی۔ یہ چھ پوزِ زِ اگر شیکسپیر بتیہ اکہ لٹہ دُنی ہیس یہ ہے سہ ہیکہ نہ شاید پنین ڈراماہن متلق اکثر تنقید سجتھ تہ۔ تنقید چھ پرن والی سند ظون کنہ ادب پارکہ ن تمن گوشن کن پھران یمن ہند نہ کنہ

---

[1]: نارتھروپ فرائے، اناٹمی آف کرٹیسزم

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ساتہ پرن وآلس سونکتھ تہ چھُ آسان۔ مگر تہ گرتھ ہیکو نہٕ اسٕی ونتھ زٕکنہٕ ادب پارس متلق کانہٕ نقادٕ سنٕد تنقید کیاہ چھُ حتمی۔ اتھ برعکس چھُ پوٚزیہ زٕ صحی تنقید چھُنہٕ عام پاٹھی ادب پارس متلق پرن وآلین ہندٕرٕ سوالن جواب فراہم کران بلکہ چھُ یمٕ سوالن ہر ہر کران۔

۱-۶-۳- تنقیدٕ بلی مطالہٕ:- باضٕے چھُ اکی دورٕ کٕہ دوٚدن شاٚیرن یا ادیبن ہنزٕ تخلیقن پانہٕ دٕفی تیوٚت ہشرٕ آسان زٕ بٕن ژارن چھُ مشکل سٕپدان۔ مثلن لل دیدٕ تہ شیخ العالم سنٕز شاٚیری۔ یہ چھٕے تنقید چ کام زٕ یہ ہادٕ نہ صرف اسٕ یمٕ دوٚدن شاٚیرن ہنزٕ شاٚیر یہ درمیان بٕن تہ ہشرٕ بلکہ کرتقویلی مطالہٕ گرتھ دوٚ شوٚنی شاٚیرن ہنزٕ شاٚیر یہ ہنزٕ بیٚتہر زان پادٕ تہ بیٚہ کرٕ دوٚ شوٚنی شاٚیرن ہندٕ رٕہ بیٚچ نشاندہی۔

۱-۶-۴- رٕہ تبٕک توٚین:- تنقید چھُ فنکارن ہندٕ رٕہ بیٚچ نشاندہی کران۔ باضٕے چھُ یہ پننہٕ فنہٕ عٕ ستی اکس وٚسی پایہ فنکارس تہ تھادٕس رٕہ تبس کھاران تہ باضٕے کھسی پایہ فنکارس لوٚن والان۔ تہ پرن وول چھُ متفق سٕپدان۔ مثلن ایلیٹن وا تنوود ہلٹن ہندٕس بجرس سنٕخ دٕوارٕ تہ ڈٚن 'DONNE' تلٕن تھوٚد۔ پتہ تلٕن ہلٹن دٕوارٕ تھوٚد تہ ڈٚن ہیوٚتن وٚسی پیوٚن۔ کاشرس منزٕ یٕلہٕ زن پتہ ہوکنیشرٕ وٚری یو پیٹھ تنقیدن پنٕ وٚد تھ واشرٕ ہاوٚن ہیوٚت شاٚیرن ہندٕ وٚد تلخ تہ پینچ عمل تہ گئے شورٕ۔ کاشرٕ واعظٕ شیخ العالم وٚوت لل دیدٕ ہندٕس رٕہ تبس تہ شاعرٕ انقلاب آزاد آدمبرٕ پیٹھ والنہٕ تہ خموٚد کامی آوسارٕ وے کھہ تہ بڈٕبن ترٕن ژورن کاشترٕن منزٕ اکھ گنٕز رادنہٕ۔

۱-۶-۵- مزاز تبدیلی:- تنقید چھُ کنہٕ ادبی نہجٕ خلاف بیٚہ کنہٕ ادبی نہجٕ مقبول بناوان۔ بیٚتہ من کینٕزن وٚری ہنٕز سٕپدے مزاز تبدیلی ہنز یہ عمل ننٕ وانہٕ تیٚزی سان یہ چھٕے تنقید چی کامیابی زٕ ترقی پسندی ہنٕز تحریکٕ ہنز جایہ گو وجیٚد یدٕ تیک رو جحان مقبول۔ یہ چھُ پزرٕ زٕ پرتھ کانہٕ فکری یا جمالیاتی نہج چھٕے خارجی سماجی حالتٕرن ہندٕ بیٚتہر آسان مگر فکری سطحس پیٹھ چھٕے تیلی رٕیچ سٕپدان یٕلہٕ امہٕ خاطرٕ مناسب تبلیغ سٕپدان چھُ۔

۱-۶-۶- تجربہٕ کہٕ ضرورٕ رتنگ احساس:- یہ تھ کانہٕ ادبی ترٕاے چھٕے کینٕہ کال گرٕ ژتھ پرانان تہ امیچ ہیتھ تہ چھٕے پرانان۔ پرٕانی قالب چھٕ بے کار سٕپدان تہ لوٚن قالبن ہندٕ چھُ ضرورٕ رتھ پیوان۔ ہیتھ بدلاونکہٕ ضرورٕ رتچ ژنیہٕ وٚفی چھُ تنقیدٕ ے دوٚدان۔ تنقیدٕ ے چھُ کنہٕ ہیٚز ہندٕ ترک سٕپدنک

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

تہ کنہ نوہ ٹیر ہند مقبول گژھنکہ وجہ باوان۔

۱۰۶۰۷۔ ریوایژن ہنز نشاندہی۔ "کانہہ تہ شاعر کانہہ تہ فن کار کنہ فنک چھنہ کنے زون پنن کمل مانے تھوان۔ تمہ سنز اہمیتھ تمہ سنز مہ لانکون چھے تمہ رشتیچ مہ لانکون یس رشتہ تمس گذر یمتین شاعرن تہ فن کارن ستی چھ۔ تہہ ہیکو نہ تمہ سنز قدر الگ پاٹھی زانتھ۔ تہ ہہ چھ گذر یمتین ستی تمہ سند ہشر تہ ناہشر وچھن"۔ یہ چھے نقاد سنزے کام سہ کرگہ ڈ ریوایژن ہنز نشاندہی، تمہ بتہ وچھ ادب پاس یمن ستی ہشر تہ ناہشر تہ آخرس کراچ مہ لانکون۔

۱۰۷۔ نقاد گژھیاہ تخلیق کار نہ آسن؟۔ داریاہ بڑی نقاد چھ پانہ تہ بڑی فنکار اسی ہتی مثلن، کولرج، والٹر سورتھ، ارنلڈ، ایلیٹ تہ پاونڈ۔ مگر یے کژتام تہ بنیہ کینہہ ناو چھ۔ پتھ کالہ تہ چھ کینزن بڑن نقادن ہنز مثالہ یم نہ پانہ تخلیقکار چھ اسی ہتی مثلن ارسطو، لانجائنس، تہ ازکالہ بیلہ زن ادب یونورسٹی سوتھرس پیٹھ درس دینی ہس منز پرناونہ چھ کیوان داریاہ پروفیسر چھ پیشور نقاد تہ یمن منز چھ داریاہ بڑی ناو تہ مثلن برڈلے، بروکس، رچرڈس تہ بیتر۔ اگر اسی تنقید اکھ خہ دمہ مختار فن زانون، یہ چھنہ تیلہ ضرورری زنقادس گژھ تخلیقی عملہ ہند پانس تہ تجربہ آسن۔ اگر تنقید فنک مورد فی مطالہ چھ، یہ چھنہ تیلہ ضرورری زصرف ہیکہ فن کارے یوت مطالہ صحی پاٹھی کرتھ، یتھ پاٹھی زن نہ یہ ضرورری چھ زصرف ہیکہ اکھ موجی پنس شری سندی طور طریقہ، وتیر تہ طی یتھ زانتھ بلکہ کانہہ تہ یس تمس شرس دار پاٹھی سنہ۔ اکہ لحاظ چھ بہتر نقاد سے یس نہ پانہ تخلیقکار آسہ تکیاز پر یتھ کانہہ تخلیقکار نقاد چھ یمہ رنگی جانبدار آسان زبہ چھ ژکہ پنی فہم دکالتھ آسان کران۔ سہ چھنہ پرن وانین تام واتاوان زاکھ تخلیق پرتھ تہ زانتھ کیاہ کور تمی محسوس بلکہ چھ پرن وانس ونان زسہ کیاہ چھ ثیرھان پر تھ کنہ تخلیقہ منز لبن یہ زن سہ پنین تخلیقن منز پیش چھ کران۔

اگر ادب پرکھادنکی تہ مہ لانکونکی شقہ مورد فی تہ غار شخصی اوسول موجود چھ، اگر اسی مانان چھ زادب چھ صرف ہیتھ یہ سہ خارجی آسہ کنی قابل مشاہدہ چھے، اسہ چھ مانن زسہ تہ ہیکہ موتبر نقاد استھ یس نہ پانہ تخلیق آسہ ہیکان کرتھ ملاہ۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۲

عملی تنقید

1859

۲-۱- ماتے:- ارسطو سند پو تنقیدی نظریہ پیٹھ جیڈ پد تر تنقیدی نظرین تام چھ ساری نظریہ وقتہ وقتہ مختلف مقصدن ہند خاطر ورتادنہ آمتو۔ بیاکھ کتھ چھے یہ زیلہ کنہ خاص تخلیقہ پیٹھ تنقید کرن آسہ پر تھ کاہنہ تنقیدی نظریہ چھُ ناکافی ثابتھ سپدان۔ تہ تخلیقہ پیٹھ تنقید کرن وانس چھُ کینہہ نتہ کینہہ اضافہ ہیوان کرن۔ تنقیدی اُدھول (وچھو ۱-۵) تہ چھنہہ کاہنہ تیتھ یس پر تھ حالس منز پر تھ کنہ تخلیقہ ہند خاطر حتمی ہیکہ آسہ تھ یودوے یہ مفید ہیکہ آسہ تھ۔ مولہ باوفاصلہ گژھن تخلیقہ ہند مطالہ پتہ پانے وہ تلنی نہ زیرن دول گژھ لیوے کاہنہ فاصلہ ہتھ تہ سے ژھار تخلیقہ منز۔ تنقیدی نظرین تہ تنقیدی اُدھولن ہند علم چھُ اوکنی مخصوص تخلیقن ہند تنقید کرنہ وزیاضے نہ بلکہ اکثر بے بروسہ ثابتھ سپدان۔ ارسطو دس پیٹھ ازی کین نقادن تام سارنے نقادن ہند بن نظرین ہند پورپور علم آسہ تہ چھُ کاہنہ شخص باضے کول سپدان کنہ خاص نظم یا افسانس یا ناولہ پیٹھ پنچ رائے دینہ وزیر۔ اوکنی پزیر پر تھ کانہ پرن وانس پانہ پنچ تنقیدی صلاحیتھ پادکرنی تہ خود کفیل سپدن۔ کنہ خاص تخلیقہ پیٹھ سارو ے تنقیدی نظریو نشہ آزاد روزتھ ٹھوس رائے دینہ ہے چھ دنان علمی تنقید۔ علمی تنقید چھ صحہ دکار خود کفیل تہ خود مختار تنقید یس نہ برہ نہے اسی کنہ کتابہ منز لبتھ ہیکو بلکہ وہ تلہ پانے یہ زیلہ جیسہ ہشار پرن دول کاہنہ خاص تخلیق تنقیدی آیہ پرن ہیسہ۔ یہ چھُ پزر زاتھ نزین تس مختلف تنقیدی نظریہ بکار شرط چھُ زسہ آسہ نہ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

کنہِ اکہِ تنقیدی نظریک غہ لام۔ پر ہتھ کانہہ پزِ تخلیق چھے آسان داریاہ پاسل۔ اتھ چھے خاص ہیتھ آسان اوِ کنہِ ہیکہِ ہیتی تنقید مدد کرتھ' اتھ منز چھ عنصری عنصر تہ آسان تہ سماجی عنصر تہ' اوِ کنہِ ہیکہِ مارکسی تنقید تہ مدد کرتھ' اتھ منز چھ تخلیقکار ہنز شخصیتہ ہند تہ دخل آسان اوِ کنہِ ہیکہِ نفسیاتی تنقید تہ مدد کرتھ' اتھ منز چھ اسطورن تہ آرکیٹائپن ہند حصہ تہ آسان تہ اوِ کنہِ ہیکہِ آرکیٹائپل تنقید تہ مدد گار تھ ہتھ سدیتھ۔ علمی تنقید س منز چھنہِ اوِ کنہِ راین تہ فاصلن ہند اتفاق آمن لازمی بلکہ چھ امیک خاصے راین ہند تضاد۔ علمی تنقید ج پھیر ہاد خاصی ہتھ چھے صرف اکھ یانے یہ گژھ نقادِ سنز پسند یا ناپسند باتے لوکن ہند خاطر ثابتھ دیون کرتھ۔ اسی نمونہ اگاے مثال زاکی سے نظمہِ متلق گاژاہ مختلف چھے مختلف پرن والین ہنز رایہ۔ شش رنگ نظمہ متلق وچھ اسہ اوتام دوہن نقادن ہنز ز متضاد رایہ' (وچھو ۱-۴) اتھ نظمہِ متلق وچھو یم بیہ کنہہ رایہ:

"ہیئتی ہنز پیچیدگی استھ تہ چھنہِ کنہ تہ جایہ نظمہ ہند تاثر ژھو کیومت یا ڈیلیومت۔ یو دوے عام لوکھ چھنہِ امہ کن سنزن ہیکان وأتھ' مگر نہ کرتھ چھ امیک سازت پر ہتھ کانہہ ڈہتھ نوان"۔

(ناجی منور' کاشر ادبک توار یخ)

"رحمان ڈارن یہ شش رنگ چھ سٹھاہ کمزور' امیک اگر تنقید س منز چھ ذکر یوان کرنہ سہ چھ شاید عمہ صوفی نہ ٹیک کمال کرنا وان"۔

(رفیق راز۔ "شارزبان" شیراز جلد ۱۵' شمارہ ۱)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۲۰۲۔ **عملی تنقید کی منزل:** یہ چھُ عام تجربہٕ زٕ پرتھ کاہنہ تخلیق چھُنہٕ گوٚڈنکی پرنہٕ فکرٕ تران تہٕ حظ دٕوان۔ کیٚنہٕ تخلیقہٕ چھٕے تٕمہٕ تہٕ یہٕ کاٚنسہٕ پرن وآٚس زٕنہٕ فکری چھُنہٕ تران۔ پزٕرچھُ یہٕ زٕ اکثرٕ پنٕز تخلیقہٕ چھٕے نہٕ گوٚڈنکی پرنہٕ فکرٕ تران۔ یہٕ چھُنہٕ عام پرن وآٚلی سندٕے یوت تجربہٕ بلکہٕ پیشہٕ ور نقادس تہٕ ہٕنکیہٕ یہٕ تجربہٕ سپدٕتھ۔ مگر تخلیق دارٕ پآٚٹھی زانٕنہٕ خآطرٕ تہٕ امیٚک حظٕ تلٕنہٕ خآطرٕ چھٕ بٕشکٕ طریقہٕ یم وارٕیہٕ حادس تام کارگرٕ چھٕ تابتھ سپدان۔ تخلیقہٕ ہندٕن گیٚتھ خزانٕ قلٕف مٕزرٕ تھے ہٕیکہٕ عملی تنقید تخلیقہٕ متلق کاہنہ موٚلہٕ باو بیان دٕتھ تہٕ امیٚکی گوٚن یا عآب و ثرٕ ھناوٕ تھ۔ مگر یمٕن خزانٕ تام وانٕنہٕ خآطرٕ چھٕ اٚتھ مختلف پڑٕاد بٕتھ پٕیوان۔ اٚتھ چھٕ تخلیقہٕ ہندٕی ترکیبی جٕز اکہٕ اکہٕ پٕیوان و ثرٕ ھناوٕ نی۔ تمیٚک مطلب چھُنہٕ زٕ تخلیقہٕ منٕز چھٕ یم ترکیبی جٕز اکھ اکٕس نٕشہٕ الگ الگ بلکہٕ چھٕ یم اکھ اکٕس منٕز تتھ پآٚٹھی حل گرٕ ھتھ زٕ وٚنٕز تھے ہٕیکو نہٕ زٕنہٕ۔ مگر تنقید کہٕ مقصد چھٕ یم بٕیون بٕیون پآٚٹھی و ثرٕ ھناوٕ نی پٕیوان۔ تخلیقہٕ ہٕندس کلی تاثرس تام وانٕنہٕ خآطرٕ یم پڑٕاد عملی نقادس پٕتھ چھٕ پٕیوان تم چھٕ ۔

۲۰۲۔۱۔ **مانیک تلاش:** ۔ مانیک بحث چھٕ مآٚبتھ ناک حادس تام پیچیدہ بحث

شآٚیرٕ یہٕ ہندٕس مانٕیس متلق چھٕ یہٕ وٚنٕ کتھ ژٕنس برابرٕ زٕ امہٕ کٕن بیانٕ ہٕند مانے چھُنہٕ خآرجی منطبقہٕ مطآٚبق پوٚزیا اپٕرزانٕ بلکہٕ داخلی منطبقہٕ مطآٚبق۔ شآٚیرٕ یہٕ ہٕنٕز زبان چھٕے مورٕ ثی رشتو بدلہٕ جذبآٚتی رشتن پیٹھ دٕرتھ آسان۔ یہٕ ہے چھٕ وجہہٕ زٕ جان شآٚیرٕ یہٕ ہٕند مانے چھُنہٕ سہل پآٚٹھی پلہٕ پٕیوان، مختلف پرٕن وآٚلی چھٕ امیٚک مانے مختلف زانان تہٕ یوت جان شارٕ آسہٕ تیوت چھٕ اٚتھ غلط پآٚٹھی زانٕنہٕ ینکٕ امکان آسان۔ یہٕ خامی یتھ چھٕے شآٚیرٕ یہٕ مختلف درجن منٕز تقسیم کران: کیٚنہٕ شآٚیری چھٕے کیٚنہٕ ابہامیہٕ ورٕآٚے سارٕنے پرن وآٚلین یکساں مانیس تام وانٕ تاوان۔ مثلن یتھ شارس چھُنہٕ مے باسان اکہٕ کھوٚ تہٕ زیادٕ مانے کیا ہٕکن آستھ[1]

شہٕج کلام، وشنٕی تن، رہٕج طراوتھ چھٕکھ
نیندم راتھ ژٕرکرٕتھ مآٚری منٕز تیا متھ چھٕکھ (کامل)

اتھ شارس منٕز چھُنہٕ کاہنہ تہٕ تیتھ اشارٕیس امہٕ کہٕ مآٚکارٕ مانیہٕ نٕشہٕ پرن وآٚلی سندٕ ذیہن

---

[1]:۔ مے چھُنہٕ یہٕ وٚنٕ باسان صحی زٕ شآٚیرٕ یہٕ ہٕند پرتھ کاہنہ شارٕ چھٕ لازٕمی من مہم آسان۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

بیہ کنہ مانیس کن پھرہے یا اکی ہے مانیس بیٹھ تھاد بس نہ مطمین اگر تیھ شارخوش کرون آسہ وجہہ آسہ نہ شارک داخلی حسن بلکر بادنہ آستہ تجربک حسن ۔ امہ پتہ چھ بیاکھ درجہ تیھ منز مانیہ بدلہ توشر چھ عرض آسان مگر سہ تہ چھ سارنے پرن والین بیٹھ یکسان روزان ۔ مثلن :۔

صبحہ پرد گرہ اتھ شر شاید

اتھ نیون ٹور بن ناس کن (نادم)

یہ چھ بزی پاٹھی خوش کرون شار تہ وجہہ چھ داخلی نہ اتھ منز چھ کانہہ خوبصورتھ پیکر۔ مگر پیکر چھ اذک پاسل۔ اتھ منز تہ چھنہ پرن والی سندس ذہنس نبر نبر لہ دن کانہہ اشارہ۔ شاری مانیہ پیچیدگیہ ہند تہ یم درجہ چھ سہ تیھ منز شارس سطس بیٹھ اکھ مانے چھ آسان تہ سنس پاکھ مثلن:

منزی بازری ژوپ ژھوپ صحراو

کس باگدر لو کمی سند حال (راہی)

اتھ منز چھ نئی پاٹھی سطس بیٹھ اکھ تیھ مانے یس خارجی منطقہ کنی غار ممکن چھ۔ شارس منز چھ تھی اشاریم ذہنس امہ مانیہ نشہ دور چھ لوان۔ مثلن منزی بازری ژھوپ صحراو بکن، صحراو ژھوپ آسن مگر ہناہ دیان دتھ چھ ساری جیسہ ہشار پرن والی اکی ہے مانیس تام داتان زحیدید دنی بس منز گے اعتبا تیھ ختم انسانہ سنز قدر گے مسمار فرد گہ و پر ژھیون بلکہ ہو جوس منز تہ فرد بنن پان تیوت تنہا موحوس کران زبر بکر بازرس منز تہ چھس ژرہ وا پاری صحراو نظر گژھان تیھ صحراو تیتہ نہ کنہ کنی کانہہ آواز کن چھے گژھان۔ اتھ حالس منز چھ پرتھ کانہہ انسان بنس بنس حالس منز تہا۔ مے چھنہ باسان زامہ مانیہ نبر بکر پیہ کانہہ مانے اتھ نہ پرتھ۔ دہ ں گہ پرن دول نے بازدق اوس تمس تر نہ شاید نکری، مگر تیھ پرن دول آسہ خالے کانہہ۔

ژوریم سوتھر چھ شار چہ پیچیدگیہ ہند سہ تیلہ شارس سطی مانیہ علاوہ اکہ کھوتہ زیادہ مانے ممکن آسن تہ اکثر پرن والی ہکن نہ اکس مانیس بیٹھ مطمین روزی تھے۔ مثلن یہ مہ خصر نظم:

آوتن

ٹھٹھہ ٹھونکر کھتھ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

وُچھُن

نوٚژُن

تہٕ

نژاں نژاں وٚوتھ وَچھ ہے ہٕدِتھ تہٕ
انہٕ گٹی موسہٕ ازھمِن رنگن ہنٛدٕژکر پھران تہٕ
پھُپھرِل برگ برگ پھولہٕ راواں وہ تلیاو تہٕ
دٚول وہراواں وہراواں رنز نادِن نکھ پُھٹی گاٹھ تہٕ
دٚوراں دٚوراں ژھالیو منز اسمانہٕ دٕچھُن
شہاب ثاقب نہ تھ نہ برفہ نہ

(رأہی)

نظمہٕ منز چھُ گوٚڈنتھے تہٕ اکہٕ مظہرک ذکر یُس نہٕ خارجی دُنیہ یہس منز بلکہ تخیلہٕ کس دُنیہ یہس منز ممکن چھُ۔ امکی جُزتہٕ چھ کہٕ تام پُراسرار تجربہٕ باوتھ کران تہٕ کُس پتھ تہٕ چھے نظم اکھ پُراسرار تجربہٕ بنان۔ نٹی کتھاہ چھے زٕ پرن وول سپدٕ نہٕ اُکی ہے یانیس پتھ مطمئن کانسہٕ ہنٛدٕ خاطر چھے یہٕ مکمل بے مانے نظم کانسہٕ ہنٛدٕ خاطر چھے داریاہ مانیل۔ گوٚڈگوٚڈ چھ اکہٕ عام آولفیک تذکر یُس پر تھ کانہہ کُدلہٕ ٹھٹھس نکھ وچھتھ ہٕیکر۔ مگر یتھے شاعر ونان چھُ زٕ یہ دٚوتھ وچھ ہے ہٕدِتھ گوٚڈنکن مصرن ہنٛدٕ آولن چھُ غارمولوس بنان۔ یہ چھے اکھ غارعقلی کیفیتھ تہٕ پرن وائس چھُنہٕ کانہہ چارِ یہ آولن اکھ جذباتی آولن مانیس۔ اتہٕ اوریم جہادی تفصیل چھ تم چھ ساری داخلی دُنیہ یہس منز دٚوجُود تھاوان۔ اتھ پتھ چھُ سوالس پتھ سوال وہ تلان۔ اگر یہٕ آولن یاد چھ علامتھ زالون رنگن ہنٛدٕژکر پھرنہ یُن پھپھرِل برگ پھولراوانہٕ نیز گاٹھ رنز نادِنہٕ نیز چھ بشاشتکر استیارِ بنان۔ تہٕ آخرس پتھ چھُ شہاب ثاقب علامتھ بنتھ توجہہ منگان شہاب ثاقب چھُ پتنہٕ اگر نشہٕ ژھنہٕ گژھنہٕ کنز تہٕ بے منزل وساوِ کنز غار حقیقتچ علامتھ بنان۔

آولن چھُ بحرحال داخلی حقیقتھ روزان یُس نہٕ پانی پانے بلکہ تصادمہٕ سہٕ ستی (ٹھٹھی ٹھونکر کھتھ) بارسس یوان چھُ۔ وہ نی اگر یہٕ مانون کلہم انسانی زندگیہٕ ہنٛز علامتھ۔ رنگن ہنٛدٕژکر چھ زندگیہٕ ہنٛدٕن اُتھ رُوس انہارن ہنٛز علامتھ بنان۔ پھپھرِل برگ چھ الگ الگ تہٕ عارضی وٚوجُودن ہنٛز علامتھ بنان۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

بکھ پھٹی گاٹھ چھ زندگیہ ہندی مختلف منزل یمن منزلن پیٹھ امہ اکہ آدلنہ برزہ ہنہ تہ آنتھ ردسی آدلنچ آمتو تہ گمتی چھ۔ شہاب ثاقب چھ پننہ غار حقیقی وجود کنی آدلنچ حقیقتھ تہ واضح کران۔ تتھ یاٹھی شہاب ثاقب زمینہ کس نبلاس ستی گکھر کھیتھ پرکاش چھ حاصل کران تتھے یاٹھی چھ آدلن تہ ٹھٹھس ستی تھونکر کھیتھ وجود لبان۔ شہاب ثاقبکی یاٹھی چھپہ آدلنس تہ پنن آگر تہ نہ پنن منزل ——— تیتھے یاٹھی نیکہ نظمہ ہنز یاکھ وتر ھنے تتھ یاٹھی سپدتھ زآدلن ہنہ پرزنٹر IDENTITY ہندہ خاطر تلاشچ لامتھ یس شہاب ثاقبس منز اتھ لبان چھ۔

اسہ وچھ زمانیک تلاش کرنہ وزچھ پرن وآس ابہامکی گنڈ پوان ہتر اوفی تہ اوچھ سہ ہبکان اکس مانیس یا اکہ کھو تہ زیادہ مانین تام وآتھ

۲-۲-۲- **ہیئر ہنز دان:** مانیچ غار یقینی چھے اکھ بوڈ ثوبوتھ زشائیری چھنہ مانے بلکہ تہ یہ اچھن یاکنن تام وآتان چھ تہ تہ چھ شائیر یہ ہنز ہیتھ۔ شائیر یہ ہند ذوق تہ نے آسہ کانہ سہ تہ نیکہ شار پرتھ وتھ زیہ چھ کتھ تام یاٹھی عام زبانی نشہ مختلف۔ ہیتھ چھ اسی زہتھ ہبکان۔ کنہ وہ پرتہ غار موتوس زبانی ہنز شائیر یہ ہنز ہیتھ تہ ہبکو اسی لفظن ہند تل تراد تہ آہنگہ ستہ زہتھ۔ شائیر یہ ہند مخصوص گرتھ چھ لفظن ہند آہنگ تہ زبانی ہند تخلیقی وتر تاہ کنز (وچھو ۴) سطس پیٹھ ٹاکار سپدان علمی نقاد یو تام نہ امہ مخصوص گرچ وتر ھنے کر تو تام نیکہ نہ شائیر یہ ہنز کانہ مولانکون کرتھ۔

۲-۲-۳- **پیکرن ہنز وتر ھنے:** مختلف انسان چھ مختلف زمین بل تہ مختلف حالتر چھ مختلف پرن وآلین مختلف تاثر دان۔ علمی نقاد ہنز کام چھے زسہ کراشارن تہ علامتن ہندس صورتس منز ورتاد نہ آمتن پیکرن ہنز وتر ھنے تہ تخلیقہ ہندس کلہم سیاقس منز کر پرتھ کنہ پیکرچ اہمیتھ واضح۔ اوکنز چھ صوری زاستیارن تہ علامتن ہندس صورتس منز ورتاد نہ آمتن پیکرن آہ یا خالص پیکر کس سوتھرس پیٹھ ورتاد نہ آمتن پیکرن ہنز مکمل زان آسہ پرن وآس (وچھو

۲-۲-۴- **جذباتھ تہ جذباتیتھ:** شارچ ہنز یاد چھ جذبہ ہگر جذبہ ہگرتھ نہ مرونٹے شارس منز باد نہ یمن بلکہ ورگہ یاٹھی کنہ مناسب پیکر کس صورتس منز اگر نہ تہ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

کرنہ آد شاعیر یہ منز چھے جذباتیتھ پاد گڑھان۔ جذباتیتھ چھے پرن والین ڈیتھ نوان تہ تم چھ شاعری حسنہ بدلہ اتھو قوتس قدر کران۔ نتیجہ چھ نیران نہ غلط تسلیم شاعیری چھے مقبول سیدان تہ اصل شاعیری چھے نہ پرزنانے یوان۔ علمی نقاد سنز کام چھے زسہ ہاد کنہ خاص تخلیقہ منز بنیادی جذبچ اہمیتھ تہ جذبن منز باوثر ہیسیہ سام۔

۵۰۲۰۲۔ **نظریاتی وابستگی**:۔ نظریاتی وابستگیہ ہندسام چھ عملی تنقید س منز خاص گرتھ تہ اذبچ مہ لانکون کرنہ فزر پیش یوان تیتھ منز تخلیقکار ہندپن ذاتی نظرین ہند دخل رہ دومت آسہ یا تمی آسہ تخلیق پننین نظرین باونگ ذری بناد مثر۔ نقاد سنز نظریاتی وابستگی ہیکہ ادب پارچ مہ لانکون کرنس منز تمس مددگار تہ رہ زتھ تہ رکاوٹھ تہ۔ مثلن یونانی ڈراما تہ شیکسپیئر سند ڈراما ہیکہ نہ تو تام صحی پاٹھ مہ لانکونہ تیتھ یو تام نہ اسہ یونانی تہ پیسے انجلاقی نظرین ہند علم آسہ۔ وہ اگر پرن وانس اکی سے نظریاتی جذباتی وابستگی اس سہ زانہ ادب پارس منز پیش کرنہ آمت تجربہ اہم بلکہ تمہ تجربہ اہم بس گنہ نظریاتی نقاط چھ آسان۔

۶۰۲۰۲۔ **کلچ سام**:۔ ادب پارس گرتھن نہ انگیے یوت مکمل تہ شوب دار آسنے بکہ گرتھ تخلیقہ منز انگیہ یکیت (ORGANIC UNITY) آسنہ کنہ کل تہ شوبدار تہ مکمل آسن۔ ادب پارچ دیژ چھنے گرتھ تہ اہکی ساری انگ کھیر گرتھ گرتھن ساری انگ پننہ پننہ جایہ وانس نیز تھادنہ تہ چھیکرس گرتھ سالم تخلیقہ ہند حسن ین مہ لانکونہ۔ یہ سالے عمل ہیکہ پرن وول تیلی کامیابی سان اندواتناو تھ تیلہ تمس پرتھ کنہ انگیچ پورہ پورزان آسہ۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۳

زبان تہ ادب

۳۔۱۔ اَدبچ پرزنتھ

"دپان وو ستاد۔ شہر اکھ گوہ ارپان۔ تتہ اوس
پادشاہ۔ تمہ سے چھ ناو بہودر خان۔ تمہ اوس کورمت
باغ رانین کیتھ۔ تتھ اُس نہ وتھ غار زانس۔ تتھ
باغس منز گوہ وپاد فقیراہ۔ نظر بازو کر نظر۔ خبردارو
زیہ خبر اُمس پادشاہس۔ وو کھ فقیراہ ژادباغس منز
بوزن بادشاہن۔ ہیوتن ستی وزیر گے تتھ
باغس منز وچھن اتہ فقیر
پھ نود چھ ہر وتہ بینا بوزوو فاداے عرضا" [1]

یہ گو وادب۔ اکہ لسانی جہاژ ہندادب یس تمہ جاژ پیر پتھ پیر پھانپھلاوو۔ تہ واتنودن اسہ تام۔ سانہ خاطر ہیکہ یتھ ہیو ادب بے مانے بے تاثیر یا عجیب اسہ تھ مگر یتین چھنہ تتھ مسلس ستی کامنہ غرض۔ طوطہ سنیز کتھ یژھ چھے تہ تژھ مسلہ چھ زسہ کس چیز چھ اتھ منز یس اتھ ادب چھ بناوان؟۔ یہوے سوال ہیکو یتھ پاٹھو تہ پژھتھ زسوو کو سہ خاصی یتھ چھے طوطہ سنیز کتھ منز لو یہ اتھ باقے ادبس ستی مشترکہ چھے؟ عام پاٹھو اسہ اتھ سوالس جواب تخیل۔ یہ چھ پوزن تخیل چھ ادبچ اکھ اہم خاصہ یتھ، مگر کینہہ ادب ہیکہ امہ درا اے تہ اسہ تھ تہ تخیل ہیکہ عام دوہ دبن کس گفتارس منز

[1] STEIN, NATIMS TALES.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

تہ اُستھ۔ ہیٚرِ مس سوالس واریاہ نامکمل جواب سونچتھ چھِ اُمی یتھ نتجس پیٹھ واتان زِ طوطہٕ سنز کتھ چھے اکھ مخصوص ہَیتھ تھاوان۔ یہ چھے اکھ تتھ گفتاریس پیرِ تھ پیرِ تہ ہمیشہ اتھ پننہٕ مخصوص ہَیٚر منز کُنہٕ ہیرِ پھیرِ ورآے پھرنہٕ آمُت چھُ تہٕ یوان روزہٕ۔ (دلیلہٕ گڑی چھِ ضرور پننہٕ منشہٕ دلیلہٕ ہنز زبان تہٕ کُنہٕ ساتہٕ واقاتہٕ کُنہٕ حدس تام بدلاوان۔ مگر یہ ہیرِ پھیرِ چھُ تیوتُ موٹوی آسان زبوزن والین ہنٚد تاثر چھُ روزان زِ دلیل آیہٕ تتھے پاٹھی بوزناوہٕ یتھ پاٹھی برہ نہ کالہٕ یہ بوزناوہٕ چھے آہٕر۔ تمہٕ علاوہٕ یمن قومن منز لکھایہٕ ہنٚد ربواج آمُت چھُ، تمن قومن ہنٚد ادب چھُ لیکھنس تل یتھ پننہٕ مخصوص ہَیٚر منز شٹھتھ گومُت۔ یہٕ اکھ خاصی یتھ چھے سو یوسہٕ پرتھ کُنہٕ قسمہٕ کس ادبس پانہٕ وہٕنی سٹروز چھے۔ بقول پال ویلیری PAUL VALERY :

شاٚیری (ادب) ہسکون یٚیمہٕ پزرکنی پٹرزنادتھ تہٕ یہے ہٚیکہٕ امیٚک تاٚریف تہٕ بنتھ زِ یہ چھے پننی ہَیٚر منز رُوزتھ پھرِ پھرِ وہٕ تلان یہ چھے سانین ذہٚنن اتھ پننہٕ اصلی حالز منز از سرِ نو تخلیق کرنہٕ خاطرِ وِشن دِوانِ [1]

ادبس چھُ یہ خاصی یتھ یانے نہ بدلونی ہَیتھ زبانی ہنٚد مخصوص ورتاو دِوان۔

۲۔۲۔ زبان ادبک وسیلہٕ

شاٚیرس تہٕ ادیبس چھُ بادتھ کرنک اکے وسیلہٕ دُسیاب ـــ زبان۔ سوے زبان یوسہٕ تمی گوڈ ڈنتھے مآٚس ماجہٕ نشہٕ تہٕ پتہٕ ساجہٕ کہن باتے فردن ہٕ ستو ستھ بستھ یٚیمہٕ پچھہٕ چھے آسان۔ شاٚیر تہٕ ادیب (یٚیتہٕ یور دنہٕ بہ صرف شاٚیر) چھِ زبان ورتاوتھ سوے کام کران یوسہٕ مصور رنگ ورتاوتھ چھے کران تہٕ موسیقار آواز ورتاوتھ۔ دُنی یہٕ سوے ادب چھُ مختلف زبانن منز تہٕ زبانہٕ چھے علاقہٕ پتھ علاقہٕ مختلف تہٕ یمہٕ چھے زمانس ہٕ ستو ستھ بدلان روزان۔ مگر زبانن ہنز یہٕ فرق چھنہٕ ادبچہٕ مختلف ذاٚتر مشخص کران۔ ادبس مشرقی تہٕ مغربی یا پرُون تہٕ نوٚدونہٕ ہٕ ستی چھنہٕ ژکر کانہٕ تہٕ کتھ بنان۔ یم اصطلاح چھ تقریبن بے مانے تکیاز یم چھنہٕ کُنہٕ ادب پارکہٕ مزاز چ کانہٕ تہٕ دبژھنے ہیکان کرتھ۔ یمن اصطلاحن برعکس چھِ تنقید س منز کینہٕ بامانے اصطلاح تہٕ ورتاوہٕ یوان

---

[1] PAUL VALERY, The Art of Poetry, tr. Denise Folliot

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

مثلن کلاسیکی ادب، رومانی ادب، تصوفی ادب، ترقی پسند ادب، جدید ادب بیتر۔ یا صنفن ہندس بنی یا دس پیٹھ چھ کینہہ اصطلاح، غزل، نظم، افسانہ، ناول، رزم، مثنوی، قصید بیتر۔ سوال چھ زیہ کس چیز چھ یس ادبچہ امہ داثر بندی یہ ہنز بنی یاد چھ؟ عام تصور چھ زیہ چھ موضوع۔ مگر یہ تصور چھ یمہ بیہانہ غلط زکنہہ ساتہ چھ اکے موضوع اسی دچھان ادبکین مختلف قسمن منز تہ وارہین صنفن منز۔ پزر چھ یہ زادبس منز چھ موضوع مستقل اگر کینہہ بدلان چھ سہ چھ ادبہ سند ردی یہ یمن موضوعن سہ ستی تہ ادبہ سند ردی یچ تبدیلی چھے تمی سندس لفظ ورتاوس منز ظاہر سیدان۔ مثالہ پاٹھی نمو اسی صرف اکھ موضوع: موت۔ یہ چھ پتھ وتھ شاعر یہ منز ورتاو آمت:۔

اژھین آے تہ گژھن گژھے — پکن گژھے دپن کیا و راتھ
لیورے آے تہ تورے گژھن گژھن — کینہہ نتہ کینہہ نتہ کینہہ نتہ کیا تھ

(لل دید)

باٹی باٹی مے پکھ یاژے گاٹی کا تیاہ سمسارن
کمن صورتن چھے گژھان میاژے آواز واژے نو

(محمود گامی)

بیا نانکی بے مانے حاژتن وولمت تہ کجر دمت
چھمس رنگین بازار وژہ بامانے شہر ہاوان

(شوق)

ترہنوی شارن منز چھ کنے موضوع مگر ردی یہ چھ مختلف: گھ ڈنکس منز خہ دسپر دگیہ ہند، روی مس منز حسرتک تہ تریمس منز حارتک۔ گھ ڈنکس شار چھ ژہ دہ امہ صدی یہ ہند، دویم کنو ہمہ صدی یہ ہند تہ تریمیم دہمہ صدی یہ ہند۔ گھ ڈنکس دنو صوفیانہ، دویمس رومانی تہ تریمس جدید۔ یتے یوت نہ گھ ڈنک چھ واکھ، دویم وژنک اکھ شار تہ تریمیم غزنک شار۔ یانے یمن شارن چھ پانہ وچی بن ژورن قسمن ہند، یمن منز صرف پتیم اکھ یانے ہیژ ہند بن سید سیود پاٹھی مثالہ دس تل تتھ ہیکہ۔ باقے ترن قسمن ہند بن چھ پرن داژ ہندس ذہنس پیٹھ تاثر۔ مگر کانہہ خاص تاثر وہ تلاونس چھ ضرور کانہہ نتہ کانہہ وجہ آسان کانہہ ذری یہ آسان۔ شاعر یہ ہندس مالمس منز چھ یہ ذری یہ یا

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

وجہہ صرف زبانی ہند مخصوص ورتاو۔ یودوے ہیرے مین ترہ ٹونی شارن ہنز زبان سیود ساد کاشر چھ،
تہ یمن منز چھنہ زبانی ہندی گرتک تہ کانہہ پھیر (یتھے پاٹھ زن اکثر للہ داکھن منز آسان چھ) مگر لفظن
ہندین مانین ہند انتخاب چھ ترہ ٹونی شارن منز مختلف۔ شاعر دچھ یہ انتخاب پتہ پتہ مخصوص ہوکن
ترایہ تحت کورمت۔ صوفی شاعر چھ لفظن پتہ کنی خیالن تہ تصورن ژراہمیتھ دتھ شارس منز پیش کران۔ یی چھ
باتے نظر یاتی شاعر یہ منز سپدان۔ بطاہر اگر شارس منز کایت تہ چھ آسان، مگر مقصد چھ آسان نظر ل کنہ خیالچ
وضاحتھ۔ یہ چھ خیاپے یس چیزن ہنز صورتھ ژھانڈان چھ۔ مگر چیز چھ پنز خود موختاری تہ پنز فطری تازگی
راورادان تہ علامتی اہمیتھ اختیار کران یہ سبہ اسہ مسلسل چیز نشہ دور لمان چھ۔

رومانی شاعر س نشہ چھ چیز اہم تہ نہ خیال بلکہ لفظ پانے۔ رومانی شاعری چھے لفظن ہندین داخلی
انہارن تہ خاصی یژن ہند ڈوکھ رتھ لفظن پانہ ٹونی لوٹو ترتیب دتھ لوٹو حقیقتن ہنز باس یژھان دیون۔
اتھ سارے سبے عمل چھ لفظن ہند آہنگ تہ رہبری کران بیہ نہ کہیں۔

"جدید شاعر چھ اتھ برعکس چیزن لیوت پلہ تیوت پتہ اصلی حالتہ منز پیش یژھان کرن۔ یودوے
بہ اکھ سٹھے دشوار کام چھے تکیاز پر تھ چیز س چھ پر تھ انسان پتہ انفرادی انداز ژیان، مگر تہ گرتھ چھ جدید
شاعر" پتہ شاعر یہ منز محض اکھ کایت یژھان پادکرن یس تصورن ہند کنہ مخصوص حوالہ جاتی نظامہ نشہ
آزاد آسہ شعوری حالتہ منز یودوے یہ تصور یتھ تتھ چیزن پتھ چھ یژھنان مگر تو تہ چھ خاین ہند دنی یاہ یتیہ
سارے چیز سادہ روار چھ تہ بے پھر یک باو تھ چھ لبان۔

شارپرن، زانن تہ اتھ پیٹھ تنقید کرن چھ مروین زبانی ہند مسلہ۔ پرن داس گرتھ تہ
زبانی ہنز مکمل زان آسنے یتھ زبانی منز شارلیکھتھ آسہ۔ ادے ہیکہ سہ لفظن ہندین سارنے جذباتی
مانین واقف آسہ تہ ادے ہیکہ سہ کنہ لفظکہ منفرد ورتاوک تہ ایحساس پادکرتھ۔ پرن داس چھ
وچھن ز [illegible] شاعرن یہ سبہ زبان ورتاو مژ چھے سو کتھ حدس تام چھے باوژ ہنز کامیابی منز
ساتھ دوان۔ شاعرن اگر کنہ لفظک کانہہ نوو ورتاو چھ ہو وتھ، پرن داس چھ زانن زیہ نوو ورتاوکہ
اندازک چھ تہ یہ چھاہ کانہہ تخلیقی ضرور رتھ پورکران کز [illegible] لوز باتھ۔ یتھے پاٹھی [illegible] چھ
شاعرک مکمل خط تلنہ خاطر تہ باقین ہند خاطر شاعر چہ اہمیتھ اگر بحرک یا لوچرک ایحساس پادکرنہ خاطر
تشبیہن استیارن یہ یکان تصوفی آہنگس ہند تجربہ کرنہ تہ [illegible] زبانی ہند مخصوص لوز عام پرن داس

CC-0. Prof. Chaman Lal Kaul Kashmir Collection, Baramulla.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

کیونقادس چھ شارس منز باوٗنہ آمتس تجربس تام واتنہ خاطر نفظن ستی جنگ پیوان کرن۔ تہ
سہ جنگ چھ ہمیشہ ناکام روزان یتھ منز نہ دشمن ہند طاقتچ پورہ زان آسہ۔

نہ صرف کنہ شارگ حسن زانس منز ے یوت بلکہ رت شار خراب شار نشہ الگ کڈنہ خاطر
تہ چھ بازوق پرن وٗاس کیونقادس شاری زبانی سنن پیوان تہ اتھ تجزیہ کرن پیوان۔ یتھ پاٹھ اسہ
دچھ زاکھ موضوٗ نیکر اکر کھو تہ زیادہ شارن ہند موضوٗ استھ تہ یتہ چھ پزیے زدنی یہچہ کلہم شایر یہ
منز چھ کرتاہے موضوٗ ورتاونہ آمتی۔ اوکنی نیکر نہ اسہ محص موضوٗی بحث اکھ شار بیہ شار نشہ
مختلف زانس منز کانہہ مدد دتھ۔ امہ لیٹھانہ تہ چھ شارس متلق بحث اکھ زبانی ہند مسلہ۔ اتھ
بحش منز نیکر اسہ لسانیاتھ سٹھاہ مدگار ثابتھ سپدتھ تہ جدید تنقیدس منز چھ دہ ہہ
کھو تہ دہ ہہ لسانیاتک ہران۔

اتھ کیاہ کرد زکنہ تہ زبانی ہندی لفظ ہکن نہ استھ تمن صرزن تہ تجربن ہندی ہو بہو
نقل یم شایر سندس ذہنس منز گاہ بگاہ پرتھان چھ۔ شایر سنز چھے شار یکھنہ وزضرور
یہ گہ ڈنچ کوشش روزان زسہ گوڑھ تتھو لفظ ہکن لبتھ یم تمی سنزن ذہنی حرکرن ہتھ نیصدی
باوتھ ہکہ ہن بخشتھ تتھ شایرس تہ تخلیقی ژبڈ حاصل سپدہے تہ پرن وول تہ واتہ ہے کنہ ابہامہ
درآے تمی سندس تجربس تام (تجربہ یاد آسہ ہے یا پچیدہ)۔ پرن وول تہ چھ پنہ جایہ
کوشش کران امہ خاطر یلیہ سہ شار پران چھ۔ پرن وٗاس تہ چھ نفظن ہندی عام مانے دیدی
آسان تکیا دسہ تہ چھ شایر سنزی لسانی جماژ ہندرکن آسان۔ دہ وں اگر کانہہ غار مورد لفظ
بتھ پیوس سہ دچھ لہ غاتھ۔ امہ پتہ چھ سہ شار کن سار نے نفظن ہندی دیدی مانے جو رتھ حظ
یژھان تلن۔ اگر باسیوس زسہ گہ وناکام سہ چھ نفظن ہندی امکانی مانے تہ زہنس منز انان۔
امہ پتہ تہ اگر پرن وول ناکام گژھ تمیک توصور چھ یا تہ پرن وٗاس سندیس نہ سنزن تام پلو چھ
یا شایر سندیس نہ مناسب پاٹھی باوتھ چھ ہیو کمت کرتھ، نتہ چھ کھد شارگ یس سٹھاہ پچیدہ
چھ۔ دہ وں گہ دیہ تہ چھ امکان (مگر سٹھاہ خال) یس شار نہ اکس پرن وٗاس زانن تگہ،
سے شار تگہ بیس پرن وٗاس۔ (ممکن چھ زدیم پرن وول آسہ گہ ڈنکس پرن وٗالی سند کھو تہ
پس ذہنگ۔)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۳-۳- ادبی زبانی ہنرِ خاصی یثر!

ادبی زبانی چھ پننو لوازم تہ پننہ کینہ خاصی یثر۔
(د چھو ۳ تہ ۴) گرمین سارنے خاصی یثرن ہیکو
اسی دوہ ن عنوانن تحت سام ہتھ:

۳-۳-۱- عمومی طور:- طوطہ سنہز کتھ ہیکہ پرتھ کانہہ کاشر بیئس بوزناوتھ، مگر حاتم تلہ وانی یمند اندازہ ستانیس بوزناو مژ چھے سہ چھ سٹھاہ دلچسپ۔ کشیر منز اسی پنتھ کالہ پیشہ ور دلیلہ گری یم بوزن والین پیٹھ پننہ گفتار ستی حاوی اسی سپدان۔ ازتہ چھ کنہ کنہ یم دلیلہ گری موجود۔ دلیلہ گرس یا ولو انکس کامیاب بولن وانس چھے عام انسانس نشہ فرق یہے زسہ تس چھ اشارہ نادتی ورتاونس پیٹھ عمومی طور سہ چھنہ کالہ ورتاوس منز ہنہ یوان سہ چھ ہیکان واقانی تسلسل قایم تھاوتھ۔ اتھ برعکس چھ عام انسان بولنہ وزنخوی پیچیدگین منز وٹھنہ یوان۔ یہہ ے صفت چھ انکس ادبیس تہ آسان۔ سہ چھ سارنے ہندکھو تہ زیادہ عمومی طور تھادان زبانی پیٹھ۔ سہ چھ ہیکان پیچیدہ خیالن تہ زیودتھ۔ یمیلہ زن عام انسان صرف دوہ دینکہ کاروبارس متلقے یوت چھ ہیکان کتھ گرتھ تہ سہ چھ پیچیدہ موضوون پیٹھ کتھ کرنہ وزکلان۔ مثلن اگر عام انسان تہ ادیب یکہ وٹہ کانہہ خوفناک حادثہ وچھن۔ دہ شونی پرژھوژے کیاہ کورتھ موحوس عام انسان ہیکہ نہ شاید یمند ورآے کینہہ تہ دنتھ زمے ہسہ پھچہ تہ۔ بہ ہسہ تہ ہر لوس۔ یا بیئہ اکھ زجلہ ونہ۔ مگر ادیبس نشہ چھ تو قازسہ ہیکہ پنن سوے نفسیاتی ردعمل وضاحتہ سان بادتھ یا لیکھتھ۔ (کینہہ چھ صرف کامیاب پاٹھی لیکھتھ ہیکان تہ بولنہ وزچھ کلان۔

۳-۳-۲- اسلوب:- اتھ موضوس پیٹھ یہ بردہ نہ کن بحث کرنہ یتین چھ تیتے دن کافی زبان چھے تیلی یمیلہ امیک ورتاو کنہ لسانی جماز منز یکسان آسہ تہ امہ کس پرتھ جوس پیٹھ آسہ لسانی جماز ہندبن فردن پانہ وفی اتفاق۔ مگر تہ کرتھ تہ چھ زبانی ہندورتاو کین حدان منز وارین انداز ن ہنر گنجایش آسان۔ پرتھ کانہہ بالغ تہ تجربہ کار انسانس چھ پننہ زبانی ہندبن لہجن یا گفتار کین انداز ن پیٹھ عمومی طور آسان تہ سہ چھ سہل پاٹھ اکھ انداز تراوتھ بیاکھ انداز ورتاوتھ ہیکان امہ علاوہ چھ لسانی جماز ہندس پرتھ کانسہ فردس لفظ ورتاو پنن منفرد تہ عجیب انداز آسان۔ ادیب یا شاعر یس سارنے فردن ہندکھو تہ عجیب چھ آسان، چھ زبان تہ سٹھیے عجیب پاٹھی

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ورتاوان ۔ سہ ییلہ جان پاٹھی تجربہ حاصل چھ کرنۍ سہ چھ پنس عجیب لفظ ورتاوس پھری پھری دہراوان تہ یہ ہے دہراو REDEFITION چھ تمی سند خصوص اسلوب بیان ۔ (دچھو نہ) ۔

گنڈل ورتاو سہ ستی چھ چیزن ہندی پاٹھی

۴۰۳ ۔ **عام زبان تہ ادبی زبان ۔ فرق** : لفظ تہ نشان، موہنڈان تہ ژھوژی سیدان ۔

زبانی ہندی لفظ چھ ساسہ بدلو دری لو پیٹھ دہ دہ دین کس کامہ کارس منز ورتاو نہ آمتی تہ مسلسل ورتاو کنی چھ یم لفظ مانے نشہ تقریبن خالی گمتی ۔ دری یاد ٹھس پیٹھ چھ گول، سوتر تہ رنگدار کنہ پھول ۔ یہ چھ خوش کران ۔ یہ چھن اتھس منز رٹان ۔ بزنزاہ چھ روزان خوش کران ۔ واردار چھ یہ گول، سوتر تہ رنگدار کنہ پھول ولو دبان تہ پیی چھنہ لگان لو تام اتھ منز سارہ دلچسپی ختم چھ گژھان تہ تمہ پتہ چھن دری یاد وس منز دارتھ دوان ۔ یہ چھ لوز زاکثر لفظن چھ عام ورتاوس منز تہ استیاراقی قوہ وتھ آسان مگر یہ قوہ وتھ چھ تیوت ولو دتہ عامیانہ آسان بنومت زاتھ کن چھنہ سون توجہہ تہ گژھان ۔ تہ گرتھ تہ روزن یم لفظ سماجس منز لوکن دہ دہ دین کس کار بارس منز کار یوان ۔ مگر تخلیقی باوتھ کاری منز چھنہ یم لفظ پنس عامیانہ حالتس منز مدوگار ثابتھ سیدان ۔ اتھ جایہ چھ پیوان تخلیق کارس فاصلہ کرن زیاتہ روز سہ لفظن ہندس اتھی عامیانہ حالتس تابیانتہ کراتھ ستی دسدگی آزادی ۔ یانے یاتہ لیکھ تی یہ ساسہ پھر لیکھنہ چھ اُمت نتہ کرتہ لیکھنہ خاطر لفظن ژکی پھیر یہ سہ زانان چھ زیہ چھنہ کانسہ دومت ۔ یتھ پاٹھی روز سہ مسلسل اکھ لوزبان دہ تلاوان لو سہ تمس تخلیقی اضطرابہ منز روز مہ کجار دوان ۔ مگر تہ گرتھ تہ آسہ نہ پرن والین ہندہ خاطر یہ زبان ترشھے بے مانے یژھ اکھ وہ پراڈیز زبان آسان چھے ۔ اتھ برعکس چھے تخلیق کار سنز یہ لوزبان پرن وائس ایحساس دوان زینی زبانی متلق کاژاہ ناکافی واقفیتھ اُس تمس اوتام ۔

وہ نی دچھو اُسی عام زبانی تہ ادبی زبانی درمیان کینہہ اہم فرقہ یم ادبی زبانی ہنزن پھیراد خاصی یژن کن تہ اشارہ کران :

۴۰۳ ۔ ۱ ۔ **لوغوی فرق** : تخلیق کارس چھ پنہ زبانی پیٹھ مکمل دسترس آسان ۔ تمس چھے عام اوصولو نشہ گرینو کہ پچھ آزادی تہ تمی سندس گریمر س چھ قوانین تہ حاصل ۔ سہ ہیکہ زبانی کامہہ ہرہ تہ کرتھ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

تہ ترجیم تہ۔ (شرط چھُ تخلیق کار کرِ سورُے کینہہ کُنہِ مخصوص تخلیقی ضرورُت تہ کنہِ نہ زصرف نورِ کنہِ)۔

ا :۔ تخلیق کار ہیکہ پرُون مشروُمت تہ متروک لفظ ورتاوِتھ :

بوزکھ ہے چھکھ .....

میون فری یاد بوز = بوزن وول (فری یاد : راہی)

کیاز نبلاہس کران چھک نالہ متی ؟ = خلاُ شُنی (غزل : ناجی)

ب :۔ تخلیق کار ہیکہ نوو لفظ گرتھ :

ژھرِ اکہ چھکہ منے سنگریز س سنگلاب سپدُ = اکھ خیالی پوش یُس کُنہِ منز پھٹان آسہ

(غزل : راہی)

اندی لوکھ مشکیاد صبحے صبحے = مشک پھیلیود (غزل : فراق)

نوی لفظ گرنہ وِزِ چھُ تخلیقکار س خیال تھاوُن زِ اسنس لایق گرژھ نہ کتھ بنیِ۔ ہنگہ تہ منگہ گاشرِ ین ترکیبن ہُند خیال تھاوِنہ وراے حدِ ڈلتھ تہ محض نورِ پاتھ لفظ گرنہ عہ ستی چھُ اپرُک باس لگان۔ مثلن = تصویرناوُن، خوبصورتاوُن، تہنگلاوُن، موختاوُن بتیرِ (فراق)

شبنستان، رستمستان، دُزملستان، بتیرِ (مرغوب)

پ :۔ اکہ مانیُک نفطس بیس مانیس منز ورتاوِتھ۔ مثلن

منے چھے شہہ رگہ اندی پکھی جانی قدمچ چراپھ وُزان (صدا : راہی)

۱۲-۴-۲- لفظ ترتیب :۔

کاشرِ نشری جملچ لفظ ترتیب چھے SVO یانے

کراول	کراوتت	کرودومت
منے	پُر	کتاب
بہ	(چھُس) پران	کتاب

یا کُنہ ساتہ

بہ + چھُس + کتاب + پران۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ازتہ شوقہ سان پرنہ یوان۔

۵۰۵۰۳۔ سائنسی زبان گژھ یوت پلہ تیوت ابہامہ درآے آسہنز۔ اگر سائنسی زبانی منز ابہام آسہ تہ۔ تمیک وجہ چھ یا ہر یکھن داس چھنہ کتھ تجمہ ژ ونہنی نتہ چھے کتھ تیژ پیچید زبرن وول چھنہ ہکان سہل پاٹھ زانتھ۔ بہرحال چھ سائنسی زبانی ہند ابہام ناکابی۔ مگر شاعیر یہ ہند ابہام چھ شار تیک اکھ لازمی حصہ۔ دوں گو دیہ گژھ تہ شاعیر سنز شوعوری کوشیشہ ہند نتیجہ آسن۔

۶۰۵۰۳۔ سائنسی زبانی منز چھنہ استیارن تہ تشبیہن ہند خاطر کانہہ جاے۔ مگر استیار تہ تشبیہہ چھ شاعیر یہ ہند حسن۔

۷۰۵۰۳۔ ادبی زبانی چھ یتنس مخصوص ادب پارسے منز روزتھ وجود۔ ادب چھ ہیتھ۔ ہیتھ اگر ادب پارس تبدیل یہ کرنہ تمیک وجود گژھ ختم۔ مگر سائنسی اکھ کتھ یہ بے شمار طرفو باونہ۔

۸۰۵۰۳۔ سائنس چھ علم بخشان۔ ادب چھ سوز ور بخشان

بیتر بیتر

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۴

زبانی ہند تخلیقی ورتاو

۴-۱- مانے:- زبانی ہنز اکھ اہم خاصو یتھ چھے یہ زیہ چھے نوی نوی مطلب ظاہر کرتھ ہیکان۔ کنہ زبانی ہند کانہہ اکھ بولن وول چھ ہیکان کنہ تہ ساتہ کینہہ تہ دنتھ یہ نہ اڈتام کانہہ چھ آسان وونمت یہ نہ تمی زنہہ بوزمت چھ آسان تہ نہ چھن آسان زنہہ وونمت۔ مگر عجیب کتھ چھے یہ زعام پاٹھ چھنہہ بوزن دالس ہرگز تہ امہ نوکتھ ہندس نوزس کن ظہن تہ گژھان۔ اسی چھ پرتھ ساتہ یژھ کتھ روزان کوان۔ مثلن ہیری میو جملو منز چھنہہ اکھ جملہ تہ کاشرس منز از تام آمت دنہ یا لیکھنہ۔ مگر یمیہ ساتہ تہ زیہ پران چھو تہ ہہ چھنہہ یمن منز کانہہ تہ نوبر باسان ـــــ یہ رگے عام گفتار چ کتھ۔ وہ نی یی تو ادبی زبانی کن۔ اکھ پوز شایر یژھ نہ زنہہ تہ تی دن یہ بر دنتھے کانہہ وونمت آسہ۔ عام گفتار س منز چھے اکثر کتھ آسان بر دنتھے دنہ آہژ ہتہ بہ پوزی لیو پیٹھ۔ مگر شایر سند پرتھ کانہہ مصر گژھ نو آسن۔ پرتھ کانہہ لفظ گژھ نو سیاق CONTEXT منز ورتاو نہ آمت آسن۔ تہ یمتھ کنہ مصرس منز گژھ پران وانس نوزک انچ ماس ئمن۔ لکہ ادبس منز چھ اکثر چیز دوہراو نہ لیوان۔ مگر یمیلہ کانہہ زبان تہ یمیک ادب لیکھنس تل چھ یوان ادب تہ شایر چھ انفراد تھ پاد کرنہ خاطر مجبور گژھان چہ تھ کنہ شارس یا ادب پارس پیٹھ چھے تخلیق کار سنز مہ ہر پیوان۔ تخلیف کارس چھے پنہ زبان پنہ انفرادی آیہ ورتاو نی پیوان۔ زبانی ہندس اتھی ورتاوس چھ تخلیقی ورتاو دنان۔ زبان چھے دہ یو طریقہ تخلیق انداز ورتاو نہ لیوان:-

۱. نفظن ہندی عام مانے خاص تہ انفرادی آہ ورتاو نی۔ دل: تشبیہہ تہ استیارہ۔

لو دور چمن ہنگ۔ چھتی بالن

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

نشانہٕ ٹھہراو ہاوٚنہٕ خاطر تراوٚنہٕ یوان تمہٕ علاوٚ چھٕ آرٕنی پھیرٕ ہاوٚنہٕ خاطرٕ کیٚنہٕ رٛوایتی نشانہٕ مثلن"؟ "(سوال)
"آٚ ہارٲنی" ــــ "زیٚوتھ ٹھہراو ہاوٚنہٕ خاطرٕ بیتٕر۔ مگٕر یم رٛوایتی نشانہٕ چھٕ ناکاٚنی ہٕنکیاز آرٕتکٕ سارٕی تٕل تراوٚ چھٕنہٕ یمو ستی ظاہرٕ سپدان۔ مگٕر تہٕ کٕرتھ چھٕ یم کٕنہٕ علمی رٕکاوٹٕ وراٚے کٲم دوان۔ مگٕر شاٚیرٕ یہٕ منٕز چھٕ لیکھنک طریقہٕ مختلف۔ (غزلچ کتھ چھٕے الگ ہٕنکیاز اتھ چھٕے پنٕنٕ مخصوص ہیتھ یوسہٕ بدلاوٚتھ ہیکو) تلمہٕ منٕز چھٕے سطٕر تھ پاٹھ یوان صفس پیٹھ لیکھنہٕ یٚتھ شاٚیرٕ ہندٕ جذباتی وساوکھساوٚ تہٕ لفظن ہٕندٕ کاٚنجھتی مانے کٕنہٕ حدس تام سطحس پیٹھ ٹین۔ جیٚدٕ شاٚیرٕ یہٕ ہندٕ خاطرٕ چھٕ یہٕ سلہٕ زیادٕ اہم:

پوٚز بوزٕنہٕ برٚدنہٕ وٚچھمس
تارکھ ببرٕے تہٕ
ٹپٕ
ٹپٕ
ٹپٕ

سوٚم سوٚتر نظرٕ ہٕدٕ واٚجم سوٚدرس
دارٕ تہٕ برٚگٕے وٚتھ۔ (تٚور پھیرٕ تھ: راہی)

سطرن ہٕنزٕ امہٕ ترتیبہٕ ہٕنزٕ اہمیتھٕ تگٕ یم سطٕر یٚمہٕ انداز لیکھنہٕ ستی بوزٕنی:

"پوٚز بوزٕنہٕ برٚدنہٕ وٚچھمس تارکھ ببرٕے تہٕ ٹپٕ ٹپٕ ٹپٕ۔ سوٚم سوٚتر نظرٕ ہٕدٕ واٚجم سوٚدرس دارٕ تہٕ برٚگٕے وٚتھ"

وضاحتک چھٕنہٕ ضرٚورٕ رتھ۔

۵۔۴۔۲۔ مالوٚن فرق: شاٚیرٕ یہٕ ہٕنزٕ زبان چھٕے استیارٲتی زبان۔ (وٚچھو ۴)۔ شاٚیرٕ ی زبان زانتس منٕز یکٕرٕ ہٕ اسٕ کاٚنہٕ تہٕ لو غاتھ مدد دٕتھ۔ کاٚنہٕ تہٕ لو غاتھ ہاوٚنہٕ اسٕ یم مانے:

اوش	وشنی ستھ
آش	وٚدٕج وٚتھ
سونتھ	سوٚدرشے

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۲.۴.۲- **زمانی فرق** : شاعرس چھے لازمن پننہ زمانچ زبان ورتاوٕنی۔ مگر کانہہ خاص تاثر وہ تلاوٕنہ خاطر ہیکہ شاعر پتھ کا لچ زبان تہ ورتاوٕتھ :

نندریوٗش زروٗنہ زنہہ سہزو ہزارس اکوٗل (کامل)

ادب تہ زبان چھ زبانی ہندی زورتاوٕیم انسانی

۲.۵- **سائنسی زبان تہ ادبی زبان** : تہند پیچہ ترتیہ سہ ستی ہ اکھ اُکس نشہ تیوٗت ۔ دوران گے زونکین چھ یم زمتضاد چیز باسان۔ تہند پیہ برہ نہہ اُس سائنٹن پوٗت جدن نشہ صرف شاعری یوسہ تہند مذہب تہ اُس تہ سائنس تہ۔ مگر زونکین چھ شاعری تہ سائنس زبانی ہندی زخصوص ۔۔۔ ۔۔۔ مین ہندی سرحد تہ میلان چھنہ۔ یمن درمیان فرق چھے یتھ پاٹھ :

۲.۵.۱- سائنسس منز چھ بیان STATEMENTS - یم پزری یا اپزری ہکن اُستھ۔ یہند پوٗز یا اپوٗز اُسن ہیکہ تجربہ گاہس منز سرکرنہ یتھ۔ ادبس منز چھے اکھ بیان PSEUDOSTATEMENTS یم نہ پزری تہ نہ اپزری چھ :-

سائنس : سریہ چھ شامن لوسان

شاعری : سری یہ لوسان چھ صبحہ دم باغس (ندیم)

۲.۵.۳- سائنسی بیانن ہند پزر چھ بیانہ نہ بریان وچھنہ یا نے تجربو تہ مشاہدہ ستی۔ ادبی بیانک پزر چھ بیانس اندرے پوٗز یا اپوٗز۔ امہ خاطر چھ اسہ وچھن زورتاونہ آمت ہیکر چھا تھ جذبس ستی مناسبت تھاوان یس شاعرس باوٗن چھ یا یس پرن وول زانان چھ۔ یا پیکرس تہ پیکرس ماچھ پانہ وٹنی ٹکراو پاوٗ گومت۔ مثلن جہنہ کس تاہ الاوس منز شیطان سنز پزر لونہ اُچھ۔ یہ پیکر چھ ملٹن PARADISE LOST نظمہ منز دوان۔ مگر ایلیٹ چھ اتھ سٹھے کمزور پیکر مانان تکیاز جہنہ کس لامثال نارس منز ہیکر نہ شیطان سنزن اُچھن ہند پزر لنگ تصور یتھے۔

۲.۵.۳- سائنسک تولق چھ آفاقیتس ستی تہ ادبک تولق چھ مقامیتس ستی۔ یانے سائنس کتھ گژھ تژھ اُسنی یوسہ پرتھ زمانس منز پزر آسہ۔ مگر ادبی کتھ چھ صرف پننہ عصری حقیقتر ستی تولق آسان تہ امیک تہ دونن چھ اندرے بکھو ماحولہ منز حاصل کرنہ آمتو پیکر دستی بنان۔

۲.۵.۴- ہیٹریم فرق اُستھ تہ ہکوٗ نتھ زعلم ہرنہ ستی چھ سائنسی بیان رد تہ ہکان سپدتھ تہ یہ چھ پرانان مگر اتھ برعکس چھنہ ادب زہنہ تہ پرانان۔ ہومر، ورجل، کالیداس مل دید بیتر چھ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

مگر شاعر یہ منز چھے غور وضی بندشہ یا کانہہ خاص تاثر وہ تلاونہ خاطر یہ ترتیب بدلان۔ اصطلاحن ہنز وتر کنی دمہ یہ صرف اکھ زہ مثالہ:

چاؤ خاموشی	کتھن	پَن (ہینو)	تلان
کراول	کرودمت	درگہ کرودمت	کراوت

(رشید نازکی)

سائی شوقن	گھلچ ونن	کور	زول
کراول	کرودمت	کراوت	درگہ کرودمت

(کامل)

پل تہ کلی کٹی مکانہ	ہوین	فی
کرودمت	کراول	کراوت

(حامدی)

امہ رنگی ہیکہ شاعر نحوی اوصولن پھڑاوتھ مگر کینزن ماہلن منز ہیکہ نہ کانہہ تہ خلاف ورزی جائز استہ مثلن مذکر مونثچ یا واحد جمع غلطی ہیکہ نہ کانہہ قبول کرتھ

۳-۴-۳- باوتی گرتی

باوتی گرتس چھ زحصہ آسان باوت تہ کلہ۔ مثلن "وہ زالہ ژونٹھی" وہ زالہ چھ باوت تہ ژونٹھی چھ کلہ۔ تاشرس منز چھ باوتی گرتی ژوران تسمن ہندی:

ا:۔ یمن منز باوت آسہ گوڈ تہ کلہ پتہ۔ مثلن: ژہ کتاب اور قلم بیتر۔

ب:۔ یمن منز کلہ گوڈ آسہ تہ باوت پتہ۔ مثلن: مکالہ ژور ژوچہ زہ (کھین تہ دراو)۔

پ:۔ یمن منز باوت آسہ کس دوہ شونی طرفو۔ امہ انسان یمہ شہرک جانہ مشورہ کھو تہ رت۔

ت:۔ یمن منز کلہ باوتس دوہ شونی طرفو آسہ۔ مثلن: ژ لتھ نہ ہکن بیتر۔

کراول = SUBJECT، کراوت = VERB، ڈکھ کراوت = AUXILLIARY VERB

کرودمت = OBJECT، درگہ کرودمت = INDIRECT OBJECT، باوت = ADJECTIVE۔

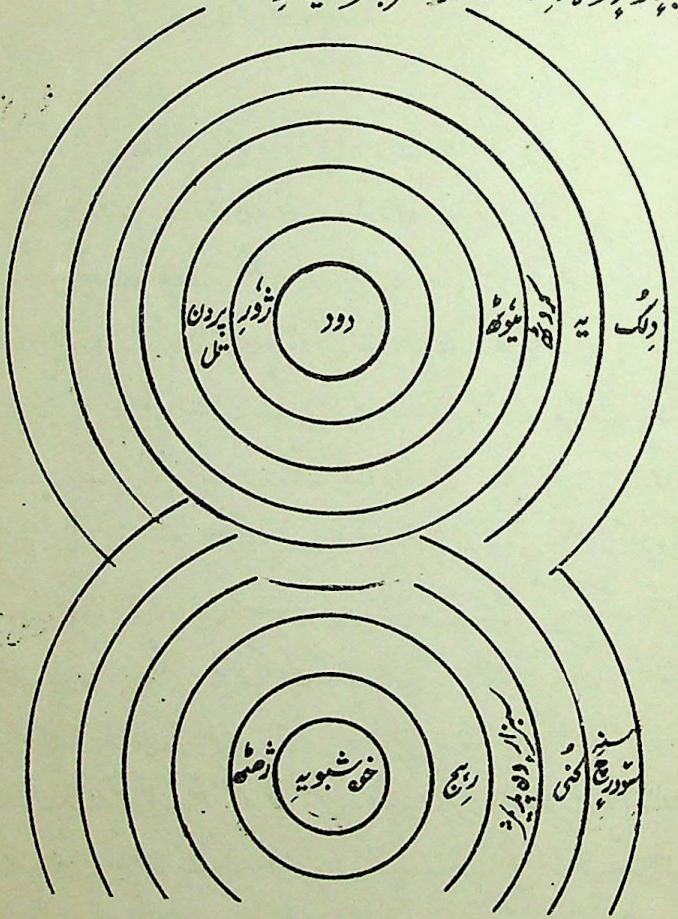
CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

اُسی جُھنڈ مِنڈ کُنہ وِنز اکی چیپز خاطِر اکہ کھوہ تہ زیادِ باوتی ورتاوان، مثلن: نِکی وہ نہ لِپوش، بوڈ سفید مکانہ بیتر۔ عام کتھ باتھ ہنز زبانی چھنہ عام پاٹھی دہ یو کھوہ تہ زیادِ باوتی اکی چیپز خاطِر یکہ وٹہ ورتاونہ یوان۔ مگر شاعیر یہ منز چھے اکی چیپز خاطِر واریاہ باوتی ورتاو نیچ آزادی۔ مثلن۔

- دِلک یہ کرُوٹھ، میوٹھ دود ژورِ پردن تل (مرکز: دود)
- سنہ سوُدرِ بچ کنی سبزارِ وہ پدیمژرِ، بچ خوشبویہ ژٹھ (مرکز: خوشبو)

یتھی ہوَرِ باوتی گرتی ہیکو یمو مثلو ستہ ستر پاٹھی وانیچ کرتھ:



CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

وٚیسی مانہٕ میانٕیٚن نالن ردو

(کامل)

ب:- عام لفظن صٚریٚن لوٚرٕ تہٕ ذاتی مانے دٕنٕ۔ وَل: دلامتھ تہٕ تمثیل

کُنہٕ ہے موٚ کھنہٕ پھٕیرس منہٕ للہٕ وُن
رٔیہہٕ، ہُو لوٚش تہٕ داندٕر
نادس نادس سوٚرم پھوٚر

(راہی، میل)

گوٚ ڈنکہٕ قسمٕ ورتاو چھوٚ پرتھ شاعرٕ خاطرٕ ضرورٕ ری۔ دوٚیم صرف تیلی یٕلہٕ شاعرس کیہٕ تیتھ آسہٕ باوُن یہٕ نہٕ لفظن ہٕندٕ لوٚ عام مانیو عہٕ ستی باوٚنہٕ ہٕکٕر یتھ۔ (دوچھوٚ ۱۰۴ تہٕ ۱۰۴۔)

۲۰۳- اگر:- یوٚ دوٚے تخلیق کارس لفظن ہٕندس تخلیقی ورتاوس عہٕ ستی توٚلق چھوٚ مگر امیٕد اگر چھوٚ پرتھ لیحاظٕ عام دوٚہ دٕنٕ کہٕ گفتارچ زبان۔ تخلیقی ورتاو ہٕکٕر تیلی کامیاب رٔوزتھ یٕلہٕ شاعرٕ زبان پنٕن لازمی رٔوٚن لوٚ عام زبانی منز حاصٕل آسہٕ کران۔ شاعرٕ یہٕ منز یہٕ سہٕ تہٕ کانہٕ انقلابی تبدیلی چھٕے یوان سوٚ چھٕے ذکرٕ عام دوٚہ دٕنٕ کہٕ گفتارچہٕ زبانی ہٕندٕ ضرورٕ رتٕ نک ایحساس آسان۔ شاعرٕ یہٕ منز یٕلہٕ تہٕ جموٚ آو وجہہٕ اوس یی زٕ اچ زبان اُس پنٕنہٕ زبانچہٕ عام زبانی زٕشہٕ زیادہٕ دوٚر یکرٕ تہٕ یٕلہٕ تہٕ کانہٕ نوٚ طرح تراوہٕ آو وجہہٕ اوس زٕ شاعرٕ یٕن کرٕ پنٕنہٕ وتیچ عام زبان استیمال۔ لل دید ہنٕز شاعرٕ یہٕ ہنٕز کامیابہٕ ہٕندٕ اکھ بوٚر وجہہٕ چھوٚ یہٕ زٕ تمہٕ کرٕ شاعرٕ زبان درباری شاعرٕ یہٕ ہنٕز زبانی زٕشہٕ آزاد۔ صوفی شاعرٕ دٕ یٕلہٕ شاعرٕ زبان عام گفتارچہٕ زبانی زٕشہٕ دوٚرنی۔ بھجورن لیٚچھ گریسی کوٚرٕ تہٕ ترقی پسند شاعرٕ دٕ یٕلہٕ شاعرٕ زبان گژن تام انقلابی اصطلاحن تاہے موٚجودوٚ کرٕ نادٕ مٕن لیٚچھ پانے نظم لکھہٕ چھٕ لکھٕن۔ جدید شاعرٕ یہٕ ہٕندٕ خاطرٕ چھٕے عام گفتارچہٕ زبانی زیادے اہمیتھ۔ جدید شاعری چھٕے عام زبانی منزے بادٕ ژہٕ ہٕندٕ نوٚن نوٚن امکانن ہٕندٕ تلاش۔ جدید شاعری چھٕے یتھ حد میں تام وآژہٕ مژزٕ یہٕ چھٕے شاعرانہٕ تہٕ غٕیر شاعرانہٕ زبانی ہٕندٕ روایتی امتیاز نہٕ ہاوان۔ تخلیقی ورتاوٕ ستی چھٕ چھٕ تہٕ وہ کھیتی لفظ تہٕ شاعرانہٕ بنان۔

خوشحالی ہٕندٕ چھوٚ راز اکے..... بس دوٚ یا تین

گژھ کانٕ کنہٕ زاگرٕ بہت

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

گچھاد ٹاڈرن چھیو وسگریٹھ تہ لاگن ربر گلوز

(روہ ان اُچھن منز: شفیع شوق)

اتین چھُ اکھ خدشہ یہ روزان زِکھنہ شاعر چھ دانستہ یا ٹھی کُنہ تخلیقی ضرورتہ ورآے یچھ تہ وکھتہ لفظ یا مشینی دورکی اصطلاح ورتاوتھ جدید آسنگ باس دِوان۔ مگر یہ ژھل چھُنہ زیادہ کاس کھٹھ روزان۔

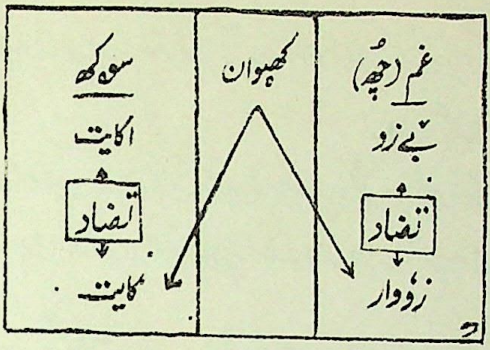
۳.۳۔ عام ورتاوس تہ تخلیقی ورتاوس منز فرق: عام زبانی منز تہ چھ بے شمار استیار موجود مگر یم چھ سبٹھاہ رائج گزھتھ ڈکشنر یہ ہندی حصہ بنیتہ۔ دِل پھون لُن، مدکھسن، کُنی گزھنی، نارگنڈُن۔ ژکھ ژاپنہ۔ تیتر چھ ساری استیار مگر یم چھ تیتہ عام زبندس استیارات مانیس کُن چھنہ اُسی زبنہ سنان تہ۔ شاعر زبان چھے مسلسل نوی استیار گرنچہ کوششہ منز روزان تہ شاعری استیارن ہُند نوبر چھُ وارِ ہس کاس ٹاکار روزان۔ غٲر استیارات ورتاوس منز چھے لفظ ترکیبہ چیز چہ پنہ خاصی یژ نظر تل تھاوتھ بناوہ یوان نہ استیارات ورتاوس منز اکہ چیز چہ خاصی یژ بنیہ کُنہ چیز چُن خاصی یزن عہ ستی ہشراوہ یوان۔

۱۔ غٲر استیارات ترکیب

خاصی یتھ	چیز	وجہ
کوٗلن	شین	تژر
	یخ	
	موم	
	ربر	
	چاندی	
	روہ پھ	
	نیلان	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri



یہ چھ سہی زِ استیار چھ متضاد چینزن اکی سے سوتھرس پیٹھ تھاوان مگر تمیک مطلب چھ نہ یمن متضاد چینزن چھنہ پانہ دِنی کانہہ تہ خاصی یتھ مشترکہ آسان۔ "گو لاٹی روے"

استیارس منز چھ زہ چینز گو لاب تہ روے اکی سے سوتھرس پیٹھ اُستھ تہ مختلف ضرورُ مگر اکی سے سوتھرس پیٹھ آسنگ وجہہ چھ یہنز پانہ وانی مشترکہ خاصی یتھ۔ اکھ خاص رنگ۔ استیار کین دوہ ن چینزن یا دوہ ن مضمونن منز رنگ چھ ضرور یہ سرُود حلقہ آسان۔

۴-۲- اِستیار کی مقصد:- پروُن تنقید اوس استیارس محض پاراوُ اکھ چینز زانان۔ مڈلٹن مری سنز کتھ زنتہ استیار کُنہ بیانہ چہ مضبوط درجہ پیٹھ یوے لاگنہ آمُت جوہر اوس۔ اگر یہ امہ پیٹھ تلنہ تہ یہ ہے دُرج روزہے ترشے مضبوط تہ یژھ بروہ نٹھ اُس[۲]۔ استیار کی چھ زور مقصد۔

۴-۲-۱- وضاحت:- اکھ چینز چھ اسہ دیوُد۔ امچہ سارِیے خاصی یژ چھے اسہ وہز۔ تہ یا کھ چینز چھُنہ اسہ دیوُد۔ یِیلہ گو ڈنیک اکھ دوُیمی مس ستی ہشراونہ یہ یا گو ڈنیک بنہ دوُیمہ کہ اظہار ک ذری یہ دوُیمی میک تصور یہ پانے۔ مثلن گو لاٹی روے چھ اکھ سادہ استیار۔ گو لاٹ رنگ چھ اسہ دیوُد تہ امہ ستی لوگ اسہ کمی سند تام تھیک رنگ بوزن۔

۴-۲-۲- تنزل:- استیار چھ کُنہ چینز چوُ وار یہو خاصی یژ و منز کُنہ خاص اُکس خاصی یژ پیٹھ زور

۱۔ امہ شکاگو ہند تصور چھ ایس سنز LINGUISTIC APPROACH TO ENGLISS POETRY کتابہ پیٹھ انہ آمت۔

۲۔ J. MIDDLETON MURR, THE PROBLEM OF STYLE.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

دوان، یتیہ کنی تہ خاصی پیٹہ ہندِ انیحساس، تنزر چھ لبان۔ مثلن گوہ لابے رعے استیارس منز چھنپہ اسہ کمی سپندِ نام بتھ کین باقے انہارن متلق کانہہ پے لگان تہ صرف چھ امکہ رنگک انیحساس شدتھ لبان۔

۴-۲-۳۔ **اختصار**:- استیار چھ تفصیل کم کرنک تہ باوُڑ ہندِ اختصارک اکھ اہم وسیلہ۔ بقول ڈلٹن مری "یتیلہ کانہہ استیار خیالہ چہ باوُڑ ہندس اختصارس منز کانہہ ہرہ کرنہ تیلہ چھ سُہ استیار غار ضرور ذری تہ یہ ہیکون کانہہ والے برنہ روس چھپہ دتھ"[1] استیار چھ عمومن کنہ نتہ کنہ پیکرس صورتس منز خیالس مورُوضی شکل دوان۔ یہ چھ ماورائی حقیقتہ مورُوضی رپھ دوان تہ مورُوضس ماورائی۔ گلشن مجید نہ اکہ نظمہ ہندِ یہ بند چھے استیار کہ امہ صفتچ اکھ خوبصورتہ مثال۔

..... دُرِ ناسُفتہ

حبسہ وُتھرن پیٹھ

منز آنہ پٹس (گلشن مجید: بے گار ٹھچ ناو)

کائنہ خام شایرس پتیہ ہن یہ جنسی موضوعہ باوُنہ خاطر صفن ہندی صفہ لیکھنی۔ یتیلہ زن گلشن اکس روشن پیکر وائس استیارس منز مکمل پاٹھ سوُے کنہہ باوان چھ۔

۴-۲-۴۔ **جمالیاتی ژرف**:- نقل کرُن چھ انسانہ منز اکھ بُنیادی جبلت یتھ منز اکہ خاص قسمک لطف چھ حاصل سپدان۔ استیار گرس منز تہ چھ اتھی جبلتس ژرف میلان تکیاز اتھ منز تہ چھ اکھ چیز بیہ چیز ک نقل بنان۔ گوہ لاب چھ بتھیک نقل بنان تہ بتھ گوہ لابک۔ استیار گرن وول تہ استیار پرن وول چھ اندرِ اندری امہ تقاضہ پیہ منز عملہ ہندِ حظہ تلان۔

۴-۲-۵۔ **استیار گرنکِ دل**:- عام دوہ دہ منجہ چہ زبانی منز چھ انتہ روسی استیار موجود مگر یم چھ گنڈل ورتاو کنہ تیتی معنڈ یمتی زمین ہیکو بے زد استیار وُنتہ تکیاز نہ چھ کتھ کرن وول تہ نہ لوزان وول یمن ہندس نورس کنُ توجہہ دنہ خاطر مخصوص گڑھان، یتھی استیار چھ اسی کھلہ ورتاوان۔ مثلن سورے دُنیا یاہ گوہ دنخوش۔ (دُنیہ یہکی اکثر لکھہ گے خوش)

---

[1] وچھو ۲۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

راوُن چھُ لبُن یام زونم رام سنیمُ دِل
اِد نار گوٗنڈمُ خوفہٕ چے لنکایہٕ رُنے کیاہ ۔ (مہجور)
لولہٕ چانے کڑی نے ہوہٕس نالہٕ مُتی
بولہٕ شہلس گئے نے ٹیٕنس نار تتی ۔ (قاضی)
گورس پرٕ ژھام ساسہٕ لٹے
یس نہٕ کیٕنہٕ ونان تس کیاہ ناو ۔ (لل)
زندے مرس مےٕ کرٕ کیاہ ۔ (لل)

۳۔۳۔۴۔ **محالت** : یہٕ گو وکانہٕ تیٕتھ بیان یتھ منز بتھ کنی عام رایہٕ خلاف عقلہٕ نہٕ پیٹرٕ وِنی زاے آسہٕ مگر ژکہٕ آسہٕ لوٚز۔ مثلن یمٕ زٕ فرضی بیان:

۱۔ آزادیہٕ باپتھ چھُ جنگے امن
۲۔ آزادیہٕ باپتھ چھُ موتھے لبُن

یمن دوٗن بیانن منز چھٕ زٕ محالتی یا نے جنگ = امُن تہٕ = لبُن ۔ امہٕ ولہٕ چیٕ کیٕنہٕ شاعیرانہٕ مثالہٕ وٚچھو:

رَچھُن مےٕ شنیم الادعہٕ تین ۔ مجبور
تاپہٕ ہارس مےٕ بیٕیہٕ لُجم وُہراتھ ۔ کامل
منزی بازیرِ لوٚک ژھوٚپ صحراو ۔ راہی
نابدی بارس اہٕ گنڈ ڈولیٚل گوم ۔ لل
آمہٕ پنہٕ سوٚدرس ناوِ چھُس لمان ۔ لل

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۵

اِستیار ۳

۴.۱۔ ماخذ:۔

ارسطو چھُ اِستیارک تأریفہ یتھ پأٹھی دِوان "استیار چھُ اکہ چیزک نادبنیس چیزس لاگن" امہٕ پتہ چھُ لیکھان "بہرکہ اِستیار چ تشریح یمیہٕ ہشرِ نہٕ عہ ستی تہٕ گوٚ وتہٕ یہٕ تیلہٕ سپیٹہٕ یلہٕ ژوٚ دان چیزن منز دوٚیمی مس چیزس اکی مس کہ تھ ستی ہٕ رشتہٕ آسہٕ یس تہٕ نیمس چیزس ژوٚ دی مس عہ تھی آسہٕ تیاریہٕ اتھ صوٚرتس منز ہیکر ژوٚ یمہٕ چیزہٕ یہٕ لہٕ ژوٚ دی مہٕ چیزک نادونہٕ یتھ تہٕ ژوٚ دی مہٕ یہٕ یہٕ دوٚیمی میکٕ" ارسطو سندِ امہٕ تأریفک پزرچھُ از تام قائم یودوٚے وزوز استیارک مأنہٕ مختلف نقطن منز دِنہٕ آو۔ یمن سارنے تأریفین ہندہٕ ترجمہٕ یی زِ استیار چھُ دوٚ دان مختلف یا زِیادِ یہٕ تہٕ ر یا تھم) متضاد چیزن پاوٚنی ہشرِ۔ استیار چھُ دوٚ دان مختلف یا متضاد مضمونن پانہٕ وأنی وأتھ۔ استیارس منز چھُ استیار گرن دول دوٚ دان چیزن اکی چیز زنہٕ وچھان۔ عام زبانہٕ منز چھُ اُنتہٕ روٚ سی استیار موجود تہٕ یمن سارنے استیاران ہنز بُنیاد چھے چیزن ہنز پانہٕ دانی شرن۔ مگر تھر شاعیرِ یہٕ منز چھُ استیار چھ اِہ ہشرِ نہٕ کہ درجہٕ گھونہٕ تھوٚ درجہٕ تھ اوان۔ شاعیرِ یہٕ منز چھُ استیار شاعیرِ ہند کلہٕ ہُتن رُوی یہٕ بنان۔ مگر فِل حال روزروٚ اسی استیار کس بُنیادی "تأ لفس تأ یے موحدود زِ یہٕ چھ ہشرِ نہٕ ہند اکھ وسیلہٕ۔ امہٕ لیٹھ چھُ استیارس منز اکھ چیز بنیہٕ چھ خاصم یشروکنہٕ زانہٕ یوان۔ الرقسمہٕ مالوی عنصر دول لفظ چھُ بنیہٕ اکہ مالوی عنصر وأس لفس برابر زانہٕ یوان "کاوچھُ مہیوان ڈوٚن" یہٕ چھُ اکھ غأر استیار آتی وتہٕ۔ اگر دلو "غم چھُ کھیوان سوکھ" منطقی تہٕ چھ ہیران کاوٚ غم ڈوٚن سوکھ، یہٕ تر تیتھ پأٹھی فکرِ تر تھ؟

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ب:۔ استیارائی ترکیب ۔

خاصی تتھ	چیز	وجہہ
کولمن	دل	انصاف
	وٹھ	مائے
	انسان	سنھوتھ
	انسان	شرافتھ
	انسان	شرم
	دلیوتا	رحم
	بیتر	بیتر

شاعر پنز چھے انچ گنجائش لامحدود ۔

۳۰۳۔ کینہہ نیرل ورتاو : عام پأٹھی چھے زبان ژورن قسمن ہندی علم داتا دان ،

ا۔ نیبرس مورفضی دنی یہس متلق علم مثلن : شیین چھ پیوان ۔

ب۔ کنہ مورفضہ چہ خاصی یژ متلق علم مثلن : چاے چھے میٹھ ۔

پ۔ کنہ ذہنی کیفیژ متلق علم مثلن : مے چھ چون لول آمت ۔

ت۔ لفظن تہ یہندس ورتاوس متلق علم ۔ مثلن : ناون گہ وسہ لفظ یس کنہ جایہ ہند کنہ چیز ک، کأنہ شخز سند کنہ حالز ہند تہ بیتریک ناو ہاو ۔ مگر عام اوس منز چھ انتھ روسی لفظ تہ جملہ تتھ یم نہ یمن ژورن قسمن منز اکہ قسملک علم تہ چھ دوان یمن سارنے لفظن تہ ہمو اسی یتھ پأٹھ سام :

۳۰۳۰۱۔ ہر لفظ ورتاو ۔ اتھ ورتاوس منز چھ زیادہ دہ یہ کھو تہ زیاد لفظ اکی سے مانیس کن اشار کران ، مگر تو تہ چھ لیوان یکہ وٹہ ورتاونہ ۔ مثلن ۔ یہ چھ " دزدن نار " ۔ یہ چھے لیکھتھ کتاب " یہ چھ اپزکٹر " ۔ ہر لفظ دستاد چھ اظہار ک اکھ نوقص ۔ مگر یہ ہیکہ شاعر یہ منز اکھ تخلیقی دل بنتھ ۔ مثلن :

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

اکھ صبح اکھ شام مالنو وانس چانو
وانس چھے اکھ صبح چھے اکھ شام چھے
شام سپید تھ کس بہ ونہ بوزم نے کس؟ (فراق)

عام پاٹھ چھے یہ تخلیقی دل ظرافتہ پادِ کرنہ خاطر درتاونہ لیوان۔ شاعر چھ لفظ دوہراوتھ یا ہری لفظ درتاوتھ حسن پادِ کران۔ مثلن اکہ شدری باتکی یم کینہہ مصرعہ چھو:

جنگلس منز اوس اکھ سبزاراہ — اکھ سبزاراہ دل کش واراہ
اکہ دوہہ خدا کھ اپاری لوک — اپاری لوک، واراہ یلہ تھوک
واراہ یلہ تھوک، سلاہ ڈیونٹھن — سلاہ ڈیونٹھن، پانس لوگن

(شرین ہند دباتھ۔ ناجی منور)

یتھے پاٹھ چھے ساری نظم۔ اکہ مصرک پتیم حصہ چھ دوہی مہ مصرک گو ڈنیک حصہ۔

۳-۳-۲۰۔ **طول**: یہ گو دکانہہ تیتھ بیان یتھ منز اکہ لفظ بدلہ واریاہ لفظ درتاونہ ین، مثلن۔

"سہ چھنہہ پوز دنان ٹلکر چھ اپزی ٹرونان"۔ (سہ چھ ٹرونان) امہ نہرل درتاوچ اکھ مثال وچھو شاعر یہ منز زیہ کتھ پاٹھ چھ اکھ خاص مقصد پورکران:۔

اڈہ اڈہ سوئے گرد غباراہ
اندہ وندہ گرد غباراہ
لرزھ ہندی ڈیر تہ سراناراہ
اڈہ اڈہ سوئے گرد غباراہ

(زلیر زاج۔ دینا ناتھ نادم)

سازنے مصرن منز چھ گرد پیٹھ زور۔ شاعر چھ گرد ہندہ آسنگ رشتہ، یہ اکھ اس گنزادنہ مہ کھ کتھ طول دوان۔

۳-۳-۳۰۔ **ناہشرت**:۔ یہ گو دکانہہ تیتھ بیان یتھ منز عقلہ نہ پتر دنی کانہہ۔ غار منطقی کتھ آسہ مگر استیارا تی یانیس منز آسہ پتر۔ امیک تاثر چھ باتے اوسلوبی دلو متابہ زیاتی۔ یہ نہرل درتاوچھ ہمیشہ شاعر یہ ہند حسنک اکھ اہم جزو دمت:

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سورے سرینگر آو سمتھ = (سرینگر کی دار یا ہ روزن والی آیہ سمتھ)

بہ چھس شیکسپیر پران = (بہ چھس شیکسپیر سندی ڈراما پران)

سُر چھ پھولان = (پوشکر پاٹھی خوشحالی کنی)

ہُر چھ مران = (تکلیفہ کنی)

بہ زاس لوٗد = (مرنہ نشہ بچوس)

ژے گوٗنڈنے نار = (ژکھ کنی)

یمن سار نے استیارن چھ پتن پتن گنڈ یتھ موقہ خل ورتاو خاطر۔ یلہ نہ استیار پنہ مخصوص موقہ محلہ نیر دوٗ وجوٗد آسہ تھوان یہ چھ عام لفظیکی پاٹھ یا تین ہندی امکان راو راوان تہ لو غاتس منز شاٹل سپران۔ تخلیقی زبانی ہندن استیارن ہنز پیہ ہاو خاصی یتھ چے گوٗنڈنتھے یہ نزیہ چھنہ امید بر نہ لو غاتک حصہ آسان۔ تخلیقی زبانی ہند استیار یہ تہ زیادہ دہ دینکہ گھنتار کہ شٹھنیار نشہ نیر روزنک قوہ وتھ آسہ تھوان۔ تیوت چھ سہ استیار تاثر چ تیہ تھوان۔ تخلیقی زبانی ہند استیارک حسن چھ امہ چہ دوٗ ہٹھ کھیاو نچہ خاصی یژ منز یہ چھ تیلی ممکن یلہ تخلیقکار سندی تخیلن ز مختلف تہ متضاد چیزاکی ہے سیاقس منز انی متی آسن۔ تخلیقکار سند تخیل چھ تمن چیزن مظہران تہ حرکتن ژیز اوتھ اکی ہے سیاقس منز انان یمن ہندس پانہ دنی ہشرس کن کانہ ظہون تہ آسہ نہ گومت۔ مثلن ا تہ ب چھ یتھ ز مختلف یا متضاد سیاق۔ تخلیقکار س چھ کانہ تیتھ تہ تیم سیاق ج ژ ھانڈن یس سید سیود ا ہاوان آسہ مگر یہ آسہ درگہ پاٹھ ب تہ ہاوان مثلن مگر مانون ج۔ یہ چھ سید سیود کنہ مکانس ا اکن اشار مگر استیار کس سیاقس منز چھ یہ درگہ پاٹھ نون حقیقتن اب اکن اشار

مکان (ا) ——— مگر (ج) ——— (ب) { سفرک منزل خود ا دویم دنیا مقصد دل بیتر }

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

"زود چھُم برمان گر گژھ ہا" (لل) مصرس منز چھُنہ گر ہر گز تہ کانہہ مکان (پہر، لُر، مندور، محل بیتر) یتھ منز شائیر روزان آسیہے۔ یا شائیر یلہ دنان چھُ

مولہ یلو زکر گومت غائب

تہند ہبس کھشر دجہ پٹھ دج (ناجی)

سہ چھ تہند ہبس تہ جندس اکی سیے سیاقس منز واٹھ دوان۔ تہ امیک حسن چھ یہ زیم دہ شوے سیاق چھ استیار نہر مختلف۔ یہ تراسہ یتھ پاٹھی فکر اگر ہے اسی تہند ہبس لفظ بدلہ تپلو نس" لفظ لیکھو۔ استیار ک سوئے حسن چھ راسی گژھان۔

۴.۴ ۔ استیار چ وژھنے :۔ پر پتھ کنہ استیار س چھ ترے جز :

۱۔ اصل (سہ چیز یس موضو چھ)

۲۔ نقل (سہ چیز یمہ چو خاصی یژدستی موضو پرزنا دیہ چھ یوان)

۳۔ سیاق (اصلس تہ نقلس درمیان کانہہ تہ مشترکہ خاصی یمہ)

مگر عام پاٹھی چھنہ استیار س منز یم ترہ نوے جز ہا دتھ آسان بلکہ اکے یا زے جز۔ مثلن لونو بہار و میانہ لو کچار و لو، استیار س منز چھ اصل تہ نقل کر لور : لو کچار ، نو بہار۔ سیاق چھ واضح۔ ز نو بہار تہ لو کچار چھ دہ ن عظیم گردش ہندی زآغاز۔ وہ فی وچھو یہ استیار :

تن نار ذر آر ولہ

[کہو کلہ کر ٹھہراو] (صمد میر)

اتھ منز چھ صرف نقل۔ اصل چھ پرن والی سندس تخیلس تابیا۔ دار یاہ ممکن چھ ز مختلف پرن والی بن اتھ منز مختلف موضو دن منز چھ زیاد امکان عشق موضو۔ آر ول چھے وآر ان منز پھو لان اد کنی چھے یہ پرژھنی دیدار خاطر کریث ان۔ آر ولہ چھ وہ زل رنگ اد کنی چھے یہ عشقس نارس منز وزان۔

مے زون ز استیار س منز چھنہ عام پاٹھی سار ی جز ہا دتھ آسان۔ اد کنی چھ ضرور ی ز استیار چ وژھنے کرنہ خاطر یہ یتھ دل کڈنہ یمہ کنی استیار ک جز نئی پاٹھی بدہ یکن نہر تھ۔ امہ وژھنہ ہند چھنہ یہ مقصد ز یہ دیہ اسہ استیار ک حسن ہر نس منز کانہہ مدد۔ بلکہ استیار وژھنا وس

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

منز چھُ یتے مقصد زأسی ہیکو تہ ہاوتھ یہ أسی بردنٹھے استیارس متلق زانان چھِ۔ بہ پانہ ناوٗ بیتن سے وَل یُس لیچ پنس A LINGUISTIC APPROACH TO ENGLISH POETRY کتابہ منز دوان چھُ استیار چ وہ ژھنے ہیکو أسی ژورن قدمن منز کرتھ۔

ا۔ استیار پیز زناوٗن:۔ گو ڈلچی کام چھے ادب پار منز استیار یاد کڈنی۔ انتھ منز ہیکہ اسہ اکے خاصو یتھ استیار چ رہبری کرتھ سہ گے استیار چ غار عقلیتھ۔ امہ لیحاظ چھِ یم دہ نوے شار نہ وانہ ز استیار پیش کران۔

اکھ: کنہ تیہ جہ چھے وہ زلیمژ اوٗبرس
چھلہ چھانگر گے واوس زلفن (نادم)

ز: بیہ پین پوشہ لنجن دنی ڈکھ
واون ہیتی تھکہ ناوٗنی زور (کامل)

ب۔ لوغوی تہ استیار أتی لفظ بیوٗن بیوٗن کڈنی۔ دویم قدم چھُ زأسی لکھو استیار أتی تہ لوغوی لفظ بیوٗن بیوٗن سطرن منز۔ یمن دہ دن سطرن تھا دوزنادہ۔ أکس ا (استیار أتی) تہ بیس ل (لوغوی)

اکھ۔ ل: ـــــ چھے وہ زلیمژ اوٗبرس / چھلہ چھانگر گے واوس ـــــ
ا: کنہ تیہ جہ ا " " ـــــ ا / " " " ـــــ زلفن

ز۔ ل: بیہ پین ـــــ دنی ـــــ ہیتی ـــــ
ا: " " پوشہ لنجن ا ڈکھ / واون ا تھکہ ناوٗنی زور

ـــــ نشانہ چھُ ہاوان تمہ جایہ یمن جاین استیار أتی لفظو بدلہ یہ عام لفظ برنی چھِ۔
" " " نشانہ چھ ہاوان تم لفظ یم دہ شونی سطرن منز کنی چھِ۔

ج۔ خلائی جایہ پُرنہ۔ خالی جایہ چھے تھہ لفظو مہ ستی برنہ یتھ دہ شونی سطرن پنن پنن غار

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

استیارائتی مانے نون نیر۔

اکھ۔ اوبر لنگن ہندی اندچھ وون زلیتچ (اوبرس) چھلہ چھانگر گے واوس ہرسو
کنہ تیچھ چھے وون زلیتر [کورِ] چھلہ چھانگر گے [کورِ] زلفن

زہ۔ بیہ پین [وون میدان] دِنی طاقتھ [زمانن] ہیتی ظلم کرنی۔
بیہ پین پوشہ لنجن دِنی ڈکھ داون ہیتی تھکہ نادِنی زور

دوہی مہ مثالہ منز رُود وتر چھنے گرتھ تہ اکس جایہ استیارائتی ورتاو "زمانن ہیتی ظلم کرنی" زنتہ یہ کانہہ انسان چھ۔ کوشش گرتھ روزنی زخالص خوار استیارائتی لفظ گرتھ ہیتی ورتاونہ۔

د:۔ مانے ژھانڈن ــــ یہ چھنہ ضرورتی زکتہ استیارس منز لبن سارتی پرن دار کنے مانے وون گو مثالہ پتر ہی ہسکو اسی ہیتی من وون استیارن ہندمانے یتھ پاٹھ لبتھ۔

اکھ:۔ سری یہ لوسہ ون چھ اوبرس تتھے پاٹھ رنگ کھسان یتھ پاٹھ کانہ حیادار کورِ پنن محبوب وچھتھ روہ خسارن پیٹھ وہ تلان چھ۔ وہ شوفی ہند وون زجار چھ ستی غاب گرتھان۔ انتابہ چھ لوسان تہ انہ گوٹ چھ گرتھان زنتہ کٹھس منز گاش ژھیتہ کرنچ تیارِی چھے سپدان۔ امہ پتہ چھ خذباتن ہند وچھتھ تہ سایے ترتیہ چھے ڈلان یتھ منز زلفن تہ چھلہ چھانگر چھے گرتھان۔

زہ:۔ پوشہ لنجن تہ وہ میدان چھ۔ یہوے رشتہ زہ وہ شوے چھ کمزور۔ یتھ پاٹھ پوشہ لنجہ واوِ دکہ ستی پتھر چھے پیوان تتھے پاٹھ چھ زمانہ کیوستو تہ انسانہ سنزوون میدپتھر پیوان۔

۴۔۵۔ استیارِ کی قسمہ:۔ اگر استیارِ کی حسن امہ کس نوزس منز چھ تیلہ چھ یہ ونن تہ بجا زیر پتھ کانہہ استیار چھ پننہ جایہ کانہہ تزہ نزاکتھ تھاوان یوسہ نہ بیہ کنہ استیارس منز چھے آسان، تہ امہ لیحاظ چھے استیارن ہنز ذاتہ ناممکن۔ وہ گو وہ استیارن ہنزن کنیزن عام خاصی زنن ہنز بنی یا زپیٹھ ہسکو اسی وٹھی لوٹھی پاٹھی استیارن ہندی کینہہ قسم گنز راوتھ۔

۵۔۱۰۔ کائلی استیار:۔ ہم گے تم استیار یم اکائلی تصورن کائلی مورد ذن ہنز شکلہ منز پیش کران آسن۔ مثلن للہ ہندی یم ترے استیار۔ زتہ تہ وگ "بوسر" "شنیک ماذان" ترتیونی منز چھ استیارکی زترکیبی جز اصل تہ نقل وہ لفے ظاہر۔ اکائلی استیارن ہنز یم کینہہ مثالہ وچھ یمن

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

منز اصل ظاہر چھنہ۔

واریاہ تم رنگ لوڑن منز کھٹھ
یم نہ ننی گے پوشہ سمارس اندر (زندکول)

چانہ انہار میون شارون
لوٹ پہ تل تاپہ ٹیوک کھٹھ تھاون (قاضی غلام محمد)

۴۔۵۔۲ر زودی استیار:۔ یم گے تم استیار یم بے چیزن زند چیزن ہندی صفتھ بخش، مثلن:
اسہ ون ب، مند چھ یتر زون۔ بیتر۔

یتھ کنی سونتس لروشنے یہ تہ
پرسچہ کتی جہ بنیہ حوکمن زاے
اودی (راہی)

۴۔۵۔۲ر بشری استیار:۔ یتھین استیارن منز چھ بے زو چیزن، کلمن یا حیوانن انسانہ سندی جذبہ تہ ایحساس بخشنہ لیوان۔

یہ ما ازی چھ بوڈ دہ سونتہ کانس
کو ہو پیٹھ دزملو پیو دمت چھ دانس (نادم)

واد صبک سلہ اوس لاراں تنبہ لیومت کستام ژھاران
خند پوشو کرس جایہ جایے (مہجور)

گامہ کولہ تھیوک زیارہ بل جیلیے
شہری دیتھ دچھ ہنرسان ہوئے اسے (راہی)

دہ دکول چھے دسان تمہ سانہ دانس
دنہ دت نہ آلو آر پلس (ناظر)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۴،۵،۴۔ حوأسی استیارِ۔ حوأسی استیارِ چھ تمہ وزِ زبان یِلہ اکہ جیک تجربہ بیہ یِہ جیسہ کہ ذرِی یہ ژینہ ہیہ۔ مثلن میچھر چھُ یوان ژینہ زیوستی تہ آواز چھے یوان ژینہ کنوستی۔ شاعِر یِلہ دنان چھُ "میٹھ آواز" زنتہ کن زیوہنز کأم چھ کران یا زیو کنج کأم۔ یتھین استیارن ہنز بیہ کینہ مثالہ: دُشنی نظر، سرد رنگ، نرم کتھ، بیتیرِ۔

یمو کنہ قدیم باتچ خوشبوے
نکھو بارِ آسہ تمہ تہ (فرانسیسکو کارام۔ ترجمہ: راہی)

کتہ بیون آلو دِگر گ تاپھ
کتہ چون مند چھن بوہنہ شہل (نادِم)

۴،۶۔ استیارِ تہ پیکر۔ استیارِ چھُ محض اکھ عقلی فارمولا بنان اگر نہ اتھ منز انسانہ سندس کنہ حِسس زیرِ دنگ قوتھ آسہ۔ مثلن:

راوُن ہنز ے راوُن رودُم (للّ)
راوُن چھُ لبن، یام زونم رام سپدُم دِل (مہجور)

مگر عام پاٹھی چھ استیار کا نہ نتہ کا نہ حِسا وی عنصر ہتھ آسان، یتھ پیکر چھ دنان۔ پیکر چھُ شاعِر یہ منز سوے کأم دِوان یوسہ کأم مصوری منز ——— رکھ تہ رنگ دِوان چھ۔ پیکر چھُ شارس منز بل کُل سوے کأم دِوان یوسہ کأم ڈرامہس منز کا نہ منظر دِوان چھُ۔ پیکر چھ شارس کا نہ صورت حال خارجی شکلِ منز پیش کرنگ قوتھ بخشان۔

یتھ سرس سرِی پھُول نادیرے
تتھ سرِ سکلو پُونی چھن
مرگ سرگال گنڈ وزِ نہ ہستی
زِن نازِن تہ توتے پین (للّ)

کونہ امہ پیٹھ وچھاں چھ جانادار
تتھ قلایس اندر اژن تہ دُچھن (قاضی)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

یتھ پأٹھو استیارہ ہیکر پیکر ردوس تہ اُستھ، تتھے پأٹھو ہیکر پیکر تہ استیارأنی مانیہ ردوس اُستھ صرف کانہہ خاص فضا تیار کرنہ خاطر۔ مثلن:

أکی جلن نہ صفہ راژ کوڈ پکھ داش

زون زردے یہ تھ انتھریے یاداش (کامل)

مگر عام پأٹھو چھ استیارہ تہ پیکر عہ ستی روازان تہ شارس زیادہ زیادہ تأثر تہ تہداری بخشان راستیارک پیکر ہیکر انسانہ سندس کنہ تہ جنس عہ ستی تولق تھادتھ۔ راتکی ترے پہر (نادم) نظمہ ہندیہ بند چھ یمہ لیٹھ ہے دلچسپ زامہ کہن یون یون استیارن منز چھ یون جنس عہ ستی تولق تھادن والی پیکر:

راتھ	سیمہ وہ ش
زون	ہندر گیج
تر	شرنہ پیوت
ژھاے	ونڈ دیہہ
وأر	نئی وہ ڈ
ڈوری	پھر زم
باغ	وٹ کھیول.....

پیکر چھ استیارس منز وضاحتھ پأد کران یتھ زن پران ودل لفظن اندرے کانہہ حالتھ موجود چھ کران۔ یہ کتھ گژھ یمہ مثالہ عہ ستی واضح:

عہ ژدول۔

اتھ دنتس منز چھ پیکر، مگر تیوت کمزور زژلنس چھنہ کانہہ وضاحتھ سپران۔

عہ ژدول شی کرتھ۔

اتھ دنتس منز چھ گڈنکہ کھو تہ زیادہ طاقتور پیکر تہ ژلن چھ أچھن بر وٹھ کن یوان۔

عہ ژدول اسہ بر وٹھ کنہ شی کرتھ۔

اتھ دنتس منز چھے مکمل تصویر۔ زنتہ سأری ژلن وأس پراران أسی زنتہ سأری حالان گے۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

پیکرج یہ خاصی یتھ چھے یتھ شری باتس منز پورپور کامہ آمرز اگنہ :

بڈھ پیو دسی
بڈھ پیو گرپیٹھ دسی
بڈھ پیو کلہ کنی گرپیٹھ دسی
بڈھ پیو دتہ پیٹھ کلہ کنی گرپیٹھ دسی
بڈھ پیو ہترنس دتہ پیٹھ کلہ کنی گرپیٹھ دسی
بڈھ پیو ہنگہ منگہ ہترنس دتہ پیٹھ کلہ کنی گرپیٹھ دسی (ناجی)

۴۰۷۔ پھلتھ استیار :۔ پھلتھ استیار چھ آسان یا تہ اکے استیار یس وار یہن مصرن پیٹھ پھلتھ آسہ نتہ آسہ وار یہن مصرن پیٹھ پھلتھ وار یہن استیارن ہند مرکب ۔

دندس وژہے دگر لہر

ژلکھ کونت ؟

پھرکہ دن پاز
دنل ولتھ سہہ اچھ تنیتالی
تچھ تچھ منز منز اژ دن پین
برژہ برژہ کرن دچھ دوتھ کاکہ
پل پراٹھ پھو جمز شمشیر
کیتمی کور تلہ پینہ امبرس چرچھ چرچھ چرچھ
یتھ کنی سونتس لروشنے یہ تہ
پرسچہ کنی جہ بیہ خوکمن ژاے اوری
خلوکھ کوٹھر منز
ٹیڑی ٹیڑی ٹیڑی ٹیڑی ٹیڑی ٹیڑی

بوز

کرکھ کیا ؟ (نظم : اکھ تشبیہ : راہی)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

امہِ پھہلتھ استیارچ تشریح بنہِ نہٕ شائستہ" کلام تہٕ یہے کتھ چھے تۄ بۄتھ زِ شائرن چھُ سٹھاہ نزاکرسان اتھ سارٕی سے عملہِ اکھ مارٕی مۄندفن پارِ بزومُت ۔ پرتھ مصرس منز چھُ الگ استیارِ تہٕ سارٕی استیارِ چھِ کُلس پیٹھ رٕلتھ اکھ پھہلتھ استیارِ بناوان ۔

۸-۴ - **استیارِ تہٕ تشبیہہ** ۔ استیارس تہٕ تشبیہس منز باگ فرق چھے پۄر پاٹھی واضح گرٹھان یٕلہ اکھ استیارِ تشبیہس منز تبدیل چھُ یوان کرنہ ۔ مثلن اکھ سیٚد سادِ استیارِ چھے "راٚژ عالم ہیۄت یکھن تل" اتھ ہیکو یمن لفظن منز تشبیہہ بناوتھ "راٚژ ہندی انہٕ گٹی تھوو تتھے پاٹھی عالم گٹھتھ زن کانہِ جانورن پنٕن پۄت یکھن تل ہیۄت" بیاکھ مثال: "گو لابس نال وٚولمُت سنبلۄ چھُس" چھُ اکھ استیارِ (یہِ چھُنہِ جان استیارِ) اگر امیک ترجمہِ تشبیہس منز کرو، مجورن یہِ شارِ بنہِ:

چھن اویزان ترٲدی متی زلفکی زال

زن گۄلاب تھرِ وٚولمُت سنبلۄ نال

یمہِ زِ مثالہ منظر تل تھاوتھ ہیکو تشبیہس تہٕ استیارِ من منز باگ یمہِ کینہِ فرق ژارِ تھ :-

تشبیہہ	استیارِ
۱، تشبیہہ چھے پھہلتھ تہٕ واضح آسان ۔	۱، استیارِ چھُ عام پاٹھی موخصر تہٕ مبہم آسان ،
۲، تشبیہس منز چھ اصل نقل تہٕ سیاق ٹنٕ پاٹھی ہادتھ آسان	۲، استیارِ کی ترکیبی جز چھِ دٚری یاف پیوان کرٕنی ۔
۳، تشبیہہ چھے پارادچ تہٕ وضاحتیچ کام دوان ۔	۳، استیارِ چھُ حقیقتھ ژینگ رٚوی یہ ،
۴، تشبیہس منز چھِ موضوٗس تہٕ تمہِ کس نقلس منز باگ "زن" "پاٹھی" زنتہٕ تتھِ کنی تتھ کنی لفظ یوان درتاونہٕ ۔	۴، استیارس منز چھنہِ یم وضاحتی لفظ درتاونہٕ یوان ۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۶

شاعری تہ نثر

دُنیہ ہین سارے زبانن ہند تواریخ وُچھتھ چھُ شاعری یہ ہنز اولیٹر تہ امہ کہ قدامتک تصدیق سپدان۔ نثر چھُ پرتھ زبانی منز قومہ چیر سماجی، اقتصادی تہ تمدنی ترقیہ ہند نتیجہ آسنہ کنہ اظہارک اکھ لوڈ وُسیلہ۔ یتین چھُ یہ یاد تھاوُن ضرورُری زائسی چھ صرف تمی نثر چ کتھ کران یتھ تخلیقی نثر ہکو وُنتھ۔ نتہ چھُ نثرے شاعری یہ برونٹھ عام دوہ دینہ کس کاریہ بارس منز ورتاونہ آمدت۔ مگر اتھ نثرس منز ادس نہ لیکھنہ یوان۔ گوڈگوڈ ڈیس نثر تہ لیکھنہ آدس ادس شاعرانہ نثر۔ یاوُ لوُ امہ نثرک حسن یا قوُلوُ ح ادس شاعریہ ہندلو میار وکنہ وُچھنہ یوان۔ خالص نثر یس شاعریہ نہ بالاد ستہ پرنشہ آزاد چھُ آدسٹھاہ ژپرکر اکثر زبانن منز اردا ہمہ صدی یہ پتہ بارسس تہ نیشان زبانن منز چھُ وُنر تہ بارسس ینے۔

شاعری تہ نثر چھ نہ دانہ اظہارکی زبیون بیون وُسیلہ مگر مین دوہ ن منز بگ کتھ جایہ تھاوُ دینہ اتھ سوالس آوار سطوعند زمانہ پیٹھے دل دینہ مگر جواب چھُ وُنہ تہ تشنہ۔ مگر تہ گرتھ چھے نثرس تم کینہ خاصی یہ یمہ شاعریہ منز چھنہ تہ شاعریہ چھے پننہ کینہ خاصی یہ یمہ نہ نثرس منز چھ۔

۱، عام پاٹھ چھے نثرس تہ شاعریہ درمیان گوڈنچ فرق یہ ہاوُ نہ لیوان زشاعریہ منز چھُ بحر، وزن، قافیہ تہ ردیف لیوان ورتاونہ یلہ زن نثرس منز یم چیز چھنہ آسان۔ مگر یہ فرق چھنہ حتمی تکیاز اگر نثری شاعری تہ شاعری مالون، اتھ منز تہ چھنہ وزن، بحر، قافیہ تہ ردیف نظر گزھان۔ تہ اتھ برعکس چھُ تتھ تہ نثر آمدت لیکھنہ یتھ منز نثر نگار کنہ ضابطہ تہ قاعدہ درآیی وزن نہ قافیہ پاوُ دس کران۔

ہریش چندر: ہے برہمن۔ کوُ کار نہ چھے دکھی من۔ پنن پرُ یوزن دن۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

برہمن: مہاراج! نیچو اوسم شونگتھ تہ سے نیونم سہن۔ سے چھم دنکن وانچ وہن۔ یودوے جل جل سہہ مارہن سے چھم آشارِ نیچو میون زندے انہن۔

(سچ کہوٹ: نندلال نیہ)

وہ ں گہ دلوس نشرس منز چھ ہم مصنوعی چیز لیوت پلہ تیوٹ دور یوان تھاوہ نہ۔ نوو نشر چھ عام گفتار کس لبھس قریب روزتھ بے ساختگی بے پھرکہر تہ روانی ژھاران۔ نشرس چھ پنن آہنگ ضرور مگر اگر اتھ منز موسیقی ہند عنصر لون چھ نیران، نشر چھ کنن کھروں باسان، مثلن یلہ کنہ ساتہ کنہ نشر پارس منز کانہہ لفظ زیادہ دہراونہ چھ یوان یا یلہ کنہ ساتہ اکثر جملہ اکی پیہے کاس پیٹھ اندر چھ واتان۔ (آسان، کران، مران، تھادان بیتر)

۲۔ نشر چھ گرامرگ پابند۔ نحوی ترکیبس منز مولولی ہیر پھیر تہ چھ نشرس منز عام بنان تہ جملس چھ اکرمانے بدلہ بیاکھ مانے نیران۔ مثلن دنن آسہ "رودہ پیو" (یانے رودمہ کلیو پیٹھ) اگر دلو "پیو رودہ" مطلب نیر رود اوس نہ پیوان تہ وہ نہ ہیوتن پیون۔ نشر خاطر چھے نحو کن ضابطن ہنز پابندی ضرور ژی۔ اتھ برعکس چھے شاعری نحو کیو وار یہو ضابطو نشہ نچھ۔

۳۔ شاعر یہ ہند خاصہ چھ اظہارک ژھوچر تہ من چر۔ شاعری جملہ منز چھ تم ساری واٹہ لفظ "ڈکھ کراوتہ" بیتر تراوی تھے یوان ژھنہ ہم واتاوہ یہ خاطر غار ضرور ژی آسن۔ مثلن۔

"اکھ کور مرد اکھ پوز رٹھ پوت منظر ڈل، حض سلطان سند استانک پژو"

(نظم، شفیع شوقین البم: گلشن نبید)

اچ نشری ترکیب بنہ یتھ پاٹھی: "اکھ کور تہ اکھ مرد چھ پوز رٹھ تہ یمن چھ پوت منظر ڈل تہ اتھ بنہ کنی چھ حض سلطان سند استان پژو تراوان"۔

۴۔ کینہ مواد چھ تیتھ یمہ خاطر لازمن شاعری زبان ضرور رتھ چھے تہ کینہ مواد چھ تیتھ یمہ خاطر نشری زبانے کام ہیکہ دیتھ۔ شاعری چھے تمہ وزن پرتھان یلہ باد نہ ینہ وول تجربہ صرین ذاتی آسہ یلہ باد نہ خاطر صرف جذبہ آسن۔ نشرین منز تہ یلہ ذاتی تجربن تہ جذبن باد تھ چھے یوان کرنہ اکھ تیتھ نشر چھ پرتھان یتھ شاعرانہ نشر چھ دنن۔ اتھ برعکس چھ نشر تجزیہ تبصرہ تہ بیانیہ (DESCRIPTION)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

خاطرِ مناسب۔ نثر چھُ سانہٕ واقفیتُ ہرٕ بر کران۔ شاعری چھے سون جمالی حس رنز ناوان۔ یوہ سہٕ کتھ نثرس منز سانہٕ واقفیتُ ہرٕ بر چھے کران موے کتھ چھے باضے شاعیر یہٕ ہندِس فہمس منز سون جمالی حس رنز ناوان۔ "منز گامہٕ چھُ چھوٗ لمُت ژندن کلُ" چھُ اکھ موقول نثری جملہٕ یُس اکھ اطلاع چھُ دِوان یُس اطلاع منز گوم گژھتھ لوٗز یا اپزُ ثابتھ ہٕیکہٕ کرنہٕ یتھ۔ یہہ ے جملہٕ یٕیلہٕ نابد تہٕ ٹٹھ دین' (نادم) نظمہٕ ہندِس فہمس منز چھُ یوان' اتھ چھنہٕ کانہہ تہٕ اطلاعاتی اہمیتھ روزان تہٕ امیک لوٗز یا اپزُ آسن ہٕیکہٕ نظمہٕ ہندِس فہمس منز ے ثابتھ سپدتھ زِ اتھ امیجِ چھا نظمہٕ ہندِس سیاق منز موقولیتھ۔

۵۔ نثرُک ترجمہٕ چھُ ممکن تکیازِ امیک ترجمہٕ کرنہٕ ذِزِ چھُ ترجمہٕ کارس صرف اکھ اطلاع بٕیس زبانی منز تارُن۔ چونکہٕ اطلاع چھ کُنہٕ خارجی حقیقتُ متلق اوکنٕ یہٕ نہٕ ترجمہٕ کرنس منز کانہہ دلقتھ۔ اتھ برعکس چھُنہٕ شاعیر یہٕ ہند ترجمہ ممکنے۔ تکیازِ شاعیر یہٕ یہٕ کنیز حاہ چھُ تہٕ چھُ اتھ پنُن داخلی چیز۔ یا نے لفظن ہنز آواز' پوت آواز' لفظن ہندی پانہٕ وانی رشتہٕ تہٕ ہندی بالوی امکان۔ یم چیز روزن توٗتے تام موجود لیٗوتام یم پنس اصلی حالتس منز موجود چھ۔ تکیازِ یم چھ کُنہٕ گنڈتھ تہٕ شبقہٕ ہٕیٹر منز وٗجود تھادان۔

۶۔ یوٗ دوٗے نثرس کیو شاعیر یہٕ منز مواد تہٕ ہٕیتھ زِ بٕیون بٕیون چیز چھنہٕ بلکہ چھ اکی چیز کی زِ پاس مگہٕ تہٕ کرٕتھ تہٕ چھ یم تنقیدس منز الگ الگ پاٹھ سہٕ لوان کرنہٕ۔ نثرس منز چھے ژرٕ اہمیتھ مواد س تہٕ شاعیر یہٕ منز ہٕیٹر۔ اکھ نثری جملہٕ ہکون مختلف طریقو پھرتھ یا نے ہٕیٹر ہنز اہمیتھ مشرٕ آدتھ تہٕ مواد روزِ توتہٕ کنٕے:

سُ چھُ سارنے ہندِ کھو تہٕ جان ـــــ۔

کانہہ تہٕ چھُنہٕ تس ہیوٗ جان ـــــ۔

کانہہ تہٕ چھُنہٕ تمی سُندِ کھو تہٕ جان ـــــ۔

سارٕی چھ تمی سندِ کھو تہٕ خراب ـــــ۔

جان آسنس منز واتہٕ نہٕ تس کانہہ ـــــ۔

سُ لیٗوت جان چھُ تیٗوت چھُنہٕ کانہہ ـــــ۔

کُس چھُ تس ہیوٗ جان ـــــ؟

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

شارہکون نہ اکہ کھوتہ زیادہ ہیژن منز دنتھ ۔ اگر یژھ کوشش کرنہ یہہ پرتھ کانہہ نوصورتھ آسہ نوو شاریتھ پنن الگ مانے آسہ ۔

نشرس تہ شاعیریہ منز ممکن حد تام فرق ژارتھ چھ سوال دہ تھان تمھن ادب پارن ہندیمن ہندیخاطر ہیژ ہنز بندش اہم چھنہ ۔ مثلن سانی جنگ نامہ ہکہن نشرس منز تہ آسہ ۔ (تہ شاید روزہ ہن نشرس منزے جان) سوال چھ ژسہ کس وجہہ چھ یمہ کنی جنگنامہ لیکھن والیو شاعیریہ ہنز ہیتھے مناسب زانی ۔ یہ سوال ہیکہ نہ روسل میرنہ یا محمود گامی نہ شاعیریہ متلق پژھنہ یتھ تکیانہ تہندی دژن تہ غزل ہکہن صرف تتھے پاٹھی آسہ یتھ پاٹھ چھ ۔ اتھ سوالس چھنہ شاید یمہ ورآے بیہ کانہہ جواب ژ شارن منز دلیل دنی اوس دتنگ رلواج یس سانیو جنگنامہ لیکھن والیو توولول کور ۔

آخرس پیٹھ کرنہ یمہ بابہ کس نتیجس کن پانے اشارہ تکیانہ نوو باب چھ نشرس متلق ژ نشر چھ شاعیریہ نشہ بیون اظہارک اکھ طریقہ تہ جان نشرس چھ پنن تم لوازم یم نہ شاعیریہ ہندیخاطر ہرگز چھ ۔ اسی گژھونہ شاعیریہ ہند تنقید نشرچ مولانکون کرنہ خاطر ورتاونی یتھ پاٹھی زن از تام سانی نقاد ورتاوان آمتی چھ ۔ تہ سانی کیہنہ نشر نگار تچھ شاید احساس کمتری ہندی تہ کار آسنہ کنی شاعیریہ ہند ہیو مزار پنس نشرس منز پاد کرنچ کوشش کران ۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۷

نثر کی قسم

نثر چھُ علم دا تناوان، نثر چھُ کینہہ کرِنہ کل گنزاوان، نثر چھُ زندگیہ منز برزہ نہہ پکنہ خاطر کانہہ دتھ ہاوان، نثر چھُ بیہتر پاٹھی زندہ روزنہ خاطرٕ دتیہ بدلاوٕ ناوان، نثر چھُ کُنہہ مسلس پیٹھ عقلہ تہ منطقہ چہ ہیٖریہ منز سوچ ناوان ـــــ مختلف نثر پارن چھ مختلف مقصد تکیاز مختلف، نثر پارن منز چھُ مختلف مواد ـ چونکہ نثر پارن منز چھے ہتھ مواد س تابیار وزان، اوٕ کنز یلیٲ اسی نثرس منز مواد چ کتھ کرٕ، ہیٖٹر ہنز کتھ تہ وہ تھ پانے، یا ہیٖٹر ہنز کتھ تلو مواد ک بحث تہ وہ تھ پانے۔ نثرس منز مواد چہ تہ ہیٖٹر ہنز اتھی ہم آہنگیہ ہنز بنی یاذ پیٹھ، ہکو اسی نثر کی بم اہم قسم پرزناوتھ:

۱۔ **اطلاعاتی نثر**۔ امیک مقصد چھُ صرف پرن وٲس کُنہ چیز چہ شکلہ ہنز گرٕ بچ یا تمہ چہ ما ہیتچ زان کرناوٕنی تہ تمی ہنز واقفیٹ ہُرٕ برکرٕن۔ مثلن

"یم بڈی بڈی قبیلہ اسی کلو فقیرن ہندی پاٹھی روزگار کس تلاشس منز اکہ جایہ پیٹھ بیہس جایہ گرٕشھان۔ بیتی نس تہ کُنہ دری یاوس اندی کھوٕ رٕ پہن جایاہ دٕچھہن تتی نے بساوہن پوٗر۔ عام پاٹھی اسی وار یاہ قبیلہ کُنہ اکس علاقس منز سمژار سان بسان۔ پرتھ قبیلس اوس پنٕ اکھ بہودر جوان مرد اسان یسنز کام جنگ کرٕن اٗس۔ یہوے سردار اوس قبیلک سورے انتظام کران....."

(تہذیبک تواریخ ـ ناجی منور، شفیع شوق)

امہ اقتباس چ سالے دل چسپی چھے امہ کس مواد س منز تہ کُنہ تہ جایہ چھُنہ اسلوبہ نو پر پرن وٲلی سند توجہہ پانس کرٕن پھران تکیاز لکھن وانیو چھنہ زبان ور تاوٕنس منز کُنہ تسمیح تگنگری ہاوٕ پرٕ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سآری جملہ چھ مکمل پاٹھی غآر استیارآتی صرف چھے گو ڈنکس جملس منز اکھ تشبیہہ: "یم بڈی بڈی قبیلہٕ آسی کلی فقیرن ہندی پاٹھی روزگار کس تلاشس منز اکہ جایہ پیٹھ بیٹس جایہ گژھان"۔ مگر یہ چھے اکھ سادہٕ تہٕ عامیانہٕ تشبیہہ۔ یہ چھے خیالس گڑاونہٕ بدلہٕ اتھ وضاحتھ کران تکیاز کلی فقیرن ہنز اکھ خآصی یتھ یانے اور پورپھیرن تہٕ چھے جملس منز یادتھ۔ یتھس نژرس منز چھے لیکھن وآلی سنز کامیآبی یا ناکآمی صرف یتھ کتھ منز زمگتھ حدس تام تہٕ کوتاہ سہل پاٹھی کورن تمی سندس علمس ہرپر۔ انکی جملہ چھے عام پاٹھی ژھوڈی آسان مگر جملن منز ژھوچھر پآدکرنہٕ خآطر گژھن نہٕ غآر ضرورۂ وری تہٕ ہر سیمانہٕ لفظ ورتاونہٕ ینی۔ نثر نگار گژھ لیوت پلہٕ تیوت النکار ونشہٕ پرہیز کرن۔

"غزلہٕ کس اتھ لطیف تہٕ حسین پیکرس چھ محمود س پتہٕ رسول میرتہٕ گتھ کران تہٕ مجبورتہٕ لول برانہٕ آزادتہٕ نرآلوانتہٕ رسانتہٕ رت کانچھان۔ اتھ چھ انکی ادل صفکی شآیرتہٕ موہنہٕ میٹھی کران"۔

(کآشر غزلک ابتداتہٕ ارتقا۔ غلام نبی فراق)

یہ چھ اکہ تنقیدی مضمونک اقتباس۔ یہ چھ پننہٕ جدیدرسوس لغآظی یتہٕ باوجودتہٕ بے مانے، لول برانہٕ نرآلوانہٕ رت کانچھن، موہنہٕ میٹھی کرنی لفظ چھ یران وآلس اکس بدلے عالمس کن لوانتہٕ لیکھن وآلی سند کو نچھمت مطلب چھنہٕ ہرگزتہٕ ننان۔ یم لفظ چھنہٕ مختلف غزل نگارن ہندس منفرد مزازس کن کمانہٕ اشارکران۔

اطلاعآتی نثر خآطر چھے خاص کرتھ ترے خآصی یژ لازمی: سنز، نثر، تہٕ ژھوچھر۔ یمہٕ خآصی یژ ہمکن تیلی اتھ منز یتھ یلہٕ یہ مکمل پاٹھی غآر شخصی آسہٕ۔ لیکھن وآلی سنز شخصیتھ آسہٕ نہٕ کنہٕ تہٕ جایہ اظہار لبان مگر تہٕ کرتھ چھ اطلاعآتی نثر کی تھ کینہٕ لوموہنہٕ یم نہٕ خآلص اطلاعآتی چھ۔ نثر نگارس چھ پنس موضوعس سٹی کانہٕ خاص جذباتی روی یہ آسان یس تمی سنز لفظ ژار منز وقہ تلتھ لیوان چھ۔ مثلن

سرینگر کس جنوب مغربس منز چھے لیہ ہے داہ باہ میل دور بڈگامی تھیلس منز ناگچ سرے آباد۔ اتہٕ پیٹھ لیہ ہے زترے میل دور چھ دودگنگا یہ نہادس بٹھس پیٹھ کرالہٕ وور گام بستھ۔ یہ گام چھ بڈ پرفضا جایہ یاتا۔ دودگنگا چھے اتھ قو درتک رباب ہتھ فطرتک لافانی ساز وایان آسان تہٕ اتنگ کشادہٕ مادان تہٕ دسی وڈر

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

چھے نظرِ فرخته تہ غراخی بخشان، سونتگ پرتو پیوٗنے چھ یمن آدان منز رنگہ
رنگہ جنگلی پوش بوکھ، ہتھ نیرتھ لیوان تہ سبزار چھ زمردی فرشہ فروش وہ تھ آدان،
انھی روان پروَر ماحولس منز زاوکاشیر زبانی ہندروان پرور مثنوی نگار مقبول
شاہ۔ مقبول شہین نادیلہ لیوان چھ لوشس لبہ ہنڈ مارے مونہ پیکر چھ نظرن
شاداب کران تہ تراوتھ بخشان۔"

(مقبول شاہ۔ اکھ سام۔ محمد یوسف ٹینگ)

مقبول شہس تہ تمی سنز شاعیر یہ عرستی چھ حسنگ تصور والستہ، یہ تصور سطس پٹھ انہ خاطر چھ
نثر نگارس خوبصورتھ پوت منظر ہاوٗن پیومت تریہ ہاوٗنہ خاطر چھ لفظن ہندہ سادی مانے تھ پاٹھی
ورتاوس منز انہ آمت زبہ چھ کانہہ اطلاع بہم کرنہ بدلہ پرن وآلی سند ذہن پانس کن پھران
تہ نثر چھ یتھ پاٹھی شاعیر یہ ہندہ مزاز یختیار کران۔ یہ چھے شاعیر یہ ہندی پاٹھی استیارآتی زبان۔
اتھ منز چھ شے استیار: قوہ درتگ رباب، فطرتگ لافانی ساز، نظرن فرخته تہ غراخی بخشان،
سونتگ پرتو، زمردی فرشہ فروش، نظرن شاداب کران تہ طراوتھ بخشان۔ یمو شیئے استیارد
علاوہ چھ اتھ اقتباسس منز رنگین باوتی تہ واریاہ (کل شراہ) مثلن: پرفضا جانے، گشادِ آدان،
وسی وڈور، رنگہ رنگہ جنگلی پوش، آری مونہ پیکر بیتر۔

اطلاعاتی نثرس منز چھ یہ اکھ ضروری شرط زلیکھن ووٚل گژھ بنی پسند ناپسند، پنے
جذبہ پوٚب تھاوٗن تہ موخصر لفظن منز زیادہ کھوٚنہ زیادہ علم واتاوٗن مگر اتھ عرستی چھ تس
تہ دیان تھاوٗن زاختصار موکھ گوٚڑھ نہ جملن پیٹھ جبر سپدن نہ جبر کنہ گژھ نہ جملہ کھری دار بنی
تہ مانیس گٹر ادنی۔ اتھ منز ہیکہ نہ نثر نگار توٚتام کامیاب سپدتھ لیوٚتام نہ تس تھ زبانی پٹھ پوٚر پوٚر
دسترس آسہ یتھ منز سہ لیکھان آسہ، سہ گژھ نکری اوصولن ہندہ پوٚر پوٚر خیال تھاوٗن، نتہ لیکھ
سہ یتھ ہیوٚ نثر:

"مہراج رنجیر سنگھ نہ عہدہ کوٚر سید یعقوب خان تس یار تندک سفیر اوس انگریزن
درخاس زسہ چھ حضرت امیر سند پوٚ ذریعہ عرضی تہ ازنامہ موجوٚب تس حضرت
میر سید محمد ہمدانی تہ سلطان سکندر س درمیان سپدمت چھ، چھ تس خانقاہ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

معلّی کس جاگیر کس پیٹھ حق وراثت"

(خانقاہِ معلّی۔ رشید نازکی (کاشر انسائیکلوپیڈیا سرینگر)

املاتہ رسم خط چہ غلطیو علاوہ چھ اتھ جملس منز CLAUSE تتھ پاٹھی ترتیب دِنہ آمتی زِ اکی نظرِ چھُ بوزُن تگان زِ نثر نگاران چھُ کتھ تام انگریزی جملس لفظ لفظ ترجمہ کرُن یوزھمت۔ نتیجہ چھُ یہ نیران زِ پرن داُس چھُنہ کہیں تہ پلہ پیوان۔ تمس پیٹھ گوڑ جملس ستی جنگ کرُن تہ یہ سہل بناوُن۔ تہ کنہ نحوی شکلہ منز انُ' اَو دِاتہ کنُ۔

۲۔ تبلیغی نثر: تبلیغی نثرس منز چھُ نثر نگار سند مقصد واقفیتھ دِنہ کھو تہ زیادہ پرن داُس کانہہ خاص حرکتھ کرنگ' کانہہ خاص وتیر تہ اَوتھ کانہہ لوٗو وتیر اختیار کرنگ وتش آسان دُین یا پرن وول کانہہ خاص کتھ مانہ نادُن آسان۔ اتھ منز ہیکر نہ لیکھاری پنن شخصیتھ الگ تھاوتھ' تکیاز تمی سند ہی پنن ذاتی عقید چھ یتھ تتھ تمی سندس اسلوبس منز اَدر نہ لیوان۔ پنن عقید پرن داُلی سندس ذہنس یہنہاوہ نہ خاطر چھے نثر نگارس پنن سازے تگنگری تہ ورتاوہ نی پیوان۔ اتھ منز چھُ ارتھ INTONATION تہ زبردس اہمیتھ تھادان تہ نثر نگار چھُ لفظن تتھ پاٹھی ترتیب دِوان زِ ارتھ چھُ وارتہ بہس حد س تام لوٗن نیران:

"یتھ پاٹھی انسانہ سند زند روزنہ خاطر ہوا تہ غذا ضرورِی چھُ' تتھے پاٹھی چھے تند باتھ تالیم تہ ضرورِی۔ ہوا تہ کھیون چیون چھُ انسانس تتھے کنہ زند تھاوان یتھ پاٹھی کانہہ حیوانس یا جانا ورس تہ زند تھاد۔ اگر انسان تالیم یہ مقصد یتھ زند روز' تیلہ چھُ سہ حیوان کیا حیوانہ سند کھو تہ بتر تکیاز اُمس چھ زند روزنس ستی انسانیتکی تھدی مقام تہ منزل سر کرنی۔ امہ خاطر چھ اُمس قوم درتن ساری سامانہ بخش متی' تم سامانہ یم نہ حیوانس چھ۔"

(صحی تالیمی نظام تہ امیک نصاب۔ تنہا انصاری)

لیکھن داُس چھنہ صرف تالیمہ ہندی فایدہ باوتی بلکہ چھُس زیاد لوکن تالیم حاصل کرنگ تبلیغ کرُن تتھ پاٹھی زِ لوکن گنہ کل۔ لیکھاری چھُ پوریشد تہ سان دنان زِ غار تالیم یافتہ چھ حیوان سند کھو تہ بتر۔ نثر نگاران چھ تقریر کرُن تہ ورتاوہ متی' مثلن سہ چھُ انسانیتکی گون بیان کران تہ اتھ ستی چھُ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

انسانس پیٹھ قوم درتچن میہر یا نین ہنز تہ ذکر کران ۔ اچ زبان چھے تیز تہ ہزلی ۔ جملہ چھ زہ پیٹھی تہ صاف پاٹھ ہاوان زِ لیکھن والے چھ وُژھ وُژھ سونچت تہ لیوکھمت ۔ گوڈنکس جملس منز چھ دہ ۱۰ لفظ، دوہ ۲ میس منز کنوہ ۱۹ تریہ ۳ میس منز ترہ ۳ تہ ژوری میس منز پنداہ ۔ جملن منز چھے خیالن ہنز ترتیب پیر

گوڈنک جملہ = تالیم چھے ضروری ۔

دویم جملہ = حیوان تہ انسانس چھ کھنس چینس تہ زونس منز ہوی ۔

تریم جملہ = انسان اگر صرف کھنس کنے کرے سہ چھ حیوان مگر انسانس چھ تھدی مقصد ۔

ژوریم جملہ = خہ دایں چھے اوے انسانس عقل دِژمژ ۔

۳۔ ڈرامائی نثر ۔ تیمس نثری بیانس منز چھ نثر نگار پنے ذاتی جذبہ تہ ایکساس پتھ تھاوان تہ واقاتھ پاٹھ باوان زِ یم چھ پانے پنن تاثر تراوان ۔ تیمس نثر نگارس امہ مشکل کامہ ہندفن آسہ ہزسہ چھ نفظن عہ ستی فوضول گندان تہ نتیجہ چھ نیران انسس لالیق :

۱۱ سہ ووت ایمپلائمنٹ ایکس چینجس نزد یکھ ۔ کیتی پدی اسی جمع ۔ انتھ ردسی تھکی متی تہ لوسی متی پدی ۔ پاٹھ ردستے بوٹھ، پنن پان رجسٹر کرناوان، ڈگری اتھن منز ہتھ ۔ مس وولیومت جنگل، دِل گوہ بیتی وٹھ، رُح زہ ہو کیتی ژانگے ۔ وداسی بسنیز تصویر تمی تردد وہش ۔ تس ژول بے حکمن نیرتھ " یہ سمسار چھ دکھن ہندگر "

(نروان ۔ ادتار کرشن رہبر)

گوڈنتھ چھ موضوع تریہ مہ درجہ چہ کنہ ہندی فلمہ ہندسین باسان ۔ پیٹھ چھ نثر نگار واقعس دیدمان ماونس منز ناکام سیدتھ نفظن عہ ستی فوضول جنگ کران مگر اتھ چھس نہ کہیں لیوان ۔ نثر نگارن چھ حماقتس لالیق استیار ورناوی متی ۔ بے کار نوجوان پدی دنن چھ انتہائی غار موزون ۔ پاٹھ ردستے بوٹھ، جملہ چھنہ امہ برونہس جملس عہ ستی کانہہ تسلسل تھاوان تہ امہ پتے لیکھن " پنن پان رجسٹر کرناوان " چھ مانے تھاوان زِ بوٹھ اسی پنن پان رجسٹر کرناوان تہ یمن آسہ ڈگریہ اتھن منز ۔ ڈگری اتھ حالز منز دنن چھ غلط تہ صحی چھ ڈگریہ ۔ مس وولیومت جنگل چھ زژھ کھند بصری SUGGESTIVITY تھاوان مگر دِل گوہ بیتی وٹھ رُح زہ ہو کیتی ژانگے وداسی بسنیز تصویر، لفظ چھنہ کہیں تہ SUGGEST کران ۔ یمن نفظن ہند اکی سے جملس منز ایمن کچھ مانوی ایتیار تہ غلط تہ منطقی ایتیار تہ ۔ نثر نگارس چھ پانس تہ امہ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

بیاہ کس اثرس پیٹھ شکھ تہ توے چھ واتھس پنن تاثر پاہ قایم کرنس منز آزادی دِنہ بدلہ آخری جملس منز پانے اکھ STATEMENT کردار سندس اُسس منز تھاوتھ پرن واسِس متاثر یژھان کرن۔ نثر نگاران چھ نثر نگار سند فریضہ شراوتھ شایر یہ ہند ہیو مزاز پاوِ کرنچ کوشش کرمژ، مگر یہہ چھ شایری روزان تہ نہ نثر۔

اتھ برعکس چھ ڈرامائی نثر لیکھن وول واتھس خہ دکار تہ خہ دمو ختار بناوتھ پنی شخصیتھ لوب تھاوان تہ پانہ یا کردار سند دُسی کا نہہ STATEMENT دِنہ نِشہ یا کا نہہ INFERENCE کڈنہ نِشہ پرہیز کران۔

"ہنگہ تہ منگہ دِژ تمی پتھ کن نظر تہ تس ژج کھورو تلہ مژیر نہ رتھ سُہ اوس وُدی کنس پزی پاٹھی کُنے زوٗن کریہ پھوت، ہتھ دتہ پکان۔ نہ اوسس گورکنہ نہ دید ہنز پٹ کُنہ تہ نہ پٹ تلن والی۔" یہ کہ سہ سائر تھ پیہ؟" تس، ہژون اتھو منز کریہ پھوت ولسرن تہ تمی روٹ سُہ زور کھونہ منز۔ سُہ ماچھ سوپن دچھان؟ یا ماہیشر راز پاشاہن پنی کا نہہ مایا ہاوِنے۔ اخر وُچھن گورا کس وِنہ واسِس نش سگر یٹھ زالان تہ تس کھشر واٹھ رژھ کھنڈ بوٹھ۔ مگر باقے نفر کوت گیہ؟ دید کتہ چھے؟ تم کھیا زمینہ کنہ اسمان نیگلادی؟ گورا وسگر یٹھ زالتھ تہ تمی وُدن پیٹھ رو ہس۔" کیا ہتام وُلٹہ ہیا چھے ڈیشن۔ تمن جانہ مرگز آسی رکنی گاہ مژ تہ مورد آسکھ پیوت وُسی۔ یہ ہیا گوسٹھانا کا یہ۔"

(شمشتان وارلگ۔ ہری کرشن کول)

یہ چھے یہے ڈرامائی کیفیتھ یوسہ ہری کرشن کولہ ہن انسان ہنز کامیابیہ ہند راز چھے۔

۴۔ اظہاراتی نثر۔ اظہاراتی نثرس منز چھ نثر نگار سند مقصد یہ روزان زِ پرن وول گوژھ تمی سند ہن پننن یا کا نہہ کردار سند ہن داخلی ایحاسن تہ کیفیتن منز شریک سپدن۔ امہ خاطر چھ سُہ خارجی منظرن تہ حالتن داخلی ایحاسن تہ کیفیتن ہند رنگہ رنگتھ پیش کران۔

"عمن دِژ نظر۔ یوہ اوس ساری ہے ژ نہ تہ سوٗر وُہرا وتھ تہ منز اوس شاہ تلہ کل یوہے ودان ہیو۔ تتھ اوس ہن چھنیوت تہ ٹھونٹھرا سس نئی درامتی تہ سہ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

اوس یوّہے زنڈ ہیوٗ باسان۔ عمس باسیو وُسہ یوّہے اُڈی جہ کھانکھر ہیوٗ۔
زن اوس یہ سلامہ نتھ لونے تر ہوّت وہ دنی۔ تمہ دژ یکدم سلامس کن نظر۔
سہ اوس بسترس پیٹھ خر ہیوٗ پیومت تہ تس اُسی وچھ کانی نئی درامتی۔
(وہ دی کہنزو چھے واری۔ شنکر رینہ)

نثر نگارن چھُ ہر دک وق ژورمت۔ منظر چھُ ہسپتالہ چہ دار نہ بہر کنی۔ خارجی چیزہ بوٗنی، شاہ تلہ کل، شاہ تلہ کلکی لنگ، بیتر چھ پنہ جایہ نہ خوبصورتھ تہ نہ بدصورتھ۔ یہ چھُ سہ روی یہ یس کردار (عمہ) پننو داخلی ایجاسو مطابق یمن چیزن عہ ستی قایم چھُ کران۔ ہسپتالس منز چھُ موتن پھلتھ۔ عمس بروٹھ کنی چھ سلامہ موتس عہ ستی کش مکش کران۔ عمہ چھ خارجی چیزس منز سلامنی ژھالے وچھان۔ یوّہے چھُ وجہہ زانتھ اقتباسس منز چھے۔ چھ امیجری ورتاو نہ آہژ۔ پننو داخلی ایحاس تہ کیفیتہ سطحس پٹھ اپنہ خاطر چھے افسانہ نگارن پانژھ تشبیہہ تہ اتھ اقتباسس منز ورتاو ژ۔

۵۔ تاثراتی نثر۔ یتھس نثری بیانس منز چھنہ تفصیلن الگ الگ پاٹھی کا نہ اہمیتھ۔ پرن وول چھُنہ الگ الگ چیزن کن توجہہ دوان، بلکہ سالم منظر چھُ اکھ خاص تاثر دہ تلاوان۔

"ازن چھُ کوتر تہ غاب۔ دلو از تس تہ روشن دان اُشتھ گومت چھُ۔ بنکہ چہ باہ پور بلڈنگہ نیبری یوتاہ گاش چھُ، تیوٗتے انہ گوٹ چھُ روشن دانس اندری روشن دانکہ لوکٹہ شیشہ پٹہ منزی چھُ صاف لبنہ یوان زانہ چھُ دنی سیک انہ گوٹ ژرلہ ژرٹ کرتھ بند تھونہ آمت۔ شاید چھُ بنکہ والو یہ لاکر بنو مت پننُ پننُ انہ گوٹ موحفوظ تھونہ خاطر۔ کم مولُ چھا گوڈ یہ۔ تہ وصف تہ چھس نہ کم۔ بنکہ وآلی ہرگاہ نہ یتھ لاکر تہ بناون لوٹھ دہ تھ انہ گنس۔ گوڈ چھا یتہ کم لبہ چھا کار۔

بس چھنہ وُنہ تہ کُنہ بوٗد۔

اماہ کوتر س تہ زن گو واز ژیر۔ وُلستام اوس آمت آسان کُنہ جایہ گوژھن نہ کینہ وآری داتھ کورمت آسن۔ سہ ہے زامنے چھُ ہٹس ژنہ یکھ کرتھ!
بنکہ چہ بلڈنگہ نیبری چھُ کھر منو کھر منو گاش۔ فکر چھنہ تران، یہ چھا شیشہ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

پٹھ اپار انہ گوٹ نہ بر نیر نچ کوشش کران کنہ گاش چھ انہ گٹھ ہندس لاکرس منز اژتھ موحفوظ یژھان روزن ۔ دوہ ن ترتیبن ہندس اتھ جنگس منز کوت ذرامت کو ترہیس ژ نہ ریکھ کرتھ ۔ از چھنہ ونہ کنی
بس تہ آیہ نہ ونہ ۔"

(ہردے کول بھارتی ۔ 'ہمزاد')

یہ اقتباس چھ اکھ واضح منظر اچھن برونٹھ کن انان ۔ مگر امہ منظر کی تفصیل چھنہ الگ الگ پاٹھی توجہہ منگان صرف اکس جایہ یتین افسانہ نگار انہ گوٹ اکھ دو پنچ علامتھ بنا دیچ کوشش چھ کران (یہ چھے سٹھے عامیانہ علامتھ تہ یہو ے چھ امہ نثر پارک بود قوبوح تہ ۔ سانی نثر نگار چھنہ ونہ تہ فطرتہ کن جزن پننہ شخصیتس ہند جامہ ولنہ نشہ پتھ روزان ۔ تہ ین خود موختاری دنہ خاطر آماد سپدان ۔) راوی چھ اکس خاص ہیجانی صورت حالس منز یوسہ تمی سند توجہہ کن مورد ضی ہندس انتخابس منز برونٹھ کن چھے یوان ۔ بیان چھ پتھ پاٹھی صریں مورد ضی مگر اتھ پوت ژھایہ چھے راوی سندین جذباتن ہنز لہر ۔ یہ چھ تاثراتی نثر ۔ نثر پارچ اکھ خاصی یتھ چھے ٹاکار زاتھ منز چھ کرادتی سٹھاہ کم تہ زیاد چھ نادتی تہ ہر کرادتی آیتی (ADVERBIAL PHRASES) مثلن باہ پور بلڈنگہ نیبرے ۔ روشن دانس اندری ۔ 'شیشہ پٹھ منزی' 'موحفوظ تھوہنہ خاطر' بیتر ۔

۶۔ نفسیاتی بیان ۔ انسانی کردارن ستی تولق تھاون وآس فکشنس منز چھ نثر نگارس لازی من کردارن ہنزن بدلونین ذہنی حالتزن ہند بیان کم یا زیاد پیوان دین ۔ مگر عام پاٹھی چھ اسی تھس فکشنس "نفسیاتی" ونان یتھ منز لیکھن دول خاری حی صورتہ حالس مقابلہ کردارن ہنزن داخلی کیفیتزن ژرہ اہمیتھ دوان آسہ ۔ یتھس بیانس منز چھ نثر چہ ہیشہ ہند دار مدار تتھ نو کتے نظرس پیٹھ یس لیکھن والی اختیار آسہ کورمت ۔ اگر ترتیم شخص صیغہ آسن ور تو مت نثر چ ہیتھ آسہ منطقی تہ جملہ آسن ترتیب وار ۔ مثلن :

"خوتن دہ مند چھے یہ ۔ امہ تھا دیود پننی کنی ژور زخانہ دارس گژھم نہ نظر پننی'
مگر دری یا یہ ہند میز ارک دوہ زجار اوسنہ ژور روزان ۔ سہ اوس پھٹی

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

پھٹی نیران تہ منز چھ ستی کھوٗت خوتن دٚید وفشان ہیوٗ۔ نارِ چیاٚز ہنرنس
وہ تھنہٕ تمس انہری شہٕ ہندی پاٹھی تہ دِل ہیوٗنس گابرن۔ زنتہٕ سوٗ اُس
مہرٕنیٚ تہ نبر شالہٕ اوس لوٚکٹ ہراز۔ زنتہٕ دہ دٚموٚج اُس دُنی وُنی کٹھ دٚرامٹر
تہٕ خوتن دٚید اُس گوٚ ڈنچہٕ لٹہٕ نبر شالس نشِ۔ تمہٕ دٚز تلٹارِ نبر شالس کنٗ نگر۔
سُہ اوسُس وچھان۔ اسان تہ گیوان:

چنیٚ پوشہٕ ینگہٕ مٹے ٹانٹھس تن
ہاچہ نوٚ دٚپی زبس بوجہٕ عایم

خوتن دٚید آدِ نبر شالہٕ ٹیٚزی پاٹھو لوٚکٹ بوزہ۔ الپاٹک پھیرن لاگتھ۔ پھیکہ لبون دُہہ
ترآوتھ تہ ۲۷۹ ملل گنڈ تھ۔ زنتہٕ وُنی اوس گرٕ پیٹھ وٚدتھمت۔ زنتہٕ سوٗ اُس دیگرِ پیٹھچ ہرٕنیٚ
کارٕ نوٚمرآوتھ لوٚکٹ موٚکٹ بقل خیال دِلس منز ہتھ کھوزان تہ ٹان: ہے ہے وہ نی کرٕم
یہ کتھ۔ یہ کیا وٚنس، یہ ما مند چھ!"

(اختر محی الدین: دٚرٕی یا یہ ہند میزارٕ)

خوتن دٚید چھٕے خاندارس کشرٕ دُکارٕ ژھانڈان ژھانڈان الغابہٕ اُکس پلو پھٹچہٕ منز پنن خاندرک
میزارٕ لبان تہ تمس چھٕے میزارٕ وچھتھے اکھ عجیب حالتھ پادٚ گژھان۔ انسانہٕ لنگار چھ اُکس خاص
فاسلس پیٹھ دٚوری امہٕ حالتہٕ منز سام ہیوان۔ سُہ چھ خوتن دٚید منز نفسیاتی کیفیتٕ سٹھاہ قریب
مگر اوسلوبک شوٚعوری خیال تھا دنہٕ کنٕ چھنہٕ پانیارک تہ نزدیکیہ ہند باس لگان یس مثلن
بوٚنی اس اقتباسس منز زگان چھ:

"پوشہٕ کچہٕ آیہٕ نہٕ راتس اُکس بُرنزس تہ نیندر۔ خبر کم کم خیال وتھ تس۔
گوٚ دیمن چھٕے کارٕ انہنی! کیاہ اوس اُمس گونہٕ فاترٕ نہٕ کور طالے! وہ لہٕ بی،
توتہٕ آیہٕ جانے نصیبہٕ ہتھ خاندارس کیتھ۔ نتہٕ گیہٕ سوٗ شکس لدنی زٹ تہ میٹ
کرٕن راتس کامنی۔ خبر گاشن آسیاہ باسکل اوٚنمت؛ دپان اوس اگر کانہٕ
قسطن پیٹھ دیہٕ تیلہٕ انہٕ ضرورر۔ رنگہٕ چھس بچارس رنی وارِ پیٹھ دفتر تام وہ کھلے
تران تھکان۔ اگر پوزٕ بوزٕ ولیف چھٕے یتہٕ راتس گوٚ بان۔ خبر تتہٕ کاٚزاہ تہٕ رآسہٕ؟

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

صابس اتھ لیکھناوٗ گاشس زٕ پنہٕ گرٕ نہبر آسہٕ ژیرتام روزان، لانتھ ژھنٛ تن تھ جوٗاہر نگرٕ کس کورٕ ٹیوشنس۔ بگوان رٛچھن اگر کنہٕ پھرٕ کیہنہ کیتھ آسہٕ، زٕ پوٗنہٕ ہوٗنہٕ۔ کیاہ بلائے ٹلی ہیتھ اُس چاندنی چوکٕ کنٛ بٹس لایق گاتیاہ کٹ بشاٹ اُسی کنٛ ..... (بیتر)"

(ہری کرشن کول: تاپھ)

پوشہٕ کنٛ (اکھ پرانہٕ فاشنٛ ٹڈ) چھٕ نیچو س تہٕ لوشہٕ ستی دہ ہس دلہٕ ہندٕ بن بازن ہنٛد سالٕ گرتھ تھچھرٕ تہٕ کٹنی زٕ نی چھٕ بسترس منز پانسے ستی رٲدمژ۔ اُدی سندس ذہنس منز چھے تقریبن تژھے نفسیاتی حالتھ پادٕ گژھان یژھ حیز جو ایس سنز لوٗ سنز نادلہٕ منز موالی بلوٗم سندس ذہنس منز پادٕ چھے گژھان یٖلہٕ سو بستر پیٹھ نندرٕ پادٕ نچ کوٗشش چھے کران۔ ہری کرشن کول سنز تکنیک تہٕ چھٕ تھ اقتباسس منز ژیتہٕ وٗز (STREAM OF CONS-CIOUSNESS) ٹیکنیکہٕ ہش۔ ماحول چھٕ رٲژ ہنٛد تہٕ لیکھن ودل چھٕ پوشہٕ کنٛ ہنز نفسیاتی کیفیز متلق پانہٕ تہٕ شکس منز تکنیاہ انسانہٕ سند ذہین چھٕ برنز پتہٕ برنز بدلون۔ یہٕ چھٕ اکھ مسلسل بے شیقہٕ عمل نہ زکانہٕ ٹھہرتھ حالتھ تھ زن لیکھن ودل کیمرٲ ٹی بارٕ یکیہ سان تصویر ہیکہٕ تلتھ۔ گوٗ ڈنکس تہٕ ددیہٕ مس اقتباسس چھٕ یہے فرق زٕ گوٗ ڈنکس منز چھٕ خوتن دیدٕ ہنز نفسیاتی کیفیتھ حالتھ زٲنتھ بادنہٕ آمژ۔ تہٕ ددیہٕ مس اقتباسس منز چھٕ یہٕ اکھ بے شیقہٕ تہٕ بے ترتیب عمل۔ گوٗ ڈنیک چھٕ نثری اسلوبٕ اکھ نفیس نوٗمونہٕ یٖلہٕ زن نہٕ ددیہٕ مس منز اسلوب چھٕ۔ ددیہٕ مس منز چھٕ لیکھن ودل پوشہٕ کنٛ ہندس ذہنی وٗچھ وارس ستی عہٕ ستی لفظ تہٕ ژاران۔ یٖلہٕ کنٛ امیک نثر ڈرٕ دن تہٕ اکھ اُکس ستی ڈیجرسان لاگتھ جملن ہنز سوٗمبرن چھٕ۔ نثر نگار چھٕ کردارٕ سنزن خاہشن، یادن، تمی سندبن احساسن تہٕ دہن کامیابی سان پیش ہیوٗکمت کرتھ۔

۷۔ داستانی نثر۔ یہٕ چھٕ نہٕ زمانہٕ یٖلہٕ زن داستان، لگٕ کتھ، کہاوتھ، قصہٕ تہٕ اساطیر ہیکہٕ بنیٕ پر تخلیق سپدتھ مگر یہٕ چھٕ بنرٕ زٕ ازیک نثر نگار ہیکہٕ ضرورٕ رمین بیانی صنعن ہنز

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ٹیکنیک ورتاؤ تھ۔ یئیلہ از یک افسانہ نگار یا ناول نگار یژھ ہیش ٹیکنیک ورتاؤ نمیک مطلب گو د سُہ چھُ برہ نہیے تیار کرنہ آمُت اُسلوب ورتاوان تہ سُہ چھُ نظن تہ ترکیبن ہند پنُن شخصی ورتاو ترآوِ تھ برہ نہیے مقرر کرنہ آمُت کانہہ نفظ ورتاو اِنتخاب کران۔ یُودوے اتھ منز تہ تمی سندہٕ شخصی جذبن ہنز لہر نفظن ہنزن لیٹ ژھاین منز آسن مگر ظاہری طور چھے داستانی نثرس منز تخلیقکار سنز شخصیتھ غاب روزان تہ نثر چھُ تخلیق کار سنز شخصیتس کُن کانہہ حوالہ دِنہ رُدس برہ نہہ پکان۔

"اکہ زمانہ اُس کوہہ قافس پیٹھ اکھ پری تہ ہیرو دِس گو وأمس عہ ستی عشق۔ پری اُس خوبصورتھ زلف کالہ شہمار ڈیکہ ماہتاب بُتھ افتاب بمہ کمان اُچھ گو لاب اُنز نہ گردن تہ سینہ انار دُپستان تہ تونہ لبن کُن زِ رہ پہ منار یمن پوت کُن گل لالن منز دلتھ گوہر یک دانہ اوس۔ یم گلالہ اُسی نہ کانسہ علی بابا نہ سیم سیمہ عہ ستی مژرنہ لیوان۔ تہ کونز اُس جنن کوہہ قافہ چیر اُکس مچہ منز زور رتھ آزمژر"

(کوہہ قافس پیٹھ پری جن تہ ہیرو۔ فاروق مسعودی)

وہ فی اُسی اُسی صرف ترے زنی تھ کُن رُودی متی: بہ اکھ شاعر قلندر تہ سادہ مکار۔ چونکہ اُسی اُسی نہ یژھان سُہ گوژھ فوٹو گرافر سنز لاشہ بے حرمتی کرُن اوکنز ترآو اسہ پنز سارے مصلحتھ اندیشی تہ فوٹو گرافر سنز لاش ترآو دُری یادس۔ دُری یادس اپور ترنہ برہ نہہ تل اسہ حلف تہ پنز پنز کتھ دُر آو۔ قلندر اوس یژھان تمس زندے رٹن سادہ مکار اوس یژھان تمی سند لوٹ تہ بہ اوسُس مالُ سند قسم پور کرتھ عفر پتہ سُند دوجوے یژھان مٹاون"۔

(میانہ خونچ کتھ۔ گلشن مجید)

کتھ نہ اُس ڈیکس تل سجدگاہ تھونچ تہ نہ اوس سوال یئیمہ کتھ ہند زگری سوارس

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

تلوار لایِن وآئس کھسیا پھاسی کِنہہ سُہ واتہ سنگسار کرُن بہرحال دولکھ سُہ یوٗ ہے ہتھ
رٔتھ ماجہٕ ہنٛرِ کھونہِ اندرٕ لتھ وان تہٕ پتھر کنہِ کوٚرہٕس یٚد بٔرتھ شلکھ۔

(فلمی ٹریلر۔ بشیر اختر)

یم ترہنوے اقتباس چھ ترٕین افسانٕ ہندٕ تمہیدی حصہ۔ ترٕیشوٚی اقتباسن منز چھٕ
اکھ کتھ مشترکہ زٕصورت حال چھُ غارٕ عقلی۔ تہٕ یہٕ خاصیتھ چھٕ لکہٕ کتھ ہنز اولین غاصی یتھ۔ مگر
لکہٕ کتھ ہنز غارٕ عقلیشر تہٕ یمن افسانٕ ہنز غارٕ عقلیشر چھٕ فرق یہ زٕ لکہٕ کتھ منز چھُنہٕ غارٕ عقلیشر ہُند
باس لگان تکیاز غارٕ عقلی عنصر چھُ تتہٕ پانے پنُن مقصد۔ تتہٕ چھُنہٕ یہ امہٕ نبر بیٖیہ کنہِ چیزس
کُن اشارٕ مگر یمن افسانن منز چھُنہٕ غارٕ عقلی عنصر پانسے منز توجہ شرٕ پراوان ٔبا کہ چھُ متضاد
حالتھ پادٕ کرتھ گوڈے بیٖیہ کتھ تام چیزس کُن توجہ پھران۔ گوڈنکس اقتباسس منز چھُ "ہیرو"
سُندٕ آسُن پٹرہٕ ڈالان' دوٚیمس منز "فوٹوگرافر سنز لاش" تہٕ مختلف ذاتن ہندی کردار عفریتس
خلاف جنگس پیٹھ روانہٕ آسٕ تہٕ ترٕیمس منز ماجہٕ ہنز کھونہِ منز شیر غارٕ بچس پتھرِ پیٹھ
وٚالتھ شلکھ کرُن۔ یوٗ ہے چھُ ٹوٚبوٗتھ زٕ نشر نگارن چھُ مقصد ایرنی (IRONY) یٖیمہِ باپتھ
تمو داستانی انداز ماسک (MASK) چھُ بنو وُمت' یُتھ سیٖدٕ سیوٚد بیان دٕ نہٕ نشہٕ تہٕ بچن تہٕ تفریح
تہٕ ہکن دٕتھ۔

نشرس منز چھٕ لیکھنکس یم کیٖنہٕ خاص طریقہٕ مگر بیٖیہ تہٕ چھ کٲتیاہ طریقہٕ۔ چونکہٕ
کٲشرس منز چھُنہٕ نشر دُنہٕ تہٕ بسیار مقصدن ہندٕ خاطرٕ ورتاوٚنہٕ آمت۔ لیٖہٰذا چھُنہٕ فوٚرٕ ورتھ تمن قسمن
پیٹھ کتھ کرنک یٖیچ مثال تہٕ کٲشرس منز چھنہٕ۔ یمن قسمن منز چھُنہٕ کانہہ قسم کھسی پایہٕ زٕ باتے
آسہن وُسی پایہٕ پزر چھُ یہٕ زٕ جان نشر گو دسے یُس پنس موضوٚدس مطابق آسہ۔ تیہٕ پاٹھی
یٖیمہِ کل بمجموعہ تلہٕ نان چھُ ہیٖشر پیٹھ یتھے کتھ دوہ تھان چھٕ مواد چ کتھ تہٕ چھٕ پانے وہ تھان مواد
تہٕ ہیتھ چھٕ اژھین۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۸

اُسلوب

۸-۱- اُسلوبک تصور- زبان چھے قایدن تہ ضابطن ہنز اکھ تژھ سومبرن یمبرکن حدن منز رُوزتھ تمہ زبانی ہندس پرتھ کانہ بولن وآس انتخابک اختیار چھ۔ پرتھ کانہ زبان بولن وآس چھ زبان ورتاونکی انفرادی طور طریقہ یا ولو "اسلوب" یتے یوت نہ تمس چھ پنہ مخصوص "اسلوبہ" درآے بیہ تہ وارہن "اسلوبن" پٹھ دسترس حاصل آسان یم سہ مختلف موقہ محلہ مطابق ورتاوان چھ۔ گو و پرتھ کانہ چھ پنز زبان عجیب پاٹھ یانے مومولہ ڈلتھ بولنک اختیار تکیازہ پرتھ کانہ چھ پنہ مزاز کنز "عجیب" آسان۔ تخلیقار یس سارنے ہندکھو تہ "عجیب" چھ آسان چھ سارنے ہندکھو تہ عجیب انداز زبان ورتاوان یا ولو تمی سند اسلوب چھ سارنے ہندکھو تہ ٹاکار پاٹھ بیون تہ بدون آسان۔ تمی سند زبان ورتاونک بیون تہ بدون طریقہ چھ تمی سند اسلوب۔

یہ سورے کینہ دنتھ تہ (بیہ تہ اگر کوتاہ تہ دنہ بیہ) چھ اسلوب اکھ سٹھے مبہم اصطلاح یتھ بے شمار مانے چھ دنہ آمتی۔

۸-۲- اُسلوبکی- ترے ماہنے- مڈلٹن مری چھ اسلوبکی ترے واضح مانے بدکڈان۔[1]

۸-۲-۱- اسلوب چھ بدذنیتھ- اسلوبک یہ مانے چھ تمہ ساتہ ذہنس منز روزان یملہ

---

[1] MIDDLETON MURRY,

THE PROBLEM OF STYLE (1922)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

وَلوَزِ "مٹے پرزِ لِنو یہ گڑھ فلاٗنی سُند مضمون آسُن۔ تمس چھُ اوسلوب"۔ گو واوسلوب چھُ زبان ورتاونک سُہ بیون تہٕ بدُون لہجہ یمیہٕ ستی اُسی کانہہ لیکھن دول پرزِ ناوتھ ہیکون۔ یہٕ چھُ پوٗزِ اُسی ہیکون ساس شارو منز لال دیدِ ہُند شار پرزِ ناوتھ۔ اُسی ہیکون وار یہو شارو منز اِمین کامُن شار یا رحمان راٗہین شار پرزِ ناوتھ۔ مگر وار یہن لیکھن وارلین ہُند لہجہ پرزِ ناوُن چھُنہٕ سہل اوسلوب پرزِ ناوُن چھُ وارِ تہٕ شکل بنان یٖلہٕ کانسہٕ شاٗیرس یا ادیبس تقلید کرن والی وار یاہ آسُن۔ یہٕ پزِ یتیمن ژہتس تھاوُن زِ کانسہٕ ادیبہٕ سُند اوسلوب بدونیٹر ہندس مانیس منز آسُن چھُنہٕ لاٗزِ مَن تمی سُند کانہہ بجر۔ واز محمودس چھُ ٹاکارِ پاٹھ بیون بدون اوسلوب مگر یہٕ چھُنہٕ ہرگز تہٕ رُت اوسلوب۔

۸-۲-۲- اوسلوب چھُ بیا پنچ صلاحیتھ۔ اوسلوبک یہٕ مانے چھُ تمہٕ ساتہٕ ذہنس منز روزان یٖلہٕ وَلوَزِ فلاٗنس چھٕ نفس خیال مگر تمس چھُنہٕ وَنُن لگان۔ تمس چھُنہٕ اوسلوبے"۔ اوسلوب چھُ اتھ مانیس منز اکھ گون یُس مٕیخشُ ستی اُسی پانس منز یاد ہیکو کرِتھ۔ لیکھنکی چھٕ کینہہ مانی متی تہٕ زانی متی لوازم مثلن سیود تہٕ سادِ لفظ ورتاونی اختصارس کام ہٕینی گرامرک گڑھ خاص خیال یُن تھاونہٕ بیترِ۔ اگر تیٕ یوت اوسلوب آسہٕ یہٕ ہیکہٕ ہو کُنہٕ شوکوس منز یٖچھتھ۔ چونکہٕ صحافتھ چھٕ پزِ یاٹھو یٖچھناونہٕ لیوان مگر اوسلوبک یہٕ مانے چھُنہٕ تخلیقی ادبہٕ خاطر صحی۔ یہٕ چھُ صحی صرف تمن تحریرن ہُند خاطرِ یمن منز واقفیتھ باونہٕ آسہٕ آمژ یا خیالن ہُند آسہٕ اظہار کرنہٕ آمت، چونکہٕ تخلیقی ادبک تولق چھنہ واقفیٹر یا ترتیب وار خیالن ستی بلکہٕ تخلیق کارِ سندِ ین ایکساسن جذباتن تہٕ تمی سندس تخیلس ستی۔ اگر ادب پارِ یمن ہندس واتنادرس منز کامیاب اوس اوسلوبک چھُنہٕ یٖلہٕ کانہہ مسلے پاٗدگڑھان۔

۸-۲-۳- اوسلوب چھُ تخلیق کارِ ی یہٕ ہُند کمال۔ اوسلوبک یہٕ مانے چھُ تمہٕ ساتہٕ ذہنس منز روزان یٖلہٕ اُسی وَلوَزِ فلاٗنی شاٗیرِ سندی سارِی خیال چھٕ پرٲنی یوٗدوے سُہ مشکل پسند چھُ مگر توتہٕ چھُ تمس اسلوب"۔ اتھ مانیس منز چھُ اوسلوب سُہ اکھ گون یُس

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

خال کانسی حاصل چھ آسان۔ اتھ مانیس چھنہ اسلوب بدنیشر تامے محدود روزان بلکہ چھ یہ شاعیر سندس ذاتی انداز اس تہ آفاقیشر پانہ ژنی میل گرتھنگ ناو۔ یہ کتھ ہکو اسی کنہ للہ واکھس متلق ونتھ شش رنگ ہشہ کنہ نظمہ متلق ونتھ۔

۸۔۳۔ اوسلوبچ لسانیاتی وضاحتھ: سون یہ بحث چھ صرف تھی اوسلوبس تام محدودیس زبانی نہدس ورتاوس منز ظاہر چھ سپدان۔ لیہذا روز تو تام اوسلوبک پرتھ کانہہ تاریفہ مبہم۔ یو تام نہ اچ لسانی وضاحتھ یہ تلاش کرنہ۔ رہ الف سپنڈل چھ اوسلوبک تاریفہ یمن نقطن منز دوان۔

"اوسلوب چھ غیر مالوی لسانی انتخاب کرنک اکھ مخصوص طریقہ"[1]

اتھ تاریفس ستی رلون تاریفہ چھ ڈوہ لیجبل تہ دوان[2] یس خلاصہ پاٹھی یہ چھ زاوسلوب گو دمتبادل عنصرن منز رگا تار انتخاب۔ اتھ انتخابس منز چھ زاوضول پتہ کنی آسان: داخلی یا انفرادی تہ خارجی یا سیاقی۔ یتیہ تہ چھ دار یہو لسانیاتی ماہرو اوسلوبکی تاریفہ پیش کرے ہتی، مگر اسی بنا ود صرف یمے زتاریفہ بحثچ بنی یاد تکیاز یم چھ باقیو مقابلہ میانہ خیالہ زیادہ وضاحتی۔ ہیرے مہ دوہ یو تاریفو تلہ ہکو اسی یم کینہہ نتیجہ کڈتھ:

۸۔۳۔۱۔ اکاے کتھ ونکی چھ اکہ کھوہ تہ زیادہ طریقہ۔

۸۔۳۔۲۔ ونک اکھ طریقہ ژارنس ہکن زوجہہ استھ: داخلی یا انفرادی تہ خارجی یا موضوعی۔

۸۔۳۔۲۔ اوسلوب چھ ونک اکھ مخصوص طریقہ۔ 'مخصوص' لفظ تلہ چھ مطلب یہ زونن دول کرمستقل پاٹھی کانہہ اکھ طریقہ اختیار۔ یس طریقہ باقے تمام طریقونشہ بیون آسہ مثلن

1, ROLF SANDELL; LINGUISTIC STYLE AND PERSUATION (1977)

2, DOLEZEL. STATISTICS AND STYLE (1969)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

کنہِ کتابہ منز آسہِ کاشرِ ادبس ژھوٹی جملہِ تہ بے ساختہ زبان ورتاونک طریقہ۔ اسی وچھوا تھ کتابہ منز مختلف جایِن۔ اگر پرتھ جایہ ژھوٹی جملہِ اسی تہ زبان اس بے ساختہ، اسی ولونز ادیبہ سند طریقہ چھ مستقل۔ کنہ طریقہ کہ بیون آسنک مطلب گوو یہ زِ یہ آسہ نارمل طریقہ نشہ ڈلتھ۔ مگر اتھن چھ مسلہ یہ زِ اگر اوسلوب نارمل گفتار کہ طریقہ نشہ ڈلتھ طریقہ چھ نارمل کتھ ولنو۔ اگر نارمل گفتار گوو وسہ گفتار یتھ منز نہ ذاتی ونتی بل کل آسن تہ لفظ کیو جملہِ آسن ربوائیژ مطابق۔ مگر عام گفتار چھنہ یتھ آسان۔ عام گفتارس منز چھ ربوایتی ورتاوس لرلور ذاتی ورتاو تہ روزان تہ یس ورتاو ذانتھ مانتھ خالص ربوایتی ورتاون تاہے محدود روزمرہ تہ بنہ اکھ "اوسلوب"۔ بیاکھ مسلہ چھ یتہ زکتھ حدس تام گڑھ کانہہ ورتاو لکھ ڈلتھ آسن زیہ دیہ اوسلوبک باس۔ پرزچھ یہ زِ زبانی ہند پرتھ کانہہ ورتاو لکھ چھ پننہ جایہ نارمل طریقہ۔ تہ یہ اگر ڈلتھ پیہ زانہہ یہ چھ بیہ کنہ ورتاو نشہ ڈلتھ۔ امی ڈلتھ آسنہ نشہ چھ کانہہ ورتاو لکھ بیون تہ بدون۔

گوو اوسلوب چھ مخصوص تیلی تیلہ یہ مستقل پاٹھی زبان ورتاو نہ کیو باتے سارے طریقو نشہ بیون آسہ۔ امیک مطلب چھنہ یہ زِ اوسلوب چھ زبان ورتاونک غار ربوایتی تہ عجیب طریقہ بلکہ چھ یہ صرف باتے طریقو نشہ کانہہ مختلف طریقہ یتھ ورتاون والی سنز شخصیژ ہنز موہر پیٹھ آسہ (دچھو ۸-۴)

۸-۳-۴۔ اوسلوبس منز چھ غار مالنوی لسانی متبادلن ہند انتخاب سپدان۔ چونکہ زبان چھے اظہار کین امکانن ہند لامحدود خیر تہ واقعی ونتی چھ محدود، تیہند اچھ ونن وول یا لیکھن وول زبان ورتادنس منز انہ زِ اکھ (کنہ ساتہ شوعوری تہ کنہ ساتہ لاشوعوری) انتخاب کران۔ پرتھ کاشر زبان بولن والس چھ زبانی ہند یہ گیتھ زخیر پرتھ وزِ دستیاب آسان تیلہ سہ پھری پھری کنہ لسانی عادتک مظاہر کرہ اسی ولونمس چھ پنن اوسلوب۔ (اکے ونت، یا جملہ برونٹھ کنی تھاوتھ ہسکو نہ اوسلوب پرزناوتھ)۔ گوو پرتھ کانہہ چھ وزِ وزِ بے شمار

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ونتی بولان تہ پرہتھ کائنہہ چھُپنُ مخصوص لسانی عادتھ آسان تہ لیہہ ہذا چھُ پرہتھ کائنہہ زبان بولن اَیس پنُن اُسلوب آسان۔ اُسلوب چھُ تیتھ پاٹھ پننی کنہہ لسانی انتخابک تکرار۔ یہ اُسلوب چھُنہہ صرف ہم مانے لفظن (مثلن زہین، بتراتھ، بُتل بم) منز انتخاب کرن بلکہ اُسلوبس منز چھُ بیہہ تہ وار یہن چیزن ہُند انتخاب سپدان۔ مثلن باوتین، کراوتین، پیکرن، استیارن، تشبیہن تہ باقے النکارن ہُندس ورتاوس منز، جملن ہُندس گرتس منز، وہ پرزبانن ہُندین لفظن ہُندس ورتاوس منز بیتر۔ اُسلوبک مطالعہ چھُ اوکنہ یمن سارنے چیزن ہُند مطالعہ۔

۸۔۴۔ اُسلوب تہ شخصیتھ۔ گُولفورڈ (GUILFORD) چھُ شخصیتر ہُند تأریفہ یتھ پاٹھ دِوان:

"اکس فرد سنز شخصیتھ گے تمی سندین وطیرن ہنز مخصوص ترتیب۔ تہ اکھ وطیر گوہ وسہ امتیازی تہ تہ وار یہس حاس تام پوشہ ون طریقہ یتیم کنی اکھ فرد بیس فرد س ستی پھیر چھُ ہاوان۔"[1]

اُسلوب چھُ ادبیہ سنز لسانی شخصیتھ یتھ منز زبان ورتاونکی تمی سندی ساری بدون طریقہ شامل چھُ (وچھو ۸۔۲) مگر یم بدون طریقہ چھُنہہ ہنگہ تہ منگہ۔ یلہ ہنگہ تہ منگہ اَسن تیلہ چھُ یہ فوضول بدونیتھ یتھ پاٹھ زن منے واز محمودین اکثر غزلن ہنز مثال دِتہ۔ جائز بدونیتھ گئے سوے یتھ پتہ کنہہ شاعر سنز یا اُدبیہ سنز ذاتی جذباتی ترائے اَسہ، مگر یہ ذاتی جذباتی ترائے لبنے چھُنہہ پرہتھ ادب پارس منز سہل کتھاہ۔ عام باتن منز چھُ یہ سطحس پٹھے آسان تکیاز بنی یادی جذبہ چھُ سٹھاہ سادہ آسان تہ پرہتھ کائنہہ مانے چھُ شاعر سندہ بدون لسانی وطیر مطابق لفظ رٹان۔ شاعر س چھُنہہ ژانہہ زبانی عہ ستی کائنہہ مجادلہ پیوان کرن۔

---

1. GUILFORD,

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

غار شخصی یا دلنو مور وضی یا وٚنی تو حقیقتھ پسند ادبس منز کتھ پاٹھی ہسکو یہ جذباتی ترٲے
ٲتھ مثلن کنہ حقیقتھ پسند یا غار شخصی ڈرامہس یا ناولہ منز کتھ جایہٕ وچھو شاٮٕر سنز جذباتی
ترٲے تہ تمہ کہ مدتہ تمی سنز لسانی شخصیتھ ؟ یوٚہے سوال ہسکو پرزھتھ تمن سارنے ادب پارن
متلق تہ یمن منز شاٮٕرن یا ادبین پننہٕ جذبہ ڈرامایی شکلہ منز آسن پیش گرٕی ہتی۔

"REALISM IS A CORRUPTION OF REALITY" ۱ ۔ اسہ منز چھو پرتھ کانہہ خارجی حقیقتٕ پننہ پننہ انداز ژنیان تہ پرتھ کانسہ
نش چھو حقیقتٕ ہند پنٕن بیوٚن تہ بدون تصور ۔ نام نہاد حقیقتھ پسند ادیب تہ چھو پنٕن
یوٚہے تصور پیش کران ۔ تہ تمی سنز کام چھٕے یژے سہ کرٕ پرن والٕس منز "WILLING
SUSPENSION OF DISBELIEF" ۲ پاٚد ۔ امہ خاطر چھو تمس پنٕن فن ضرورتھ
تہ سہ فن چھو زبان ورتاونہٕ چیر تمی سنز مہارژ کنٕ نوٚن نیران ۔ اتھ جایہ چھنہٕ تمس بیٚیہ
کانہہ شریک ۔

ڈراما ٲسی تن یا ڈرامایی ادب یوٚ دوٕے نوٚ کتے نظر کانہہ کردار سندے چھو ۔ آسان مگر
اتھ چھو پتہ کنٕی تخلیقکار سند انفرادی جذباتی وٹیر ضرور آسان ۔ اتھ منز چھنہٕ صرف بدٕس
کالکٕ جذبہ شامل آسان بلکہ پننہ کل والنسہ ہندی جذبہ تکیاز پرتھ کانہہ چھو پننہ سارے
والنسہ منز دار وار پنٕن مخصوص جذباتی وٹیر بناوان تہ اتھ پھانپھلاوان روزان ۔
امی جذباتی وٹیر چیر رہبر منز چھو تخلیقکار پننٕ موضوٚ ژھانڈان روزان ۔ سہ چھو سے موضوٚ
ژاران یس بقول لبو دلیر تمی سنز اہمیتھ نہز علامتھ چھو بنان ۔ لیہٕذا یہ ٲسی تن نقش
رنگ "نظمہ نہز لولہ مشر نہز لے" یہ چھٕے رحمان ڈاہنی لے" یہ ٲسی تن شہ زھو کونس لیر بادشاہ
سنز آواز یہ چھٕے شیکسپیر سنز آواز ــــــــــ اوسلوٚبک آگر چھو داخلی ۔ لبون
سند یہ قول ہیوٚک نہ دنیکتام مکمل پاٹھ رد سیدتھ ز "اوسلوٚب چھو شخص"

۱. WALLACE STEVENS, OPUS POSTHUMOUS
۲. COLERIDGE, BIOGRAPHIA LITERARIA

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۸-۵- اُوسلوبکی شرط : یودوے اوسلوبک آگر داخلی چھ مگر تیک مطلب چھنہ زاتھ پیٹھ کیا چھنہ کانہہ خارجی شرط۔ اوسلوب ورتاون وول چھ مسلسل یمن شرطن ہند شوعور تھوان۔ یم شرط چھ :-

۸-۵-۱- موضوعتہ مواد - زبان ورتاون والس چھ پرتھ ساتہ موضوعک خیال پیوان تھاونہ یتیمہ مطابق سہ مواد ژاران چھ۔ وچھنہ چھ امت زمواد چھنہ اوسلوبس پیٹھ تیوت اثر تراوان یوت موضوع چھ۔ مثلن اکھ قصیدہ تہ مرثیک سہ حصہ یتھ منز مرن والی سندی تاریفہ آسن کرنہ آمتی چھ اوسلوبہ کنی بل کل جداگانہ۔ یتھے پاٹھی چھ سٹیجس پیٹھ بہتھ سیاسی لیڈر سندی تاریف اکس اوسلوبس منز کرنہ یوان تہ مودی متس سیاسی لیڈر سندی تاریف بتیس اوسلوبس منز۔

۸-۵-۲- موقعہ محل : "ہونس آلوکرن شرسنبلاون نصابچ تشریح کرنی، نسخہ دلیون، یرادکرن" ۱۰ بیتر چھ دہ دہ پنچہ زندگیہ منز بے شمار موقعہ یم مختلف آسنہ کنی مختلف تبان منگان چھ۔ فکشنس منز چھ لیکھن وول مسلسل پنن ذاتی اوسلوب مشراوتھ پرتھ کنہ موقعہ محلہ مطابق زبان بدلاوان یتھ منز کردار آدر آسہ۔

۸-۵-۳- لوزن وول - دنن وول چھ ہمیشہ لوزن والی سنز والس تمی سند مزاز، سماجی رد تبہ، تمی سنز تالیم تہ خاص کرتھ پانس تہ تمس درمیان رشتن ہند خیال تھوتھ زبان ورتاون۔

۸-۵-۴- سماجی حالتھ - زبان ورتاون والی سنز پرتھ کنہ رنگیچ سماجی عنصر یتھ : والس، جنس، مذہب، پیشہ، ذاتھ، تالیم، کلچر بتیر، چھے تمی سندس لسانی وطیرس یا دنو اوسلوبس پیٹھ وارہس حدس تام اثر تراوان۔ دوں گو د اتھ مادانس منز کام کرن والی ماہر چھنہ لوئن والی سندس لسانی وطیرس منز سو فرق اوسلوبک عنصر زانان یوہ والسہ ہنس ستی زبانی پیٹھ تمی سنز دہار منز یوان چھے۔ وچھنہ چھ امت زسوکولن

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

منز مشترکہ تعلیم تہ کتابہٕ ریڈیو، فلم اخبار بتیر چھ اوسلوٗبک یہ بن وار یہس حدس تام کم کران۔ مگر سماجی حتہٕ یتھ چھے مستقل پاٹھ بولن وائی سندس اوسلوٗبس پٹھ کم یا زیادٕ اثر تراوان روزان۔

۸-۵-۵- **یرادٕ** - زبان ورتاونس دوران چھ بولن وائس یوزن وول متأثر کرنک یرادٕ ضرورٕ، تہ کنٕ آسان - تہ کالہٕ اسی بلاغتکی باہر پرتھ کانہہ کوشش کران زبانٕ ہندٕ وتشاول قوہ وتھ ہرادٕ نہٕ خاطر۔ مگر تم اسی یژھان زبانٕ منز النکار ورتاوتھ شوٗعوری طور تجہیر پادٕ کرن یمیک نتیجہ اوس نیران تضع تہ فوٗصول پاراو مگر از کالہٕ چھنہ ہریمانہٕ النکار تہ شوٗعوری تجہیر پند یوان کرنہٕ۔ وتشاول قوہ وتھ ہیکہٕ تیلی ہرتھ یٹیلہٕ موزوٗن لفظ موزوٗن جایہٕ درتاونہٕ ییہٕ۔ مگر تہٕ کرتھ چھ وتشادنک یرادٕ یتھ وتھ اوسلوٗبس پٹھ اثر تراوان روزان۔

۸-۵-۶- **ذرٕی یہٕ** - اوسلوٗبک دارمدار چھ یتھ پٹھ تہٕ زبان چھاہ لیکھتھ ورتاونہٕ یوان کنہٕ ونتھ۔ وچھنہٕ چھ امت زٕ ونہٕ آمژ زبانٕ منز چھ جملہٕ آسان ڈیلی استیھفامی حالٕتی تہ امری جملن ہندٕ تیراد چھ آسان زیادٕ تہ مخاطس کن چھ آسان زیادٕ حوالہٕ۔ اتھ برعکس چھ لیکھتھ زبانٕ ہندٕ جملہٕ آسان چٗت، تہ اکثر جملہٕ چھ آسان بیانی تہ مرکب۔ ودوں گو واسہ چھ خیال تھون زٕ لیکھتھ زبان چھنہٕ سارٕے اکی تسمج۔ اتھ منز چھے یوان کتاب (کاتھن قسمن ہندٕ؟) اخبارٕ رسالہٕ بتیر۔ تہ بولنہٕ آمژ زبانٕ منز تہ چھ شاملٕ واریاہ چیز مثلن ریڈیو، تقریرٕ کنٕ ہاتھ بتیر۔

۸-۵-۷- **عام لسانی شرط** - اسہٕ مون زٕ اوسلوٗب چھ زبان ورتاونک کانہہ سہ طریقہٕ پیس، غارٕ ربواتی آسہٕ تہ موٗلہٕ نشہٕ ڈلتھ آسہٕ۔ بییہٕ طریقہٕ چھ اوسلوٗب تیلی ممکن یٹیلہٕ یہٕ کنہٕ مخصوص زبانٕ ہندٕ وایرس منز تہ امہٕ کمن قایدن تابیا آسہٕ۔ یمن دوہ ن کتھن چھنہٕ کانہہ تضاد، یوٗ دوے باسان چھ، ربواتی یا موٗلک ورتاوگہ وتھ پاٹھ عام پاٹھ اکثر موقن

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

پیٹھ اکثر لکھ زبان ورتاوان آسن تہ اوسلوب گوہ ویتھی ورتاونہ ڈلن ۔ زبانی ہندن قایدن ہند دایر گوہ وسہ علاقہ یتھ منز روزتھ داریہن اوسلوبن ہنز گنجایش آسہ ۔ یہ لوکبتہ تگہ یتھ پاٹھی بوزن زکنہ زبانی ہند علاقائی پھیر یا زمانی پھیر یہ نہ اوسلوبک پھیر زانہ ۔ مرازی تہ کمرازی زبانی ورتاوس ہکو نہ اسی الگ الگ اوسلوب زانتھ یا ژوہ داہمہ صدی یہ ہنز کاشر زبانی تہ وہمہ صدی یہ ہنز زبانی درمیان چھنہ اوسلوبک پھیر بلکہ لسانی پھیر ۔ اوسلوبس پٹھ چھ لیہذا یہ شرط زیہ گژھ پنہ لسانی علاقکی ساری ضابطہ تہ قایدہ تسلیم کرن ۔ اگر ژوہ داہمہ صدی یہ ہندس لسانی علاقس منز کانہ نہ لہاب آسہ یہ گژھ گوہ ڈنمکی قایدہ تہ ضابطہ مانن پتہ گوہ موہولہ نشہ ڈلتھ ورتاو ـــــ اوسلوب ۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۹

للہ واکھن ہندشارت

للہ واکھن ہنز سارے پھیرہاوٗ خاصی یِژ زانہٕ خاطر چھُ گوڈ نتھے للہ واکھن ہندس لاثانی اختصارس سنٛ ضرورٛی تکیازِ یہ اختصار چھُ باتے سارِنے خاصی ژرٛن ہنز بٕنزیاد۔ للہ واکھن ہندِ اختصار چھُنہٕ تفکرک دیت یمٕ مُوجب زن لفظن ہند سنتی سان انتخاب آسہے کرنہٕ آمت یا تفصیل آسہٕن کم کھوتہٕ کم ورتاونہٕ آمتی تہ نہ چھُ یہ اختصار واکھن ہند ژمصری (کیژرٛن واکھن منز چھُ ژرور کھوتہٕ زیاد مصر تہ) شارِ صنفِ ہند داخلی کردار۔ یہ چھُنہٕ ضرورٛی زِ صنفِ ہند اختصار کیا آسہٕ اظہارک اختصار تہ۔ مثلن رباعی چھے ہمیشہ ژمصری آسان۔ گرماسہٕ واد رباعیہ چھے از تام تژھ لیکھنہٕ آمژیمن منز اظہارک اختصار پاد چھُنہٕ ہیوکمت سپدتھ۔ تہٕ رباعیہ متلق چھے یہ کمتھ برٛہ تہٕ ہے عام (یعنی سہٕ اکھ غلط راے چھے) زِ امکین گوڈ کین ترین مصرن ہنز اصلی کتھ گژھ ژرٛوری مس مصرس منز بٕزنٹھ کٕن ینے۔ ہیٹھے کتھ چھُ رباعی وزن والی غلط پاٹھی زانتھ رباعیہ ہندی گوڈ نکی مصر عار ضرورٛی تھاوان۔ رباعیہ منزے یوت چھُنہٕ یہ سپدان بلکہ غزلس منز تہٕ نظمہ منز تہٕ نثری ادبس منز تہٕ۔ غزلس منز یہ عاب خاصکر تھ تمن شائرن ہندین غزلن منز سپدان یم کانہٕ خوبصورتھ قافیہ تہٕ ردیف ذیہنس منز تٕ وتھ شار چھُ لیکھان تہٕ یتھ پاٹھی چھُ شارک گوڈ نیک مصر تہٕ دوٗیمہ مصر کی اکثر لفظ ہُریمانہٕ آسان۔ یتھے پاٹھی چھُ کیہنہٕ نظم بنگار اصلی کتھ نظمہ ہندس آخری بندس تام پلہٕ تھاوتھ عار ضرورٛی عبارژ بران روزان تہٕ آخرس پیٹھ کتھ لیوٗب تلان ـــــ للہ واکھن منز چھُنہٕ کنہٕ تہ جایہ یہ فنی عاب منظر گژھان۔ للہ واکھن منز چھُ پرتھ کانہٕ مصر بلکہ پرتھ کانہٕ لفظ گرتھ ژرتھ ساختک (STRUCTURE) از ہین

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

حصہ - پڑتھ کانہہ مصر چھُ پننہ جایہ ضرورُوری تہ پننہ جایہ مکمل تہ نہ الگ پاٹھ تہ چھُ فنی تکمیلک احساس دِوان - واکھ کو زرور مصر چھ زور اِکائیہ آسان تہ یکہ وَٹھ رَلیتھ چھ اکائے وحدت خلق کران یو سہ سون فلون ترکیبی اِکائیَن کُن چھنہ نِوان بلکہ کُلہم حسین انگہ یکتس (ORGANIC UNITY) کُن - دوس گو تجزیائی مطالہ خاطر چھ امہ یکتہ کن بیون انگن تہ سنن ضرورُوری پیوان -

للہ واکھن ہند اختصار چھ جذباتی مانے خازی (SUGGESTIVITY) ہند اختصار یس للہ آفاق (UNIVERSAL) کُنہ نتہ کُنہ خاص (PARTICULAR) منز وُنیر اُوتھ پروومت چھ - یہ قوتھ چھ کم زیادہ پڑتھ شاعرس حاصل آسان - مگر للہ واکھن منز چھ للہ ہند یو ہے قوتھ پڑتھ کُنہ واکھس منز درینٹھ گنڑھان تہ یمن واکھن چھ عامیانہ سو تھ رنشہ بلند کران - یہ کام چھے تتھس شاعر سند خاطر وارے کریٹھ بنان یمی سنز آواز اگر پاسہ عوامی آواز نکھ آسہ تہ بیہ پاسہ آسہ شاعر اتھ اجتماعی آواز منز تمن غار مارُوف تہ از ائی (UNEXPLORED) رازن ہندس تلاشس منز یمن ہند تو تق صرف شاعر سند س ذاتس ہستی آسہ - ذاتی تجربن تہ اجتماعی عقیدن درمیان کُنہ حدس تام ہشر پاد کرنہ خاطر چھ شاعر پننہ جایہ پڑتھ کانہہ باوُزبل تہ باوُزوَل کامہ لاگان - یہ ہیکر نہ بنز چھے زِسہ ہیکر پننہ تخیلی بازیاف اصلی حالتر منز کنیہ چھُہہ لگنہ ورائے پیش کرتھ - شاعر چھ پننہ تخیلی بازیاف دوی مین ہند خاطر قابل فہم تہ اصم بناونہ خاطر پانس اندرُ پکھ وون دتھ کائناتکس پڑتھ جہتس ژھانڈ دتھ تہ پتھ کانس تہ پیش کانس زالدتھ تتھ مورُوض ژھارتھ اتان یم تمی سند س تخیلی بازیافتس ترجمہ کرتھ خارجی صورتھ ہسکن بخشتھ - لل دیدہ چھ اتھ کُڈر کامہ منز استیارک وسیلہ پنس منس موافق زونمت -

استیار چھ للہ واکھن منز ہیشر ہند دویم ناد - لل آسہ ہے شارونن وزر شاید پننہ جایہ واضح زتھ کھہ تہ تھوڑ روحانی تجربہ تہ چھ تو تام دویمین ہند خاطر بے اثر تہ بے مطلب یو تام تہ سہ تجربہ کُنہ ویدس مورُوفس منز وُنیر اُوتھ پیش یہ کرنہ - اوکنی چھ للہ واکھن منز باسان زشاعرس چھ استیارس ہستی مکمل COMMITMENT - استیائے چھ للہ واکھن منز روحانی عجایباتن ڈرامائی شکل دتھ زانس مانس منز اصلی کام کران -

للہ واکھن ہندن استیارن ہنز کنہہ خاصی ژیر چھے خاص کرتھ توجہہ منگان تہ یمے

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

کینہہ خاصُو ثیر چھے تمی سنز شاعیری تمی ہندس ہم عصر شاعیر شیخ العالم سنز شاعیری نشہ بدون کران۔ یمو منز چھے اکھ یہ زللہ واکھن ہندی استیار چھنہ وضاحتی یتھ پاٹھو زن شیخ العالم ہندی استیار چھ۔ مثلن:

موت چھے سہہ (موت = سہہ)
آدن سونتھ چھے (آدن = سونتھ)
کینزن رنی چھے رشچ بونی (زنانہ = شہیج بونی)

یتھی استیار چھ لازی من کمزور روزان تکیاز پران والی ہندہ خاطر چھنہ تلاشہ خاطر کانہہ گنجائیش روزان تہ اتھ ستی چھ مانوی امکان کم گڑھان۔ امیک وجہ چھ یہ آسان زاستیار کی زجزیانے تصور (CONCEPT) تہ مورڈھ چھ لرلور روزتھ وضاحتھ پاد کران۔ اتھ برعکس چھ للہ واکھن ہندی استیار علامز نکھ یوان تکیاز یمن منز چھ استیار کہوتر یمو جزو (تصور، مورڈھ تہ رشچ بنیاد) منز صرف اکے جزیانے مورڈھ لونن روزان تہ تتھ مہ سوئے کینہہ چھ پران والس پیٹھ تراونہ یوان۔ مثلن:

ہیچو ہار نجہ پیٹر رو کان گوم
اکھ چھان پیوم یتھ راز دانے
منز باگ بازرس قلفہ رؤس دان گوم
تیرتھ رؤس پان گوم کس مالہ زانے

یتھس استیار س منز چھے پران والس کرٹ تلاشہ تہ تشویقہ خاطر وار یاہ گنجائیش روزان، خارجی منطقہ کنز چھ واکھ کی زوہ شوئے مہر زور بے واٹھ استیار پیش کران۔ زوہ شوئے مہر چھ زور مختلف پیکر پیش کران۔ مگر واکھس چھ پنن اکھ داخلی منطق یمہ کنز زوران استیاران ہنز یہ ترکیب ممکن چھے سپدکیز۔ وشر ھنیہ رؤس تہ ہیکم اکھ ہشار پران وول زینتھ زتہ کرتھ تہ چھ یم زور استیار اکی تجربہ باوتھ کران۔ مگر تو تہ چھے یہ ترکیب اکھ کن سوال بنتھ زہ ہنس منز وار ہین جوابن وتش دوان، کانہہ تہ اکھ جواب چھنہ تسلا کران۔

۱۔ واکھس منز چھ واحد متکلم صیغہ ورتاونہ آمت۔ مگر متکلم کس چھ؟

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۲۔ متکلم چھُنہٕ پانہٕ شاعیرہٕ تکیازِ تمٕ سندِس اتھس منٕز۔ چھےٚ گمان۔ تہٕ روزٕن کیٚت چھُس محل (لیٚدوزے ناپایدارے چھٕ) تیلہٕ چھےٚ یہ کانہٕ شہزادس متعلق کتھ۔ شہزاد کیازِ؟

۳۔ متکلس چھےٚ گژٕ منٕز باگ بازرس قلفہ روٚس وانچ باش۔ اما وانگ مژٕکیاہ چھُ یتھ ژوٚرِ ہُنٕد خطرِ چھُ؟

۴۔ متکلم روٚدزِ یارٕ ژنشہٕ موحروٚم۔ کیازِ؟

ا۔ تمٕس اس نازیارتھ یادے؟

ب۔ تمٕس اوسا بیہٕ کانہٕ آدیر؟

ج۔ سہٕ گوہ وازِ یارتھ کرنس منٕز ناکام؟

یٕیے چھٕ تم سوال یمٕو رحمان راہی صاٚبس اتھ واکھس منٕز درپردٕ اکھ افسانہٕ وُچھنک ظہٕن دیٚت[1]۔ بٕ چھُس نہٕ یتھ جایہٕ امہ واکھ کس روٚحانی تجربس پٹھ تبصرہٕ کرٕن۔ مےٚ اوس یُتےٚ وُنٕ زٕ تفصیل نہٕ آسنہٕ کنےٚ واکھس منٕز ایمسان ہُنٕد گنٕہٕ کنےٚ تہٕ ابہامہٕ کنےٚ چھُ یہٕ واکھ عظیم شاعیرِ یہٕ ہُنٕد رقمبہٕ حاصٕل کران۔

للہٕ واکھن ہندِن استیارن ہنٕز بیاکھ پھیرِ ہا وخاصی یتھ چھےٚ یہٕ زٕ پرتھ واکھس منٕز چھُ کانہٕ نتہٕ کانہٕ زوردار پیکر ضرٕور آسان استیار نہٕ پیکرِ روٚس تہٕ آستھ۔ مثلن ہیٚرِ مہٕ واکھ کس ژوٚرِ مس مصرس منٕز استیار:

تیرتھ روٚس پان گوم کُس مالہٕ زانے

امہٕ قسمکِ استیار چھٕ محض منطبقی نٕز یاز پیٹھ دہ دن چیزن یا دہ دن تصورن پانہٕ وانی ہشرِ ہاوان مگر پیکر نہٕ آسنہٕ کنےٚ چھنہٕ ہیکان پرن والِ سند کانہٕ حس آورِ آدتھ۔ یتھی استیارِ چھٕ ژیٹھ پاٹھی اثر کرنس منٕز ناکام روزان۔ یہٕ چھےٚ تقریبن زٕ تہٕ زٕ گے ژورِ ہش کتھ۔ مگر لل دیدِ ہنٕز شاعیری منٕز چھٕ پیکرن ہُنٕد آسنہٕ کنی کایت یادِ گوٚمت للہٕ چھٕ پرتھ کنہٕ قسمکِ استیار وزنادی متی

---

[1] پروفیسر رحمان راہی کنیژن للہٕ واکھن ہنٕز تنقیدی وہٕ شرحنے"
(لل دید سیمنار۔ ۸ نومبر ۱۹۷۹۔ ٹیگور ہال)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

مگریمن منز چھہ عام پاٹھی کایل استیار یم زن تمی ہند تخیلکی بازیاف تہ مبہم تصور ٹھوس موروثن ہنز شکلہ منز پیش چھہ کران۔ یم چھہ تینی کایل باسان زچھہ تھ ہمکوکھ۔

کیاہ بوڈکھ مؤہہ بوسوٗدر درے
سوٗتھ لہرتھ پنیی تمہ پانکھ

★

نابدی بارس اٹہ گنڈ ڈیوٗل گوم
دیہہ کاڑ ہوٗل گوم ہسکہ کہو

★

منڈ چھہ ہامکل کرژھینیم
یلہ ہسڈن گیلن اسن پیراو

★

ژہتہ تورگ گگنہ بزمہ دون
نیشہ اکرژھنڈ بوزنہ لچھ
ژہتہ گگہ بود مٹھ زون
پران اپان سندارتھ پکھیچ
پزرچھ یی زشائیر سنز کام چھے تیہے زسہ چھ۔

"..... gives to airy nothing
A local habitation and a name (Shakespeare)

لل دید اوس پننن تخیلی بازیافن "مقائی سوٗکوٗنتھ" تہ نادرنگ بے پناہ قوہ وتھ حاصل تہ ائی قوہ تہ ستی چھے سہ موضوٗوس ہیٹر ہند روپ دوان۔ تمی ہند خاطر اس یہ کام زیادے کرٹھ تکیاز سہ اس اکھ ترژھ شائیر یمس انسانہ ہندس یتھ دنیہس منز صورت جاس متلق کینہہ دنن اوس۔ سہ اس پننہ شائیری منز اکھ خاص پاغام یژھان باون۔ یہ پاغام تمی ہند بصیرتک تہ ادراکک نتیجہ آسن کنہ تمی ہنز پننی انفرادی وجھن تہ لے گہ للہ ہندوق اوس

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سُہ وَق یَیلہ زَن اجتمایی پژھ تہ دُربُنی یاد تھاوان اُس تہ تمہ پژھ ہنز زبان تہ تمکی اصطلاح اُسی لوکن منز عام۔ یہیے زبان تہ یمے اصطلاح اُسی باوتھ کرنہ موکھ للہ یسر۔ اوکنی اُس پنی انفرادی آواز عوامی آواز نشہ بدون کرنی سٹھا مشکل۔ یژورتاوکنی یہ اُس زبان بے مارنیس نکھ داژمژ۔ للہ پانہ ناد باوژ ہند خاطر یہیے زبان۔ للہ بخش اتھ لوی استیار آتی مانے تہ پنی شایری تہ بچاون منظوم فلسفہ بنہ نشہ۔ یہ چھے ازی کین کنیژن محققن تہ عالمن ہنز شار فہمیہ ہنز وژھے زِ تم چھ للہ واکھن منز شومتکی کینہ اصطلاح وچھتھ فاصلہ نوان کرتھ زِ پژتھ کانہ للہ واکھ چھ شومتک (کنیژن ہندونہ تصوفک) کانہ نتہ کانہ فلسفی یانہ اوصول پیش کران۔ یہ چھ پوزِ للہ واکھن منز چھ شومتکی کینہ اہم اصطلاح وَرتاونہ آہتی مگر شایر یہ منز یتھ چھ یم اصطلاح EXOC-ENTRIC بنان یَیلہ زَن فلسفس منز یمے اصطلاح ENDOCENTRIC آسہ کنی کنہ مخصوص موضوس تاہے موحد ودچھ روزان۔ یہ چھ للہ واکھن منز یوہے تخلیقی قوتھ زِ یم چھ ازتہ سرتاز، یہنز افادیتھ چھے دُنہ تہ قایم یَیلہ زَن شومت کرتام المارین ہنز شوب چھ بنیوت۔

پیکرن ہنز خاصی یژ ہنز بنی یاز پیٹھ تہ اگر وچھ، للہ واکھن منز چھ پژتھ کنہ تسمکی استیار موجود مگر یمن منز چھ اکثر بصری حسس سمتی تولق تھاوان۔ سو چھے دُنی یہکس پژتھ کنہ چیزس اُکس شایر سنزو۔ اچھو وچھان پرکھاوان تہ پنین نرل روحانی تجربن باوژ خاطر ژاران۔ للہ ہندس کنہ تہ استیارس منز چھنہ جبرک ایحاس گنان۔ تکیاز تمی ہندن استیارن ہندی بصری تفصیل چھ پانی پانے پنس سیاقس منز دسی تہ واراہ پاسل مانے وتہ للاوان۔ یژھ کانہ مثال چھنہ نظر گژھان یتھ منز یہ ایحاس گنہ ہے زِ شایرن چھ بصری تفصیل پنن موضو پاراد نہ خاطر پہ اُنی متی۔ للہ واکھن منز چھ بصری تفصیلے موضو SUGGEST کران۔ للہ واکھن منز چھے موروثس مکمل خود مختاری حاصل۔ استیارن ہندیہ صفتھ چھنہ ہنگہ تہ منگہ بلکہ چھ یہ اُکس تخلیق کار ہنزن کوشش ہند نتیجہ۔ امہ شاری قوتھ پنچ مثال چھ پژتھ کانہ واکھ۔

وتہ فی یژھ بہ للہ واکھن ہندن استیارن ہنز بنیس اُکس خاصی یژ کن اشار کرن۔ یانے استیار کین بصری تفصیلن منز INCONGRUITY ہند عنصر۔ امہ عنصر ج

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

بنۍ یاد چھےٚ میانۍ کنۍ د جہس (CAUSE) تہ نتیجس (EFFECT) منٛز باگ تضاد وتھ۔ یٚہے تفاوتھ چھےٚ IRONY پادٕ کران تہ IRONY چھےٚ للہ واکھن ہنٛد شاریتک رٛوٚح۔ امکہ ورتاو ہستی چھ اکثر استیار طربناک بنیمتی۔ مگر یمے طربناک استیار چھ انسانہ ہنٛد المناک صورت حالکۍ انہ۔ للہ واکھن منٛز چھ طربیہ تہ المیہ رٛلتھ اکھ خوفناکھ مزاح پھانیمالاوان۔ کنگ لیرس (KING LEAR) منٛز چھ ولسن نائٹن (WILSON KNIGHT) مرحس یٚہے (COMEDY OF THE GROTESQUE) نادرٛ تبیت۔

تلہ چھےٚ زٛلس تے پیٹھ چھکھ نژان
دنتہ مالہ من کتھ پژان چھےٚ

یکدم چھےٚ اکھ NIGHTMARE ہنٛش کیفیتھ پادٕ گژھان امچ بنۍ یاد چھےٚ سوے المناک IRONY یوسہ یتھ کاینات منٛز انسانہ ہنٛد س مقامس ہستی ازلے وابستہ چھےٚ۔ مگر امہ حقیقژ ہنٛد IRONIC آسن چھ تمٕسے فرد ہنٛد خاطرٕس امہ حقیقژ ہنٛد اکھ جزٕ استھ تہ امہ نشہ دٛور سپدتھ امیک جایز نتھ ہیکر۔ اتھ استیارس منٛز چھ اکھ سٹرٛن ANGUISH ظاہر کرنہ آمت تکیاز امکان چھ ساری ختم گچھ باسان۔ امکانن ہنٛد ختم سپدٕن چھ ANGUISH ہٕرٕاوان تہ خوف (FEAR) چھ اکھ لامحال حقیقتھ بنتھ بٛرٛنٹھ کنٕ یوان۔ یوٚے خوف چھ۔ وارییہن استیارن منٛز دیدمان بوزنہ یوان:

اکھ چھان پیوم یتھ رازدانے

•

چنٛدس وٚچھم ہار نہ آتے

•

نابدٕی بارس اٹھ گنٛڈ ڈیوٚل گوم

•

کیاہ کرٕ پانژن دہن تہ کہن
وٚکھن یتھ لیجہ کرٕتھ گے

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ڈرامائیتھ چھے اکثر واکھن ہِنْد فنی حسنک راز تہ کینہہ واکھ چھ محض ڈرامائی عنصر کنی لازوال۔ یتھین واکھن منتر چھ متحرک پیکر آسان یہنز داخلی حرکت کنہ پیچیدہ تجربہ تمثیل چھے بنان۔ امہ ڈرامہک سیٹج چھ ذہنہ کین تاریک کھوتین منتر:

دہیچہ لَر دار بَر ترُو پرم
پرانہ زُور رُوتم تہ دتمیس دَم
ہَردیچہ کوٹھہ اندر گونڈم
اومکہ چوبکہ تلمس بم

کتھ چھے ژکہ مومولی، نفس وشی کرنچ کتھ۔ یہ موضوع چھ کاشر صوفی شاعیری منز لور کرنہ کس حدس تام ورتاونہ آمت۔ مگر للہ چھ یوہے داخلی تجربہ وید س صورتس منتر پیش کورمت۔ ژُور آدعانہ موتس پیٹھ رٹنہ۔ ژُورس آیہ نزر نگ گنڈنہ۔ مکانکی ساری دروازہ تہ دار آیہ بَند کرنہ تہ مکانہ کس اندرمس اکس لہ کٹس کٹھس منز۔ آو ژُور واتاونہ تہ آتی کورمس زبردس شلاکھ۔ پرتھ کانہہ پرن ودل ہیکہ پانہ موحسوس کرتھ ز واکھ صوتی آہنگ کو تاہ قریب چھ اتھ منتر باونہ آمتس ڈرامہس ہ واکھس منتر چھ کینہہ اشار موجود یم ہاوان چھ زیہ ڈراما آو روحانی عنصر پیٹھ گنڈنہ۔ ژُور چھ انسانہ سُند نفس یس رحس پھران چھ۔ مکان چھ انسانہ سُند جسم یمکی برتہ دار حواس چھ۔ اندریم کٹھ چھ انسانہ سُند دل۔ تہ ژُورس چھ "اومکہ کمچہ" عہ ستی شلاکھ یوان کرنہ۔ یہ اوس ژُورس عہ ستی شاعیر سُند روی یہ۔ وہ فی دچھو پنس محبوبس عہ ستی کیناہ روی پچھس:

پوت زونہ دُتھتھ موت بولہ نودُم
دگ للہ ناوم دیہ ہنز پرُ یے
للی للی کران لالہ وَز نودُم
میلتھ تس من شرہ ژیوم دیے

گوڈ نتھے چھ وصلکہ ساتک انتخاب تاریفن لایق۔ راژ ہنْد پتیم پہر یلہ زون لوسنس تیار چھے آسان تہ سری یہ کھسنس چھ کیے کال آسان۔ ژہ پاری چھ ژھو یہ ہنْد عالم۔ شاعیر چھے پنن دل وزناوان تکیاز سہ چھ پنس محبوبس عہ ستی وصل کرنہ خاطر کرتیشان آسان۔ امہ پتہ چھ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

پنن محبوب نیندر تلنک نوزک مرحلہ تہ شاعر چھے اتھ منز کامیاب گرتھان تہ امہ پتہ چھ وصلک ژنہہ۔ دہ ن حقیقتژن چھ میل گرتھان تہ فاعلہ سند من تہ چھ پاک سیدان تہ تمی سنزتن تہ۔ واکھ خاطر چھ منزل باتن ہند آہنگ ژار نہ امت تہ زیٹھی زیٹھی سہ رچھ تاثر ہر راونس منز مدرگار ثابت سیدان۔ واچھ درپردہ جنسیت تہ چھے برمحل۔

کنیژن واکھن منز چھے لل دید محض زمتضاد پیکر لرلور تھاوتھ وضاحتی عبارت برنہ درآے پنن کو نچھمت اثر پاد کران۔ مثلن بوہ نہ کنہ درج واکھن منز وچھو لل دید کتھ پاٹھ چھے وہ وجود چھ تہ فنا ہیر اضافیژ پیٹھ پنن ژتھ ظاہر کران۔ سہ چھنہ وہ وجود چھ کنہ تہ صورژ حتمی زانان بلکہ دویمہ صورژ ہند اکھ منزل:

دمی ڈیٹھم ندوہہ دنی
دمی ڈیو ٹھم سم نتہ تار
دمی ڈیٹھم تھر پھولہ دنی
دمی ڈیو ٹھم گل نتہ خار
دمی ڈیٹھم گنج دزہ دنی
دمی ڈیو ٹھم وہ نتہ ساس
دمی ڈیٹھم پانڈون منز ماجی
دمی ڈیٹھم کراجی ماس

یم سارے بیون بیون کتھ کرد نی تصویر چھ یکہ وٹہ رلتھ اکھ فنی وحدتھ بنان تہ شاعری چھے بیانہ بازتہ زشہ دامن رچھان۔ یمن منز چھ پرتھ کانہہ تصویر پننہ جایہ مکمل استھ اکھ اکائی مگر بیون بیون روزتھ چھنہ یمن تصویرن کانہہ تہ مانے۔ یہند مانے چھ یمن ہند پانہ وآذ تضاد ستی پاد گرتھان۔

کانہہ بڈس شاعر سندس کلامس یلہ کلس پیٹھ سام چھے ہنہ یوان منور ور چھ کانہہ نتہ کانہہ یا چھ اکہ کھو تہ زیاد استیارا تی نظام اتھ یوان۔ مگر للہ واکھن منز چھے دتھ یہ زلل دید ہند بیشتر کلام چھ لیکھنس تل نہ نہ کنی رودمت۔ دنی کہن چھ کل 258 واکھ موجود یمن

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

منز وو ثوتھ بسان اسی ڈھ ڈہتھ واکھ للہ ہندی زانتھ ہیکو کھ۔ یمنے کینژن واکھن منز چھ مرکزی استیار آتی نظامچ بنی یاد اسطور جستجو QUEST-MYTH یس اکثر واکھن منز باوتھ چھ لبان۔ لل چھے پنن وجود ہتھ کائناتک پرتھ کائنہ جز پننہ اصلی مرکز نشہ ژھنہ گومت ڈیشان۔ یمہ کنز پرتھ کائنہ چیز زوال پذیر چھ۔ پرتھ کینہ چھ پنس اصلی آگرس ستی واپس رلنہ خاطر کرشان۔

آمہ پنہ سودرس نادِ چھس لمان
کتہ بوزدے میون میتہ دیہ تار
آیمن ٹاکین پونی زن شڑان
زود چھم پرمان گرِ گژھ ہا

یہ جستجو چھ درحقیقتھ پننہ وجود کہ تکمیلہ خاطر جستجو۔ آمہ جستجو وک رہ خ چھنہ نیز کن بلکہ اندر کن۔ شائیر چھے ژھان پننہ آسنک استناد پراون۔ لل چھے پنہ کنز اتھ تلاشس منز کامیاب اسمژ یمہ کنز سو مطمین چھے باسان،

راونہ منزے راون روزم
راوتھ اتھ آیس بوہ سرے
آسان گندان سہز پرزوم
دیہ نے کورم پانس سرے

یہ چھ لوہے PARADOX یتھ لل "موت" چھے دنان تہ لوہے چھ موتہ چہ تخریبی عملہ ہند پراسرار تامیری پہلو۔ موت چھ تلاشک مثبت حاصل۔ صوفیو چھ اتھی حاصلس فنا نا وقیمت۔ موت چھ یتھ پاٹھی تکمیل پراونک کنے وسیلہ۔ (یہ پزاسہ ژتس تھاون زموت چھنہ للہ منزن نظرن منز محض جسمانی موت یا خودکشی بلکہ بالاحقیقتر ستی واصل گژھن۔)

لل بوژایس سو من باغہ برس
وچھم شوس شکھتھ میلتھ تہ واہ
تئتی نے کرم امر پتہ سرس
زندے تمرس تہ نے کرکیاہ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

موتک یہ تصور چھ ربوایتی مذہبی تصور نشہ بلکل مختلف۔ یتھ پأٹھ لل پانہ تہ دنان چھے:

شاستر بوزتھ چھ یمہ بے کرٹھ
کینہہ واکھ وچھو بیہ یمن منز جستجو ک اسطور نئنی پأٹھ باوتھ چھ لبان:

أیس کمہ دشہ تہ کمہ وتے
گژھ کمہ دشہ کو زانہ وتھ
انتہ داے لگیے تیتے
چھنس پھو کس کانشرھ تہ نوسہ

گرٹہ چھ پھیران زیرے زیرے
اوکھے زانہ گرٹک ژھل
گرٹہ یلہ پھیر تہ زأویل نیرے
گوواتہ پانے گرٹہ بل

لل بہ لوسس ژھاران تہ گاران
ہل۔ منے کورمس رسہ نشہ تہ
وچھن ہیو تمس تأڈی ڈیٹھو مس برن
یتہ کل گنے یہ زوس تتی

مرکزس منز دبار شرتھ گژھنہ خاطر کرشن چھ لل دید ہنژ شأیری منز جایہ جایہ اظہار لبان۔ یتین یتین للہ مرکزک تصور قایم کرنچ کوشش کرمژ چھے تتن چھ سٹھیے ہأری منڈی پیکر دہ تلیمتی۔ یمن پیکرن منز چھ عام پأٹھ صرف زہ آر کیٹایپ کار فرمار دی ہتی۔ گاش تہ وسہ یا دہ لوے یکہ وٹہ تکیا زیم زچھنہ جدا گانہ بلکہ اکھ اکی منڈی صفتھ گاشچ چھنہ کانہہ گنڈتھ ہیتھ تہ نہ چھ امہ کہ متعدارک کانہہ حد۔ گاش چھ پرتھ جایہ واتھ پرتھ چیرس گاشراوان۔ انیک اگر تر

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

چھ اُکے۔

رُومتہ تھلہ تھلہ تاپی تن
تاپی تن وہ تم دیش

•

شے وُوت ترادِتھ ستھ مارگ رُوٹم
یلہ لل بہ وآز پس پرکاشتھان

•

بان گول تے پرکاش آو زونے
ژندر گول تے موتے زہتھ
ژہتھ گول تے کیہنہ تہ ناکنے
گے بور، بو سن ر دیسرتھ کیتھ

•

ژتہ تہ تو رگ وگہ ہتھ رُوٹم
ژہتھ یلہ وتھ دشہ ناڈ واو
توے ششہ کل وگلتھ وژہم
شنس شنیاہ سیلتھ گو

•

دما دم کورمس دمن ہالے
پرزیوم دیہہ تہ تنیم ذاتھ
اندر یم پرکاش نیر ژھوٹم

؟ ... ...

یلہ واکھن منز چھ وُستک آرکیٹایپ پرتھ جایہ جزس منز کل تہ کلس منز جز جلو گرآسنہ ستی ظاہر۔ وون گو کنیژن واکھن منز چھ وُستک آرکیٹایپ نئی پاٹھ موجود۔ یتھین واکھن منز چھ بونیم

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

واکھ سٹھے حسین:

یَتھ سَرس سری پھوٗل ناوٗیٹری
تَتھ سرس سکلو پوٗنی چَن
مرگ، سرگال، گنڈری، زلہ ہسی
زِن نازِن تہ توٗتے پَسن

اِستیارے یوت چھُنہٕ للہٕ واکھن ہٕنیز آفاقیز ہُند ضامن۔ استیارس ستی ستی چھے موسیقی تہ للہٕ واکھن سرتاز تھوان۔ کاشر شائیز ہُند اکھ بوٗڈ حصہ چھُ موسیقیہ چھپہ لوگمت۔ شائیرو چھ کانہہ خاص لے تلنہ خاطر زیٹھی زیٹھی ہاتھ لیکھ ہتی مگر یمن باتن منز چھے تاثر چ جاے موسیقیہ رٹ ہٕژ۔ مگر لل چھنہٕ موسیقیہ ستی یر گمژ۔ تمہ چھے موسیقی مو چھ منز رٹمژ تہ اکھ چھُن نہٕ شارگ پاراو ننہٕ دٹیمت۔ للہٕ واکھن منز چھنہٕ موسیقی پرن وأ ہُند ظن پانس کُن پھران بلکہ چھے تاثر تأثیر روزان۔ للہٕ واکھن منز چھ موسیقی وہ تلاونکہ دار یاہ وَل وَرناوہٕ آمتی تہ پرتھ کانہہ واکھ ہیکہٕ مثال بنتھ۔ تہ کرتھ تہ چھُ کنیژن واکھن کُن اِشارکرن ضرور وری:

لولک نار للہٕ لہ للہٕ لوٗدم
اژھین آے تہ گژھن گژھے
کُس مرتہ کُنو سارن
مرکُس تے مارن کس

یا

کُس پُش تہ کوسہ پشانی
کم کُسم لاگی زس پوٗزے

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۱۰

شیخ العالمؒ سند تخیل

ابہام گھہ شارک سہ صفتھ زِ شار وہ تلاونہ کانہہ تاثر یا کانہہ مانے، یتے یوت تہ گھہ ابہام زِ شار زانس منز یہ دلیتھ، بلکہ گھا ابہام شارک سہ صفتھ یمہ کنز شار اکہ کھہ نہ زیادہ مانے یا تاثر وہ تلاوتھ ہیکہ تہ یوت زیادہ رنگ شار تاثر وہ تلاوتھ ہیکہ تیوت چھ شار کامیاب۔ یوہے چھ وجہ زِ اکھ رت شار چھ باضے مختلف پرن والین مختلف تاثر وہ تلاوان۔ تہ باضے اکر ہے پرن وائس مختلف موقن پیٹھ مختلف شارس منز چھ یہ صفتھ تیلی یوان یلہ شاعرین پنن ذہن مودہ وضی رشتو منز مو کلاوتھ پنن اکھ الگ تخیلی دنیا یاہ آسہ آباد کورمت۔ شاعری چھے تخیلی زبان تہ یتھ زبانی منز تخیل آسہ تتھ منز چھ لفظن ہندمانے غار ضروری۔ پرن وائس نہ چھ لفظن ہندین مانین سہ ستی غرض تہ نہ تمن چیزن سہ ستی یمن کن لفظ چھ اشارکران، پرن وائس چھ غرض تتھ جذباتی رویس سہ ستی یس شاعرس تمن چیزن سہ ستی آسہ یمن کن شارک لفظ اشارآسن۔ یلہ شاعر دنان چھ۔

ڈمی ڈیو نٹھم شنبم پیوان

آسہ چھنہ تتھ مانے یس سہ ستی کانہہ غرض یس موسمیاتہ کس کانہہ ماہرس یمے لفظ ورتاونہ وزہ آسہ شنبم پیون چھ اکھ فطری عمل۔ دوہ ہے چھ اسی شنبم پیوان وچھان تہ کانہہ تہ ہیکہ کنہ تہ سانتہ ونتھ مئے وچھ شنبم پیوان۔ مگر یلہ شاعرین یہے کتھ وتی یم لفظ گے یکدم پننہ موجود مانے یہ منز آزاد تہ وہ فی روز مانیہ "ہمیتھ" باتے، یوسہ شارک کلہم مفہومہ سہ ستی مشخص چھے سپان:

ڈمی ڈیو نٹھم شنبم پیوان

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

دُمی ڈیوٗنٹھم پھوان سوٗر
دُمی ڈیوٗنٹھم گٹھ پچھ ہوان
دُمی ڈیوٗنٹھم پھولہ وُن نوٗر

شاٗیرن "وُون" نہ کہیں صرف تھاوِن ژور تصویر اچھن بژونٹھ کنہ۔ شیخ العالم تے شاٗیر آسہے سُہ وَنہ ہے ضرور یمن ژورن تصویرن لرلوٗر تھاونگ مطلب۔ تصویرن یُس تضاد پانہ وٗاٹی موجود چھُ سُہ چھُ پانے سُہ تاثر دوہ تلاوان یُس اکھ خراب شاٗیر بیان دِتھ وَنیچ کوشش کرہے امہ واکھ سالم تاثر چھُ "دُمی ڈیوٗنٹھم" لفظن ہند تکرار سستی بیٖہ ہن تنزہ لبان، یہ شرک چھُ سیٹھاہ جان مثال یتھ منز پرن دول یہ ژنتھ ہیکہ زِ لفظ ہر ہر کتھ پاٹھی چھُ شار تیک اکھ جُز ہکان بنتھ یلہ زن لفظ ہر ہر (تخیل نہ آسہ کنہ) شارک غاب چھُ بنان:

ہیرِ مس شرکس منز چھُ پیکرن ہند پانہ وٗاٹی تضاد ہنا وضاحتی یٖمہ کنہ ابہامک امکان ہنا کم چھُ سپدان۔ بیاکھ مثال نیوتھ منز تضاد ہنا در پرد چھُ:

خانن ہندرِن یمن روبہ خانن
جانن دِپان اُپلدی گڑھ
سوندر وُچھکھ ہرُوکھ ناوُن
ژمرو ستن ڈوان لڑھ
تتی مالہ ڈینٹھم کپس لبوان
نصر مٹے وُچھ ژوچھنہ گڑھ

یہ شرک چھُ اندونہ اکھ دہرتھ استیار لیوٗدوٗے شریک موضوع عام صوفی شاٗیری ہندی پاٹھی دُنی ہیچ ناپایداری چھُ مگر شاٗیرن چھے موچ تخریبی عمل باوجہ بدل پیش کرتھ پرتھ کانہہ پانے ہیکہ وِچھتھ تہ ژنتھ۔ یہ چھُ شاٗیرس پنُن مشاہدہ۔ پنُن کانہہ تجربہ یا پنچی کانہہ راے دِنہ وٗرے چھُ سارنے پانے یہ مشاہدہ حاصل کرنگ ظنون دِوان۔ "نصر مٹے وُچھ ژوچھنہ گڑھ" یتھ جایہ سوندر ہروکھ ژمرو سی (شہتیرو جمبڑ) لڑھ چھے ڈونان، تتی چھے کپس لبوان۔ کیسے کیا زہ؟ (دانو ولڑھلی) بیٖہ کانہہ پوش کیا زہ، گن لاب کیا زہ، سوس کیا زہ؟ کپس لفظک ورتاوچھ (۱۸۵۸ء) دوہ تلاد تھ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

استیارس بیہ ہن قوہ وتھ نجشان - کیسہ پوش چھ چھ سفید رنگہ کنی زھر ریچ تہ بے مایہ گی ہنز علامتھ۔
کیس چھے بنجرن تہ تاپہ ڈرن پٹھ تہ بوہ وان ۱۸۵۸ء تہ استیار چھ سٹھاہ قریبی رشتہ تھاوان تہ
یژ پاٹھ چھ یم کرلور وہ تران تہ اکھ اکس ڈکھ کران، دہ شونی چھے ژرکہ کنی لسانیاتی بنیاد۔
سار یے فنی صنفہ چھے بیون بیون خاصی یژ تھاوان تہ یم ہیکن نہ اکھ اکس منز تبدیل سیدھ
گرمے چھ باسان زکانہہ فن یلہ بیہ کنہ غنیچ کانہہ خاصی یتھ پراوان چھ، یہ چھ زیادہ حسین بنان۔
مثلن شاعری چھے موسیقی، مصوری، مجسمہ سازی تہ ڈرامہ چہ خاصی یژ پانہ ناوان یا مثلن کنہ تصویر س
منز کنہ مورز منز ہیکہ شاعری استھ۔ شیخہ شرکین منز چھے مصوری تہ مجسمہ سازیہ ہنز خاصی یژ
جایہ پیکر وستی پادگرتھان تہ موسیقی لفظن ہندہ مابرانہ ورتاو وستی تہ کینزن شرکین منز چھ پیکر
ڈرامایی خاصی یژ تہ پادکران مثلن ؎

شیطانی نش لاجم پیژ بارس
مے راو تارس زورس وتھ

دوذی مصرن منز چھ اکھ مکمل ڈراما وینتھ تہ پیٹھ چھ اکھ سرثو لوتھ منظر دیدمان
ڈرنیٹھ لیوان۔ نہ چھے کانہہ یژوونے نہ جذباتیتھ تہ نہ تفکر۔ شاعرن چھ سارے عمل کل دہن لفظن
منز اکھ روشن پیکر مہارتہ سان دوتھ باوہ تہ یمن اکھ روحانی تجربہ پیش کرمتہ زور چھ پیژ بورہ تھ تہ پیژ
بور چھ پتھ بوریس نہ زور روز۔ یتہ کنی آس شیطان راسے تہ لاجنس نش تہ نارن گڈ کنی ژھٹھ۔
زور چھ ہوان زلن مگر بتھ چھس پیوان دری یاوتہ بامبر منز چھس نہ تاپے اتھ لیوان۔ یتھ پاٹھ
چھے اکھ NIGHTMARE کیفیتھ پادگرتھان۔ یہ چھ شاعر یہ ہند کمال۔ تہ یہ چھپکھ یم تمن دہن
بیہتر پن کاشرین مصرن منز گنز راوان یم از تام کاشر شاعر یہ منز لیکھنہ آمتی چھ۔ یتھ ہیو پیکر
چھ تخلیک معراج۔ امہ قسم بیاکھ مثال نیو یہ شروک:

گنبر پرکٹ کران چھم کاہ
تیر چھنم امبر باہ کس
سری گوم گرتہ دہ کھلی گیم ناد
بور گوم گوب تہ تراو کس

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

اگر گوڈنکی زِ مصرصحی مانوٗ کھ مطلب چھُ بنان یہ زِ کاوٗن روٗٹس پوٗت ہیوٗ تہٕ کھنز نم تیر یمہٕ میوٗن پوشاکھ (امبر) آسہٕ تہٕ گوس نتھ نوٗن۔ اُندریم راز (گنبر) گوم نوٗن (پرکٹ) (کنیزن قلمی سخن منز چھ یم زِ مصر مختلف)۔ یم تراوی کوتھ حسن چھُ پیتہٕ مین دوہ ن مصرن منز۔ گرہٕ یکہٕ پکتھ دوہ کھلی (خوشکھیوتہٕ) تہٕ ناوہیکہٕ پکتھ مٹری (آسہٕ منزی) مگر یتہٕ چھُ پھرتھر، گرچھُ وسان آبس تہٕ ناو چھے۔ بٹھس پیٹھ تہٕ یتھ پاٹھی چھ زِ مجایتی۔ وہ تلان دوہ ن واضح پیکرن منز یم انسانہٕ ہنز تمہٕ بے سلیقہ علم ہنز باوتھ چھ کران یمیک لازمی نتیجہ چھُ سفرچ ناکامی۔ امہٕ یتہٕ چھُ زوٗر یم مصر بیاکھ صوٗرتھ برونٹھ کنٗ تراوان یوسہٕ گوڈنچہٕ صوٗرتہٕ نشہٕ مختلف اُستھ تہٕ اتھ عہٕ ستی اکھ تاثراتی رشتہٕ چھے تھاوان۔ لاچاری چھے یہٕ زِ شایرِ چھُ کنے زدن بوزہتھ سفر کران۔ بوزھس گڑھان گوٗب زِ قدم کڈن تہٕ چھس مشکل بوزتھا وہے پتھر دم سندار ہے مگر یتہٕ کس تلس اتھ۔ پیٹھ چھنہٕ بوزتیتھ زِ تراوِ تھے ژھنہٕ ہے تہٕ پکہٕ ہے پانس، یہٕ چھُ واتناوٗن منز لس۔

بوجھ وہ سر سے گرا ہے کہ اٹھائے نہ اُٹھے
کام وہ آن پڑا ہے کہ بنائے نہ بنائے

(غالب)

یہٕ چھنہٕ صوٗرتہٕ وری زِ شایرِ یہٕ ہندین پیکرن آسہٕ پاہٕ وانی کانہٕ منطقی رشتہ ــــ آسنے گڑھ ہٕ بشایرِ یہٕ چھُ پنٗ اکھ داخلی منطق تہٕ خارجی منطق ہیکہٕ یہٕ آسہٕ شار زانس منز کانہٕ مدد کرتھ۔ وارِ سہن شیخہٕ شرکین منز چھنہٕ پیکرن پاہٕ وانی سہٕ منطقی رشتہٕ یس آسہٕ عورِ وضی دنی یہس منز ذرنیتھ چھُ گڑھان۔ یمیہٕ کنی پیکر پاہٕ وانی بے واٹھ چھِ باسان:

راز ہونز استھ سپدکھ کوٗلے
کس تاں ژوٗلے کیاہ تاں ہتھ
ژھل گوبند تے کھار ہیوٗت گوٗلے
گرٹھ وول ژوٗلے بار دنی ہتھ

شرکی ژدہ شوٗے مصر چھِ پاہٕ وانی بے واٹھ (پیتہٕ مین دوہ ن پیکرن ہیکہٕ واٹھ لگتھ) مگر لوٗر رودزِ تھ چھِ ژدہ شوٗے پیکر اکھ ثالم توثر وہ تلاوان تہٕ شروکس منز چھُ توتہٕ اکھ انگریکت (ORGANIC UNITY)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

پادگرتھان موتچ خاموش عمل چھے گوڈراز ہونز سندس کول گرتھنس ستی ہشراونہ لیوان یا تمہ پتہ کیاہ تام راونس ستی تہ پوتس گرمٹہ بندگرتھنس ستی ۽ رھل تہ گوبند تہ کھار تہ ہیوت گول، شرپرس منز گیہ حرکتھ بندتہ کھیون چیون تہ گوبند مگر گرٹہ وول گوپانس پننی باروتی ہتھ ۔ دیس اس انسانہ سنز زندزو کرمتہ عمل ستی کام ۔ جسم چھ میشر۔ "زوتلہ نیرتھ موزمہ تہ میشرے"۔

شیخہ شرکین منز چھ تقریبن تیرتھ کنہ جسکی پیکر۔ یثر پاٹھی چھ یم لبھری پیکر یمن منز چیزن ہند رنگ، گرت تہ باڈو بیتر سورے کنہ چھ لیوان۔ کنہ پیکر چھ تم تہ یمن منز مز، مشک تہ ژنینکی حس تہ آدرہ چھ لیوان مثلن:

نفسے میانے ژیروا گر	دژے دگو پھولہم نہ ذاتھ
	(درپر)
عشق چھے گنہ تلہب برن	سہ ہے سو کھ برے تہ کہی
	(تچھن وہ تھنہ کنی بے قراری)
عشق چھے تیز کرتجہ ژنجہ درن	سہ ہے چھو کھ زرے تہ کہی
	(دگ)
ژالن چھے پان پنن کڈن گرہو	ژالن چھے کھیون وہہہ تہ گار
	(دگ تہ ہچھر)

مگر شنکی (AUDITORY) پیکر چھ سارد ے کھو تہ دلچسپ:

- آن، لیہ پنشرہ تہ "نان" لیہ لچھ
- دمی" ہہہ "گوم دمی" ہہہ "گوم
- ہہہ، اکہ سنگر تار زن وزن
  گمند وزن دمی دمی کتھ
- سو زون اشارہ ستن یوزن
  کو زون یوزن نہ "ڈمہ ڈمہ گتھ
- ہون چھو کران " وو با وو

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

شیخ العالمؒ چھ منزی تھی استیارِ تہ وَرتاوان یمن نہ کُنہ تسیچ استیارَاتی اہمیتھ چھے تہ صرف چھ خوبصورتھ، تہ واضیح پیکر۔ مثلن،

کیوٚلی کوتہ نیرکھ پنہانی،

یہ پیکر چھ صرف اکھ تصویر یمتھ منز اکھ انسان کُنے زوٚن سفرس پیٹھ نیران چھ دُنی یہس بے زار گژھتھ۔ سفرس پیٹھ نیرن ہیکر استیارِ اُستھ، مثلن یٚلہ وَلور دھانی سفرس پیٹھ نیرن۔ مگر امہ مصرِ تہ یس مصر چھ سہ چھنہ اتھ یہ استیارَاتی اہمیتھ تھاوان۔ "تراوتھ شری مری تہ گیہہ بار" تصورس منز چھ سیٹے یوان زاکھ درویش چھ لوہ لنگر چ مائے تراوتھ پرزچہ کچ منز وَن رٹنہ نیران۔ یٚمہ وزِ شاعر پنس تخلیقی قوتس کام ہتھ پانس اندی پکھ وچھتی چیز تھے پاٹھی تہ تمی ترتیبہ چھ شارس منز پیش کران یتھ پاٹھی تمی وچھتی اسن، پیکر چھ یوان بارسس مگر یٚلہ شاعر یمن کُنہ نوطریقہ تہ پانے تصور کری منس ترتیبس منز پیش کرِ، استیارِ یہ بارسس۔ یہ چھنہ ضرورِی تھ استیارس ستی آسہ پیکر تہ۔

شیخ شرکمن منز چھ پیکر وروس استیارِ تہ نظر گژھان۔ مثلن:

یٚمی یٚیتہ وٚوو تہ تمی تتہ لولو

مگر یتھ استیارِ چھ بے اثر آسان، یوت زِ امہ کس استیارِ آسنس کُن چھنہ ظون تہ گژھان۔ وون گوٚ یتھی بے زوٚ استیارِ چھ شیخ شرکمن منز سٹھاہ کم۔ شیخ العالمؒ سُند سونچ چھ شاعرِ سُند سونچ یٚمہ کنی سہ ٹھوس حقیقتس ہنز ترتیب تہ امہ کمن مورِ وضن ہندی منطقی رشتہ مشرتھ پنس تخیلس منز وچھرِ تہ ژنیمرِ حقیقتس پنی ترتیب تہ پنی رشتہ چھ بخشان۔ یہے چھے فرق اکس سائنس دانس یا سیاست دانس یا بیٚہ کانہ عقل پرستس تہ شاعرس یتھ کُن یٚمہ صدی ہند اکھ نقاد پیٹر مک کیلر PETER MCKELLAR دلچسپ انداز اشارِ چھ کران۔ سہ چھ دنان زِ انسانی سونچ چھ دوٚہ یہ قسمہ:

"R-THINKING (حقیقتس ہند سونچ) چھ سہ گاڑھ جارسہ بیدار شعورِ یس انسانس تمہ ساتہ حاصل چھ آسان یٚلہ سہ منطقی حقیقتھ پسند تہ غار جذباتی آسہ۔ کراشے ولیمز چھ پوزونان زِ یہ سونچ چھ انسانس دُنی یادی کامین منز کامیاب گژھنس مدد دوان تہ امی ستی چھ اسی دُنی یہ کمن سارِ نے مظہرن تہ یمن مظہرن ہندین وجہن تہ اثرن متلق صحی راے ہیکان قایم کرتھ۔ اتھ سونچس برعکس

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

چھ بیاکھ سوچ۔ (A-THINKING) یہ چھ بیدار شعور بدلہ نیندر تہ مستیہ ہند سوچ، امیک دار مدار چھ منطقی رشتو تہ حقیقتھ پسند بدلہ خیالن ہند رس رلنس (ASSOCIATION) پیٹھ۔ اتھ ہیکہ نہ ٹھوس مشاہدو ستی درستی سپدتھ، اتھ منز چھ تخیلک دخل"۔

یوہے دوئیمہ تہ قیمک سوچ چھ سہ طاقتھ یئمہ ستی شاعر استیار چھ گران۔ استیار س منز ہیکہ نہ شاعر کانہہ لوے حقیقتھ یاد کرتھ بلکہ چھ تس توتہ پننن جیسہ تجربن تابیار وزن، یہ تس پننی پانزہ حس پلناون تتھی چھے تمس پننی ترتیب دینہ تی چھ تمس پننہ تخلیقی ضرورتہ مطابق ورتاون۔ ساری سے دانہ اکس بند کمرس منز روزتھ ہیکہ نہ کانہہ تہ شاعری کرتھ۔ یکہ ویس دنہ ہی ستی یکہ دن روزتھ چھ شاعر س تہ اکھ زندہ زہ فرد استیتہ پرتھ ساتہ پننو پانزہ حسو کنز انتھ روسی تجربہ چھ ٹوٹ کرتھ اندر لیوان، شاعر چھ یمن شیر ژار کرتھ نوی نوی یہ ربر دنہ ٹھ کن انان مگر یمن پزرن ہند لوز آسن چھ شاعر یہ ہندن حدن منز اہمیتھ تھوان۔ یتھ پاٹھی منے گوڈے وون ز شاعر یلہ چھ شاعری تجربن پننی منفرد ترتیب چھ دوان تیلی چھ با یکر استیار تھنہ پوان، شیخ العالم چھ اکھ شاعر، اکھ لوز شاعر کنہہ بیانی شرکی (یم وقتہ وقتہ بلی شیخ العالمس ستی منسوب چھ کرنہ آمتی) اوک طرف تراوتھ چھ با تے ساری شرکی پز شاعر یہ ہندی پاٹھی تخلیچ زبان تہ امکی ساری استیار چھ زوردار یکر ہتھ۔ فہرست دین چھنہ شاید ضرورتھ مثالہ پڑھی نمو صرف اکھ استیار۔

کالی سنگر شین زن ژسکھ
اد مانی لگکھ ترژ تاوی

استیار چھ بنز یادی دوہن مختلف تہ کنہ ساتہ متضاد مفہومن ہند مثیل۔ اگر نہ یم نہ مفہوم مختلف آسن استیار ہیکہ نہ بنتہ۔ یہ کتھ ژ تس تھاوتھ چھ، ہیر یم استیار سٹھے زوردار تہ نادر استیار۔ شینہ مانی تیتس کاس بالہ تینتاس پیٹھ آسان چھے، تیتس کاس چھ یہ سٹھاہ موحفوظ تہ روب دار باسان تہ پننہ عظمتک باس دوان مگر پتہ یلہ تاپھ تتان چھ عظیم شینہ مانی چھ تلی تلی گلان تہ سنگر و پیٹھ ژستھ لبون سیاہ نارن منز شربان۔ لوے چھ حال انسانہ سند۔ تیتس کاس حالا تھ ڈکر چھس روزان تیتس کاس چھ سہ تہ پنس عظمتہ کس تہ موحفوظ آسنہ کس فریس منز روزان تہ ظہ نے چھنہ پوان ز انسانہ ہنز ہستی چھے ژکہ غار موحفوظ

-PRECAROUS

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

شیخ العالمؒ چھُ خہ دٲیی قہر تژ تادِ ہُندِس صُورتس منز وچھان: "لوتا پوسُور گژھِ کو ہِن تہ بالن"۔ ہَرِی مِس استیارس منز چھُ سنگر لفظُک وَرتاو خاص اہمیتھ تھوان۔ سنگرن ہندِ تھنزُک پیکر چھُ انسانی بجرُک تصور وَدہ تلاوان۔ یِمیہِ وَرٲے سوُرے استیار مو ردٲ آسہے تکیازِ نیتہ چھُ شین سزن منز تہ گلان۔ یتھے پاٹھ چھُ "کالی" لفظ تہ سٹھاہ اہم تہ یہ چھُ گوہ ڈنکہ پھیر شیخ العالمیے استیارٲتی مانِس منز وَر تو وُمت تہ تمہ پتہ چھُ تقریبن سارِوے کاشُر لوِیشا یَرہ زیادِ وَرتاو عمتی چھُ یہ وَدہ فی نشومت (گہہ آمت) تہ اسی چھ از شکلنے امہ کس استیارٲتی مانِس کن گژھان۔

موضُوعی اعتبار ہٕکو اسی شیخ العالمؒ سندی سادی پیکر تہ استیار کنیژن خاص قسمن منز باگرادِ تھ تکیازِ شیخ العالمہؒ ہنز شاعری منز چھ کینہہ موضُوع خاص اہمیتھ تھوان۔ (مےٚ چھُنہہ ہرگز تہ یہ مطلب زِ تہندِ ہن استیارن ہنز اہمیتھ چھےٚ موضُوعن ہنز اہمیتھ یا یہ زیم استیار چھ اوکنی تھدِ پایکی زیمن منز چھےٚ تھدِ قسمہ کہن موضُوعن ہنز باد تھ)

۱۔ محبُوستیس متلق استیار۔ اکھ اہم گرُپ چھُ شیخ العالمؒ ہنز شاعیرِ منز تمن پیکرن تہ استیارن ہُندِمن منز رُح چھ وُ اکھ تیتھ پنکھی تصور کرنہ آمت یُس فطرتن آزاد چھُ مگر یُس دُنیہس منز یتھِ جسہ کس مرس منز قادِ چھُ سپدان۔ آدمی مورِ چھُ اکھ ٹھیپ۔

شوگرِ ژلہ نیرتھ پنزرِ مٹھم
لوتہ لوتہ تلنم ہاہا کار

THE ROBIN RED-BREAST AND THE NIGHTINGALE
NEVER LIVE LONG IN THE CAGES
(THE DOUCHESS OF MALFI) WEBESTER

پنزرِ کس تصورس عمتی چھُ اَچہ ناپایدار یہِ ہُندِ تہ عمتی عمتی احساس گنان۔ پنزرس چھُ پھٹن تہ روحس چھُ آزاد سپدن:

زرُ ژلہ نیرتھ موٗرمورِ میشے
میشرِ عمتی میشرِ گژھِ میلتھ کیتھ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

فناہ چھُ گژھان پنزر ــــ انسانہٕ سُندمورٕ رُوح ہیکہٕ نہٕ فناہ گژھتھ موت چھُ شریرٕ خاطرٕ رُوح چھُ آزاد سپدان:

وِشہٕ دُریلہ گژیزِتھ تیمم
اَدمن ژلیم سندانہٕ

موت چھُ شُر پرٕ تہٕ رُوح جٲی۔ یمٕ اَکس خاص مُدتس یکہٕ وُٹھ چھِ روزان تہٕ اَخر چھِ الگ سپدان:

کنڈے اَس تہٕ کنڈے ژھنہٕ
صاحبو زنہٕ چی گیم ہانژھ

موتس متلق چھُنہٕ شیخ العالمؒ سُند تصور تھ پاٹھ خوش یوُن تھ پاٹھ لل دیدٕ ہنز شاعیری منز چھُ۔ شیخ العالمؒ چھ موتس متلق تصور مذہبک رٲوٲتی تصور تھوان۔ تھ کن لل دیدٕ یمن لفظن منز اشارٕ چھُ کورُت:

"شاستر بُوزِتھ چھُ یمہٕ بے کروٹھ"

لل دیدٕ ہنز نظر منز چھُ موت انسانس تہٕ دَیس میلُ گژھنک اکھ طریقہ، یٕمہٕ کنز سوہ مرنہٕ خاطرٕ بے قرار چھے۔ مگر شیخ العالمؒ چھ یمہٕ بیہٕ کنی قبرٕ متلق تہٕ مجبُو سینک تصور تھوان تھ تم خوفناک پیکرن منز چھِ پیش کران۔

جاے چھے ترٕھ یتھ دآرنتہٕ برٕلو
تتہٕ مو یچھ گرٕ برٕنے اوے
ڈاین گزن تل یُس ژرٕے
اِرتل میشر تہٕ وُرنی میشر

۲۔ سیہٕ تہٕ شکار۔ استیارٕ۔

موت چھُ شیخ العالمؒ منز شاعیرٕ یہٕ ہند مستقل موضوٗ ۔ یتھ سُرنگہٕ رنگہٕ طریقو باوتھ چھُ کران۔ مگر سارِوے کھوہ تہٕ دلچسپ چھُ موت سیہٕ ہندس رٕہس منز۔ قدیم مذہبن منز تہٕ چھُ موت جنگلی دَرندٕ بناوتھ پیش آمت کرنہٕ یُس کمزور شکارس پتے چھُ، موتس بردنہٕ کنہٕ انسانہٕ ہنز لاچاریٕ وُچھِ:

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

موت چھے سہہ تے کوتو ژلزے
کھیلہ منز کڈی ژارتھ کٹھ

موت چھُ سہہ ہندِ کھوہ تہ تہ خطرناک درند
مرفس ژلزے استس کھنڈس
ہس ژلزے کرو ہس تام
دین دارس ژلزے ہرس کھنڈس
موتس ژلزے نہ اچھ موہس تام

انسان چھ جسم منز قاد ــ زاس منز ہند تہ ژلس چھنہ کہنہ دتھ تہ سہہ چھُس لر
تل روزتھ زاگہ بہتھ انسان کتھ ہیکہ امہ کہ بیہ روس روزتھ
زاس استھ اچھ کتھ موسس
سہہ چھُم شالہ مکھ کرتھ مالے

یمہ بے چھُ نوی نوی پیکر رٹتھ بادتھ لبان۔ موئچ تخریبی عمل چھے تیز خاموش زامیک باس تہ چھنہ لگان نہ وچھان وچھان چھ کم کم گندر نظر دور گژھان۔ یہ خاموش عمل چھے تتھے پاٹھی جاری تیھ پاٹھ نوین کتر دین بانن منز لوبنی راوان چھُ یا تتھے پاٹھ تیھ پاٹھ وانی بڈراد تھ نیران چھ

لوبنی زن شر پے نوین بانن
وانی دتھ وانن پھالو گئے

۱۳۔ موسمہ بدلی متلق استیار:

انسانہ ہنز وانہ چھ مختلف منزل، لوکچار، جوانی تہ بجر، شایر چھُ یمن منز لن مختلف موسمن ہستی ہشراوان تہ پرتھ کنہ موسمس منز چھُ ہوش مند انسانس نشہ کنہ خاص عمار ہند توتا۔ یوسہ کام سونتس منز کرزر، سو بیہ نہ ریتہ کالہ یا ہرد کرنہ، یوسہ ریتہ کالہ کرنہ بیہ سو بیہ نہ ہرد یا سونتہ کرنہ دار یاہ شیخہ شرکی چھ یمن منز یہ موسمہ بدلی ہاد نہ چھے آمژ:

سونتہ یم ژیے کن لاگنے کرن

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

تمے سوہ کھ برن پیہ نیندے

سے ژالہ نند یمی ووو بیو لو
ژارتھ کڈہ س ہامہ کانی
سونتہ یمی ووو تہ ہرد تمی لولو
لاگتھ جنتس ژاو وانی

ہارس نیندر پیم یام لپوہ گوم
کارس دوہ آم نہ گرنز اکھ
ژکھ لاگنیہ تم پالنے کرن
پیتھ یکھ بڑ رہکاے

۴۔ عملہ تہ جذھس متلق استیار:

شیخ العالمؒ سنز شاعری پرتھ چھ یہ باس لگان زِ انسان چھ تقدیر کین اتھن منز لاچار تہ انسانہ سنز ساعے عمل تہ کوشش چھے فوصول مگر وار ستھ چھ یہ صاف نتان زاتھ منز چھنہ کنہ قسمک DETERMINISM بلکہ چھ انسان فرداستھ پانہ ذمہ وار۔ سہ چھ انتخاب کرنہ خاطر آزاد دنیہس منز تہ تس چھ پانے پننہ عملہ ہندن نتیجن ہند ذمہ وار تہ روزن:

ژوک تہ مودر، ٹیوٹھ تہ زہر
خونِ جگر یمی کھیوو
یمی یتھ پیٹھ گونڈ ژڑہ تہ کہر
سہ تھ شہر گژھتھ پیوو

امہ قسمکی چھ وار یاہ استیار یمن منز خاص گرتھ تم استیار شامل چھ یمن منز ودنکی تہ لونکی پیکر وہ تلان چھ۔

۵۔ ھزلی استیار:۔ شیخ العالمؒ سنز شاعریہ منز چھ طنزک عنصر موجود یس تمن

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

نوٗو شٲیر چھُ بنا دان تہٕ یُس تمس لل دٕیہِ ہندٕ کھٕہ تہٕ تھوٚدٕ رُتبہ چھُ بخشان۔ تہنٕز شٲیہ یہِ منز چھِ واریاہ تم استیارٕ موجوٚد یمن ہنز بنٛی یاد ہزٕل تہٕ مذاق چھُ۔ کینٛزٕن جاین چھُ یہٕ کھُٹھ تہٕ کینٛزٕن جاین لونٛ۔ مثلن:

کیاہ کرٕ دندٕ روٚستے ڈوٚنس
کیاہ کرٕ اُنس تیر کمان
کیاہ کرٕ سہ نہٕ سُندٕ روٚستے ہُونس
کیاہ کرٕ اُنس سٕتلہٕ پٲمان

بزوٹھ کالہٕ آسن تتھی کیرن
ٹنگ ژوٚنٹھی پٮٰن ژیرن عہ ستی
ماجہ کورٕ اتھ واس گٕرتھ نیرن
دوہ دٮٰن برن پردٮٰن عہ ستی

کینٛزٕن دٕتھ یٕتیہِ کیاہ تووٚتے
کینٛزٕن یٕتیہِ نتہٕ تووٚتے کیاہ
کینٛزٕن دٕتھ لالک ترٕدٕتے
کینٛزٕن گاشہِ منز گووٚٹے گاہ

بیترِ بیترِ

شٲیرٕ یہِ منز یُتھے طنزک عنصرٕ پاد چھُ گژھان یہِ چھٕے آسان پننہِ وقتچہ حقیقژ نزدیکھ آمژتہٕ لیوسہِ شٲیری پننہِ زمانہٕ نشہِ بدٕلن آسہِ، تھ منز کوتاہ تہٕ فن اُسی تن، سو چھنہِ دٕرتھ ہمکان۔ طنز چھُ نوٚ شٲیرٕ یہِ ہنز اکھ اہم خصوصیت۔

بیٕیہ تہٕ ہکن کیہہ قسم شیخہ مشرکین ہندٕن استیارن تہٕ پیکرن ہندی بنتھ۔ مثلن تم استیارٕ یمن منز ژلہٕ ون دکھ چھُ ہادو نہٕ آمٕت۔ گرٕتہٕ لکھ تہٕ چھِ یمن استیارن قسم، مثلن سادٕ استیارٕ مرکب

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

استیارِ پھلتھ استیارِ تہ میلتھ استیارِ بیترِ موخصر شیخ العالمؒ سُند تخیلُ چھُ واریاہ پاسل تہ تأجب چھُ زِ از تام چھُنہِ اتھ کن کأنہِ تہ توجدِ دتیت بنیک نتیجہ دراوزِ شیخ العالمؒ اوِ یاتہ اکھ لوٗڈ مُبلغ بناوِتھ پیش کرنہِ نتہ زَن تہ سُراکھ پرژھ چھُ ــــ سأری چھِ کانہہ نتہ کانہہ تحقیقی مسلہ تلتھ تمی ہنز شأیری نشہِ دُور گژھان۔ کیہہ چھِ شیخ العالمؒ ہندس آسنس پیٹھ تہ شک کران۔ اَسہِ چھُ یُتے دُچھُن زِ لیوٗت تام اَسہِ بروٹھ کنہِ کلام شیخ چھُ اَسہِ چھُ مانٗن زِ شیخ العالمؒ چھُ کأشرِ شأیری ہُند اکھ لوٗڈ شأیرِ اوسمت ــــ بیتہِ چھُنہِ اَسہِ پے ہومرکس اوس" کالیداس کس اوس" چارسرکس اوس شیکسپیرکس اوس!

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۱۱

جیدید یتھ

ـــــ پنئے کنہ پیہہ ترائے

جیدید یتس حمایتس منز چھس یہ مضمون تیلہ لیکھان یلہ زن اتھ خلاف مزاحمتھ الہ پلہ سودیکھ چھے یہ کیس حمایتس منز کاہہ قلمی تحریک چلہ ورآی چھے یہ سانہ وأد ہہ شاعر وقو بوول کرمز ہہ کم چھ جیدید یز نزا یہ لیکھنے کو شش کران (کس کتھ حدس نام چھ کامیاب سہ چھ دکھر سوال) دول گھ ودہ تہ چھ سأنی کنہہ دانشور شکایتھ کران زجیدید یتھ چھے کاشر شاعر یہ ہند خاطر وہ پر امر اون سانہ شاعر یہ ہہ سأنس اوس زوال، جیدید نزا یہ لیکھن والی چھ محض نقال۔

جیدید یتھ چھنہ سانہن ادبی تہ اخلاقی رہوایزن تہ قدرن ستی کاہہ ہشر تھاوان بتیر یہ فاصلہ کرنہ بڑہ نہہ زجیدید یتھ چھ اسانہ خاطر وہ پر کنہ یہ چھے اسہ پنئے نزاے، چھ گوڈتھ دانشورن نکہ رن زجیدید تخلیق پژ زنادنکی تہندی ساری میشر وٹہ چھ کھوڈتہ جیدید یتس سلق تہند ز سار فا تصور چھ اپزی۔ اتھ ستی چھ یتہ وچھن سالن اکثر "جیدید" شاعر تہ ادیب چھنہ جیدید یتس تعلق پا ہہ تہ واضح۔ جیدید مخالف دانشور چھ عرف تتھ شارس یا ادب پارس جیدید دنان یتھ منز تمن ابہام باسہ تہ سأنی کنہہ جیدید نما شاعر تہ ادیب تہ چھ جیدید آسنک باس دہ خاطر ہنگہ تہ منگہ سیود سادکتھ وردار اظہار دیخ شوعوری

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

کوشش کران. تم چھنہ یہ زانان زِ ابہام چھُ پتہٕ وتھ شاعیرِ یہٕ ہندہٕ بنٛ یادی لوٚاز من منز اکھ اد سمت تہٕ پٕریتھ کنہ دورِ رخ روز وٚنی شاعیری چھے ہیہٕ آسمشر. یتھے پاٚکٹی چھُ یہ اکھ غلط تصور زجیٚد یدفن گو دسے یتھ منز کانہٕ ہٕتی نوہر آسہ۔ نوین ہیشرن منز ہٕکیہ پٹرون مواد و یٚتھ تہٕ پٹرانہن ہیشرن منز نوٚد۔ یہ غلط تصور نہ چھُ جیٚد یدٕ مخالف وٚانشورن، تہٕ "جیدید نما" قلمکارن پانہٕ وٚانی سٹرٚد۔ یتھ رودی جیٚد یدٕ ہیتس ہٕتی وابستہٕ بیٚہ کہنہ لفظ مثلن خود پرستی تنہاٚیی، وٚآراگ۔ انتشار، خوف، نادہ میدی، یتھ کال پرستی ہیترِ یمن لفظن ہٕترڈاہر دوت لوٚکن برابر تہٕ میوٚ ہوٚدری یو یتھ چھُ وایان یہ زانہٕ ورٚآسے زِ یمہٕ سار یٚے خاصیتر چھے روٚمانیتچہٕ ہٕ یادی خاصیتر۔ تہٕ رومانیتھ چھے جیٚد یدٕ یتک تضاد۔ کاشر شیراز کس "آرٕ یخ کاشر نظم" نمبر کس دیباچس منز چھُ ایڈیٹر یہے ساد کتھ یتھ کنہ زور دتھ ماسٕر اد یخ کوشش کران۔

"ادبک چھُنہٕ کانہٕ تہ مقصد، ادیب چھُنہٕ کنہٕ نظریکٕ تہٕ پابند۔ یہ بنیوٚد جیٚد یدٕ ادیب (ادیبر) سٕند "نظریہ" پنٛچ بتا (انفرادیتھ) مانٛی راد ونی چھے اٚہنز اہم آواز۔ تنہاٚیی، وٚآراگ، دم پھٹ ماحول، شک، اشکال، خوف، مولٚوسی، بے نادردگ تہٕ پس کال پرستی چھے اٚہندہٕ تخلیقن وِ حاطٕ کروٚن فضا۔ لبٚ ہے چھُ جیٚد یدٕ افسانہ۔ جیدید ڈراما تہٕ جیدید اَدب۔" مگر تیلہٕ کیاز زالونہ نہٕ لل دیدٕ ہنز شاعری جیٚد یدٕ یا از بردہ نہٕ زساس وٚری لیکھنہٕ آہتی یم کیہنہٕ شار

BUT IF ANY FAR—OFF STATE THERE BE
DREARER THAN LIFE TO MORTALITY;
THE HAND OF DARK HATH HOLD THEREOF,
THE MIST IS UNDER AND MIST ABOVE
AND SO WE ARE SICK FOR LIFE AND CLING
ON EARTH TO THIS NAMELESS AND SHINING THING

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

FOR OTHER LIFE IS A FOUNTAIN SEALED
AND DEEPS BELOW US ARE UNREVEALED
AND WE DRIFT ON LEGEND FOR EVER!

{EURIPEDES, HIPPOLYTUS}

تہ رحمان راہی ہنر نظم "سونہتہ" کیا ز کڈ وان نہ جدید شاعیری ہندِ آیر منیر۔

تھچھ کرِ تھ کاکڈ تلن پنجرس تہ
وِشُ اتھ ہندرس ڈہ کس پھرواں دوٗ تھم:
وُنہ تہ چھیہ شنہ تھوٗسی اچھن آگاشی کرٕ یہنیار ہنتھ؟
مِژری اکنڈ!
ہوٗمیون شہہ
زمرودی پھہ ——

لولہ وُنہ وُد شلود وچھ تمبر لوٗ وُد جوٗد
مُتی چھ درسہ واں داوٗ ہانکل
ژاگی رہیہ تل شاعیرس رکھ سنداری جہ لوٗلی
بالہ پلہ ہنری کا نجن ہندرس ژشتھ پونپرا کایل تا یہ چھہ ژنتھ چھوری گنھ
دوٗ لرگتہ ہنر گاڑوٗر ملی وُڈری تھرِ پیٹھی ہری یہ ژ ہنر لوٗ اُدر تارکھ پھلے
وتہ پیٹھی پُڈی پوشہ کوتر گرایہ ہندوٗ ہوٗن گگو
نب، ہوا، بترا تھ
سنہ سوٗدرچ کنی سنبرا روٗ پدیمتر رہیچ خوشبویہ ژھٹ
اچھ، قلم، کاکڈ، حرف، گنبد، فضا
شیشش جہنھ باواں اچھو کھورہ لو
وکھ چھ یورآمت

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ٔتی مہِ کاشرِ شاٗیر یہ منز چھُ خاہے کاہنہ غزل یا نظم یتھ منز نہٕ مبارک کاہنہ ذکر آسہِ آمّت تہٕ مبارس متلق چھٕے کاشرس منز وار یاہ نظمہٕ مگر یہ نظم چھے یمّہِ کنٕی مختلف تہٕ ادے کنٕی جیّد یہ زشاٗیر چھُ پنٕے ذاتھ مکمل پاٗکھٕ سونتہٕ چیرِ تخلیقی عملِ نشہ ہٕوُن تھاٗوِ تھ ہیوٗک مُت تہ نظم چھے گوٚڈ پیٹھٕ اندس تام پیکرن ہند گنیر ہرلس سیتی سونٹک رسہِ رسہِ تیزوُن رفتار پیش کرِ تھ تیتھُ خوشیوُن مآری موٗند سماپاٗدِ کران یُس نظمہِ ہندہٕ سرحدن منز تہ تیوت ٹھوس تہٕ حقیقی چھُ باسان زِ پرن دول چھُ پنٕیو حسو سیتی موٗحسوٗس کران۔ نظمہِ منز چھُ پنٕہ کاہنہ تہٕ لیوٗدوٗے PROPHEY کاہنہ پرن دول اکھ سیٹھے PROPHETIC ہیکہ زانتھ، بلکہ چھُ صرف اکھ مآری منز رامیک مقصد یُس دوٗ تلان چھُ۔ یہ چھُ لوٗز زِ جیّد یہ شاٗیر یہٕ منز ہٕرِ مثالہٕ چھٕے سیٹھاہ کم تہٕ اکثر جیّد یہ شاٗیری چھٕے ٔتر پاٗکھٕ نزاش (PESSIMISTIC) مگر جیّد یہ شاٗیر یِ یوت چھنٕہٕ بلکہ ہر دور یہٕ رخ تھوٚر شاٗیری چھے نزاش روٚز منز۔ انسانہٕ پنٕز حالیتے چھے بنٕی یادی المناک تہٕ پرٹھ دورِ کس شاٗیر ہندِ تخلیک مرکز چھُ انسانہٕ پنٕز یہے حالتھ روٚز مرّہ تہٕ جیّد یہ شاٗیر دکس گوٚ ناہ کوٚر زِ تم چھ زیادہ شدّ تہٕ آمہِ المیک شوٗعوٗر تھادان۔ وجہ چھُ صرف یہی زِ ٔتی ہٕ من ساہہِ بدبن دری یِن منز یوت زیادہ یہ پرُ اسرار المیہ زاٗنیچ کوشش آیہِ کرنہٕ یوت لوگ اکہ ناقابل فہم آسنگ پے تہٕ زانتک امکان گوٚ وختم۔ دوٗہٕ مہِ صدی ہندی سائنسن واتاوٗ آسی آمہ مسلہٕ کس ٔتر کس تل یتہٕ یہ ناقابل فہم المناک صورت حال قوٚبوٗل کرنہٕ ورآے چارے روٚدنہٕ۔ ہٕوٗنی شاٗیر یتہٕ وجدس یتھ پنٕن پان ذاتِ بالاہس یُشرآوِ تھ پنٕن شکن آسہِ تھوٚپ دِتھ آمہِ صورت حالہٕ نشہ اُچھ موٗران اوس تہٕ روٚمانی شاٗیر اکھ صورتِ حالس مقابلہٕ وٚتھ پنٕ پان اکھ تباہ حال ہیرو زانان اوس نتہٕ چھُ جیّد یہ شاٗیر دل پھٹتھ تہ سیٹھاہ مولیوس پاٗکھٕ یہ صورت حال قوٚبوٗل کران مگر شہ چھُنہٕ پنٕہٕ ناگامیہِ منز پنٕن پان ہیرو زانان بلکہ مسنجرِ شہ چھُ پانس پیٹھ پانے آسان۔

بقول آسکر وائلڈ۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

"WE ARE ZANNIES OF SORROW WHOSE HEARTS ARE BROKEN"

یا ٹیھ پاکھی ہے ٹس شخفیشر پیٹھ یمن لفظن منز طنز کران چھ:

TATTERED COAT ON A STICK"

تہ ایلیٹ چھ THE HOLLOW MEN نظمہ منز کھوکھ کھن ءستی رُلتھ کھوکھ بنان

لیس نہ سوکھ ہیکر ژ پنتھ نہ وہ کھ

یشہ کین دھلن کوتر منتر رز پیٹھ لچھ پھر چھوٹلت پکھ دستار، گلشن مجید: نظم: سون آسن۔

گہ دجیدید مخالف دانشوران ہندی میٹر تہ وٹہ چھ کھوڑ تہ جید یدنما شاعیر وچھ جیدید

بنن سہل زومنت۔ اکہ پھر یلیہ ۱۹۵۷ء ہس منز لند نکی اکی رسالن ہیزلی تاریفن

ہندا کھ مقابلہ منڈ دنوز جیدید شاعیری متلق CYNICAL DEFINITIONS'

دآتی یم تاریف:۔

قافیہ: فرسودہ ءتسمیح شدہ بزارے، شاعیر یہ منز وہ نی ترک

مانے: زبانی ہندوزی یہ موخصر خیالن ہندو اتناد پر شاعیر یہ منز وہ نی ترک

بحر: کینہتام، یہ لاڈ ٹینیسن ستی غاب گیود،

واتناد پر: ۱۹۱۴ء پیٹھ اکھ نابود مسلہ

اِبہام: طباکاری

اِلہام (AFFLATUS) ہوا، جیدید شاعیر یہ ہندا کھ لازمی عنصر

جیدید شاعیر یہ متلق سا ہنن یمن دانشوران تہ جیدید نما شاعیران ہند لتھور

تہ چھ یتھے ہیوا سنس لایق۔ جیدید شاعیری چھنہ جیدید لفظت تہ جیدید پیکر شوخوری کوشش

گرتھ ذرتا وٹی مطلب تھاوان۔ کاشہ وہ ستہ کارس ہے لوناشنک چنپر دلپو بناوٹن سہ بناوٹ

دلپوس ہے ثرانہ فاشنک بناوٹ، سہ بناوٹ۔ مگر یہ توقا ہیکو نہ اسی کاشہ شاعیر س یا ادیبس

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

نشر تھا۔ شاعری یا ادب اگر نثر یا نظم میں آسے، اکھ منز آسہ ضرور کنہ نتہ کنہ رنگ عصر بتھ تخلیق کار پر سنیر شوعوری کوشش ستی ہیکہ نہ شاعری ہنتھ:

"کمی سا کور راڈار ارکٹے۔؟

قبر آکس منز

ٹھونٹھاہ دتھ ووتھ اڈی من کن

اکھ اڈی جہ کرنمزاہ

تیکنکی مدتہ کہ معاہدہ کنی

کمپوٹرد کری راڈار نھب

روضن پیٹھ، آستان پیٹھ

قبرن ہند سردے کری کری

کرنمز

میننکھ، تولکھ ریڈیم لہرد ستی

راڈار دنیٹر منیٹر ہیوتکھ.....!"

غلام محمد آجر۔ نظم

آسی گژھونہ جیدید شاعری یا ادب جیدید فاشن ستی رل کرنی۔ فاشن چھ کالہ پگہ بدلان روزان، یمن چھنہ کانہہ دائمی اہمیتھ۔ نہ چھ فاشن ہندہ بارس ینکہ خاص وجہ آسان تہ نہ ختم گژھنکہ۔ اکھ برعکس چھے کنہ شاعری یا نثری تخلیقہ پوشہ وزن اہمیتھ آسان تہ یمن منز کنہ قسم مزاج تبدیلی ہند گرچھ سنجیدہ لفظ آتی، سماجی، اقتصادی تہ تمدنی وجہ آسان۔ کانہہ ہیکہ نہ شاید دنتھ زکھلہ مرتبلو نہ پتہ کیا زآ و تنگ مرتبلون تہ تنگ مرکیا زروزنہ فاشن۔ کورن ہندی پھراکھ کیا زچھ زعوٹان تہ زیٹھان مگر اسی ہیکو وجہ باوتھ زشنوی

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

کیازگیہ ختم۔ بورگیہ اظہار کیازچھہ مناسب۔ ناول کیازچھہ کشیر منز بیتر
جدید تیس خلاف یم ساری غلط تصور رد کرتھ چھہ اسہ اتھ متعلق کانہہ صحی تہ واضح تصورتہ یم
کرن۔ بہ وہ یتے ز جدید تیچھ چھے تخلیقی عملہ منز تہام قسمہ کیو غار تخلیقی پراوہ تہ مقصد و نشہ مکمل آزادی۔
تخلیق (شنار، افسانہ، ڈراما، ناول، تھویر بیتر) خاص فن آسہ اسہل یا مشکل اتہ کنہ تحریکی حد بندیر
منز شامل ہیکہ نہ سپدتھ تہ زندگیہ ہندس کنہ شوبس منز کانہہ ٹھوس سوچھ واتاونچہ ناکام کوشش
درآے تہ آسہ زندگیہ ہندی رنگہ رنگہ انبار تہ اکرسنی وہ گنج زاتنس منز (درگہ) مدد دیوان، سرور
بخشان تہ زنا گیہ قریب انان۔ مگر جدید یتیک مثون یہ تاریف چھ "جدید یتیھ" اہ طلاس
تہ غار ضرور ری بنادان تکیازیہ تاریف چھ ژرکہ پزنک تاریف۔ تہ پزر چھ یی ز جدید یتیھ چھے
پزنک دریاف۔ یہ چھنہ کانہہ نظر یاتی تحریک یتیھ پنن کانہہ منشور آسہے تہ اہ امتیازی
خوصیتھ چھے یہ اتھ منز چھنہ تخلیقی تجربن بنا کانہہ ہشر یکہ چھے اہ امتیازی خوصیتھ تجربن
ہندمن نہ رنگا برنگی۔ جدید یتیھ چھنہ کانہہ تحریک یکہ کہ محض اکھ گچھن منہج محض اکھ روی یہ لوہے چھ
وجہ ز جدید یت نقاد چھنہ زنانان زاکھ پز تخلیق ہیکہ صرف اکھ جدید یت تخلیق کارے یوت یاد کرتھ
سہ چھہ پرتھ کنہ دورس منز نہ پرتھ کنہ تحریکیہ تحت پیش کرنہ آہتی پزی تہ شودی فن پارہ
پزر زنادان تہ تمن منن جائز مقام دیوان۔ "شاعیری چھ فرد لیکھان نہ ز تحریک"۔ (جیمز رلوز) جدید تیکس
اتھ روی یس آیہ تحریکہ ہندر پھ دریخ کی یا سہ پھر کوشش کرنہ مگر تحریکہ روز بنان تہ پھٹان
تہ لوز فن رود بروٹھ پکان۔ جدید یتیک ہیو کنہ کانہہ تہ پوشہ وون منشور منتھ تہ یمن تحریکن
دوران یس تہ تاریف جدید یتیکہ خاطر گرنہ آوسہ رود کنہ تہ کنہ رنگی نامکمل ممکن چھ ز ہیر
کنہ دیتمت مثون یہ تاریف تہ آسہ نامکمل۔ مثلن نی تو یہ اکھ تاریف یس جدید یتیک اکر بانی
کارن دیتمت چھ

جدید یت شاعیری چھے پرانہ شاعیری ہندفند۔ امیک تو لق چھنہ کنہ دلیرانہ

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

عملہ ستی، یہ چھے ۲ شقہ پاٹھ تہ چھیکرس اندرو ویز (INTROSPECTIVE) بنیمشر۔ اَمیک توتق چھ شاعیر ہندس منس منز لمحاتی تاثرن ہنز باوتر تہ داتادرس ستی۔

(ٹی۔ ای، ہیوم۔ فرور سپیکیولیشنز)

پرانہ شاعیر یہ تہ جیڈ پد شاعیر یہ درمیان سپدیو دگوڈنکہ کھیر کنوہ مہ مدیہ ہندس پتہ مس حصس منز دور ہر پاوہ یہ فرانسیہ کیو ملامتھ پرس شاعیرو روماٹینس خلاف مکمل بغاوتھ کرتہ شاعر زبانی (PRIMITIVE) لوکن ہنز زبانی ہنز ہش سادگی، فطری انہار تہ مانے آفرینی عطا کرتھ یہ تمہ سائنسی، تجارتی تہ سیاسی زبانی نشہ بدون کڈلیو سہ سائنسہ چیز ترقیہ کنی لفظن مختلف چیزن کن محض اشارہ مانتھ دد ہیہ کھوتہ دوہ ہیہ مانیہ لشہ اکتھ چھے چھلان۔ فرانسی علامتھ پرستن ہند اثر روڈ سارے برونٹھ امریکی شاعیر دنہ ادیہو یم جیڈ پد تہ کھ علمبردار بنیے انگلستانکرتہ امریکہ ہی تخلیق کار گئے۔ (ARTHUR SYMONS) ہنز مشہور کتابہ

'THE SYMBOLIST MOVEMENT IN LITERATURE' نشہ متاثر۔ اَمہ کتابہ ہند اثر روداکھ حدس تام وسی زکلہم انگریزی شاعیر یہ ہند منرازے بدلیو۔ بہ کر۔ اَمہ کتابہ ہند اکھ اقتباس نقل یتھ منز جیڈ پد تیچ نبی یاد ننی پاٹھی نظر چھے گزرمان۔

"طاکارتس (EXTERIORITY) خطابس تہ مادیتہ رلیو اثیر خلاف لنادتس منز، پر یتھ کنہ چیز کہ چھیکر اے جوہر یارح یلیہ (DISENGAGE) تراوچہ کوششہ منز ٹھ زن شوغور تھ تام داتھ ہیکہ، پر یتھ تمہ علامتر ہندس انتظارس منز یہ علامتر ستی چیزن ہند رح نبی پاٹھی لوزنہ یہ، ہیکہ سہ ادب آزادی تہ ہقیہ باوتھ (AUTHENTIC SPEECH) پراوتھ بس ادب دار یہو بارد گو بردومت چھ۔ یہ ادب آزادی پراداں چھ یہ چھ اکھ زیادے گوب بارمٹہ ہیوان نکیاز یلیہ یہ اسہ ستی تھے پاٹھی پانہ نیارسان تہ سنجیدہ پاٹھی کتھ چھ کران تیتھ پاٹھی از تام صرف مذہب امت چھ کران، یہ چھ پانہ اکر قسمک مذہب بنان یتھ مقدس

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

رسمیکو پاٹھکو منجھ فرض تہ ذمہ داری یہ آسان چھے"

ARTHUR SYMONS: THE SYMBOLIST MOVE-
-MENT IN LITERATGKE 1899.

یہے کتاب بنیے یہ ٹی، ایس ایلیٹس شاعیر یہ منز مزاز بدلیہ ہند لوڈ وجہہ۔ بیئمہ
صدیہ ہندس گوڈنکس ڈہ پس منز عیرن یہ مشہور کتاب تہ PORERITEOF
"PRUFROCK" تہ PRELUDES A LADY لیکھتھ تلن جیدہ پدا انگریزی
شاعیر یہ دس۔ اتھ دہ پس منز چھ ایذرا پاونڈ کنشرن شاعیرن سیتی رلتھ ایمیجسٹ تحریکہ
شوروکران تہ اتھ دہ پس منز چھ ڈبلیو بی یے ٹس تہ نو انداز لیکھن ہوان۔ یتھ پاٹھکو
مئے گوڈے وون زیوز ادب ہیکر یہ کنہ تہ تحریکہ مکمل تابیار دریتھ، امیجزم تہ ریچ یہ دہو
وری یو کھو تہ زیادہ وقتس قایم روزیتھ۔ یو دوے امہ تحریکہ جیدہ پد شاعیری سیٹھا بر دنٹھ
پکناو۔ امہ تحریکہ ہند ناو (IMAGISTE) چھ پاونڈن گورمٹ بسنہ ۱۹۱۵ء ہس منز آدمیک
منشور تہ پیش کرنہ یس پاونڈن اوس پنن ناو دینہ ورأے تیار کورمٹ۔ امکی کینہ
اہم لوکتہ أسی یم۔

"دوہ دہ نکر گفتار یچ زبان در تاوزنی مگر لفظ گژھ ہمیشہ تہقہ" EXACT
در تاوون، تہقہ نہ زنیم تہقہ (NEARLY EXACT) تہ نہ گژھ لفظ صرف پاڑ آدی آسن۔
۲۔ نوی آہنگ پاوکرنی تہ پرانین آہنگن نہ نقل کرن یم زن چھ راپرانین کیفیتن
(MOODS) ظاہر چھ کران۔
۳۔ موضوع ثرارنس منز مکمل آزادی تھاوزنی۔
۴۔ پیکر پیش کرنی (تہ آدکنی "پیکر ہیتھ" ناو)
۵۔ "تژھ شاعیری تخلیق کرنی لیو سٹھوس (HARD) تہ صاف آسہ۔ زنہ گژھ
نہ گٹ (BLURRED) یا بے تہقہ (INDEFINITE) آسنی۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۶۔ چھیکرس، اَمہ منز چھ مانان اکثر زار لتکاز چھ شاعیر یہ ہُنار نُبو یادی رُح۔
اَمہ منشور ک مُدا اوس یا زِ نظم گژھ اکھ لمحاتی مشاہدہ یا تاثر موخصر کھوتہ
موخصر پاٹھی گژھ شدہ تہ سان تہ دیر پا اثر۔ سان پیش کرنی تہ جس آدراد نی تہ مکمل
تصویر آچھن بروبنھ کُن آنیخ۔ مثلن۔

ALBA

AS COOL AS THE PALE WET LEAVES OF
LILY-OF- THE - VALLEY / SHE LAY BESIDE ME IN
THE DAWN.

(ایذرا پاونڈ)

HER SKIRT LIFTED AS A DARK MIST
FROM THE COLUMNS OF AMATHYST.

امیجسٹ تحریک شوٗرو گژھنس ستی گے اَتھ منز اختلاف پاوٗنہ
اُمکی سٔاری اہم رُکن ژلی بیون بیون رتو۔ ہیوم مودہ تہ لارنس، پاونڈ، جوایس، ولیم
کیرلاس ولیمز ہیکی نہ پنہ الفرادِ یتہ تحریک حوالہ تھاوِتھ، ایچ۔ ڈی تہ گے اَمہ تے تحریک
نشہ جُداتہ امیجزم تحریک پھٹ مکمل پاٹھی۔ جیدید شاعیر یہ برخلاف گے جارحین
GEORGIAN تحریک شوٗرو، یتیمکی شاعیر جیدید حساسیت خلاف انگریزی زبانی ہندین
رُومانی شاعیرن ہند مزاز دُرباد زندہ آسی شیرھان کرن۔ مگر یہ تحریک سپدیہ تہ پیش
بدنام ربہ سبب سایر یہ بدلہ چھ جارحین لفظ ورتاونہ لیوان۔ یتھے پاٹھو کرگو ڈنکہ بڈ جنگہ کہ دور چہ
شاعیری کنہ ناو ورآے باضابطہ تحریکہ ہنز صورتھ اختیار تہ امیگ اکے موقو اوس جنگ یوروے اتھ
دورس منز ایذ منڈ بلنڈن ولفرڈ اون ولفرڈ ولسن گبسن انفرادی رنگ منز شاندار جنگی نظم لکھان رُودی مگر تحریکہ ہندس صورتس منز

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

روز یہ شاعری ناکام (ایڈتھ سٹویل EDITH SITWEL) سٹیرشاعر سٹومبرن (WHEELS) یعہ
اکھ تحریک ثما شاعر نراز مقبول آس بناوں تیرھان، سو تہ گئیہ کیٹر ہے کالس منز ننگیہ تہ آمہ
سو مبر نہ پتہ پچ نہ اکھ قدم تہ دوں گو اچیہ رژہ تظمیہ تہ روز تحریکہ نہ بر پوشہ وٹی اہمیتھ
حاصل کرتھ تریمیر ڈہ لچہ انگریزی شاعریہ روٹ جیڈ پاد شاعریہ مترا کھ بیون تہ
بدوں رنگ تکنیاز اکھ منز رفدمار کسزمک اثر ننئ پاکھ غالب تہ (W. H. AUDEN) بینوڈ
آمہ شاعری ہند علمبردار۔ تہ کرسٹوفر کاڈویل امیک نظر یاتی پیشوا۔ دوں گو دا کھ ڈہ
لس منز وہ تلیے تم کنیہ شاعر یم آمہ اثر نہ بر روز تھ بہلہ پایہ شاعر بنیئے۔ مثلن ولیم
رائبرٹ گریوز سٹیفن سپنڈر، جارج ہارکر تہ ڈلن تھامس۔

بیئہ پاسہ دوہ تلیے ژوڑ مس ڈہ لس منز تہ دوئیمیں عالمی جنگس دوران اکھ نو تحریک
لیہ سہ وار ہس حارس تام سہ ریلز مکس اثرس تل روز۔ اکمکی سازی شاعر آسی شیٹھ
مذہبی یم فرائیڈ سپندن عظیم ڈری یافن پننہ رنگہ وزتاونچ کوشش آسی کران پانٹر مہ ڈہ
لچہ شاعری ژٹ لوے وتھ تہ پرانہ شاعریہ بر خلاف کیرن نظر یاتی وابستگیہ تہ سر ریلز
چہ بے ضبطی نشہ دور روز نچ کوشش۔ مگر آمہ شاعر یہ تہ کر جلد ہے تحریکہ منز صورتھ
اختیار یتھ (THE MOVEMENT) چھ دنان۔ اکھ تحریکہ منز چھ سارہ ے کھوہ تہ اہم
تہ مقبول شاعر فلپ لارکن یس تحریکہ منز رو حد بندی لو نمبر چھ۔

انگریزی شاعریہ منز ے یوت نہ ٹی کر تمن سارنے زبانن منز شاعریہ منز روز
جیڈ پاد یتھ کنہ تحریکہ ہندن حدن منز قادر سپدنہ درآے رنگ بدلو نی حقیقتھ ژ نیک
تہ زانتک اکھ تراے بدلون رژدیہ یمن زمانن منز لفظن نحوی رشتن۔ شاعری ہیترن تہ
آہنگن ڈہ مدی منز سلہ یا ژپری ایجاتی قدرن سماجی رشتن، تہ نظر یاتی پنابن ہندس
مسمارس ستہ ژھوزر پاد گھو د۔ یو ہے بدلون رژدیہ چھ شیٹھ تہ چہ کاشر شاعریہ منز تہ
ٹاکار پاٹھ دریٹھ گژھان۔ دنکنچ شاعری چھے ایلیٹ تہ پاونڈ سنز شاعریہ نشہ مختلف۔ یہ چھ پنز نیم چھ جیڈ پاد

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

شاعرِ یہ ہندی باٹی کار تکیا زِ نہنری شاعرِ یہ تہ ہندِ وے تنقیدی کارنامکڈ گے جدید شاعری پرانہ شاعرِ یہ نشرِ جدا تہ شاعرِ یہ پراوِ ننچ آزادی تہ خود مختاری۔ مگر یہ نہنر شاعری تہ چھے ورگر پاٹھ بیہ کنہ غار شاعری نظر یہس تابیا روزان وُ نکنچ شاعری چھے نہ کنہ اخلاقی، دینی یا سیاسی نظر یہس تابیا تہ نہ چھے فقط سرریلزم کی پاٹھ لاشو عور کین بے ربط تہ بے ترتیب ہنگامن ہنر ہو بہو تلمبندی۔ وُ نکنچ شاعرِ یہ منز چھ مے مانیشر ہند زیادِ شدید ایحساس تہ اکھ ستی چھ مانے تلاش کرنک ایحساس تہ تنز زبان۔ یہ وَنُ چھ محال زِ یہ تلاش کوٹ واتناد مگر یہن چھ شیفہ زِ اُزیک تخلیق کار چھنہ اُس تُرتھ سوالن نشہ اُچھ مورتھ مختلف فلسفن تہ نظر یہن ہند وُ دکھ ژھاران۔

فی پیٹھ بیٹھے بائس ڈوکھ دیت تھی آپ سپدُ
وسیہہ کھبھ تیٹھے سوُ درس دوہ ٹھ ژنھی نایاب سپدُ

گوڈنکہ عالمی جنگ پٹے یلہ انسانن مذہب، اخلاق تہ انسانی قدر وُ رنگ دلو دل کوڈ، فن کار روُ دنہ اُچھ وُ ٹھ۔ مگر تمو ہنیو بیہ مختلف پژھن ہنر زِ دل ژھیلہ تل پناہ (THE WASTE LAND) یوُ دوے کلچر کہ زوالک تہ قدرن تہ رشتن ہند مسمارک اکھ یوُ زانہ چھے پیش کران مگر شاعرن چھنہ آشہ ہند دامن لوتہ تروُ دمت تہ سُ چھ بیہ تمے خاب ودنان یمن ہندس خاب تہ محض خاب آسنس سُ پائے مانان چھ۔ یہ زمانہ ساز نظم چھے "سونتھ" لفظ پیٹھ شوروُ گژھان تہ "شانتی" لفظس پیٹھ انروا ٹھ پرگتی سندرن سنسکرت لفظن DA . DA , DA مسٹر نجا پتح دکھ لبان THE DECLINE OF THE WEST چھ بیہ توری کن لمان OSWALD SPENGLER لیکھتھ یہ فتوا دوان زِ انسانی تہذیب چھ بیہ توری کن لمان ٹیٹھ پیٹھ یہ دو تلیومت اوس۔ E.M. FORSTER روُ د انسانہ ہند از لہ ژرہ پچ پژھ سینس ستی ژٹھ تہ مارکسی نقاد چھ نجا پتح اکائے دکھ ہاوان ۔ مارکسزم اکھ برعکس چھ اُزیک تخلیق کار پرانہن ٹاچھن قدرن ہند زوال تہذیبی ارتقا ہک اکھ فطری منزل

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

زأنتھ کانہہ گژار شکایتھ کرنہٕ درأے حقیقتھ تو بۄل کران، دۄس گۄ دِل مۄلۄل پأٹھ ۔ تدرن ہندِس مسمارس پیٹھ داد یلا کرٕن چھ حقیقتھ پسندی خلاف اکھ رۄمانی رٛدی یہ یتھ خلاف لبا وتک ناو جیٚد پدیتھ چھُ۔ انسانہٕ سنزِ اصلیٚتز ہُند خوفناک ایتران چھُ ونکمنجہ شایریہ منز جایہ جایہ حیوانی پیکرن ہندس مٲورتس منز نظرِ گژھان

THERE IS NO BETTER WAY TO KNOW US
THAN AS TWO WOLVES, COME SEPARATELY TO A WOOD,
NOW NEITHER'S ABLE TO SLEEP – EVEN AT A DISTANCE
DISTRACTED BY THE SOFT COMPETING PULSE
OF THE OTHER; NOR ABLE TO HUNT – AT EVERY
STEP / LOOKING BACKWARDS AND SIDEWAYS;
WARYING TO LISTEN / FOR THE OTHERS SLAVER–
ING SUSH.

{ TED HUGHER (8 - 1930) }

ژے أسی وِنڈ نہٕ نانپان
مے أسِم نم تہٕ نوکھل

(رحمان راہی پیٹل)

مٲیانہٕ نٛر ہندی پیانہٕ چھ تمے
یٚلہٕ بہ کلی لنجن گگوٚسہٕ ترأدِ تھ نگے نٹران اوسس

(چمن لال چمن ۔ آدم)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

تُمی آسہ زورِ اکتھ کُن شکارمیون کھیومت
بُلی یہ پنجہ تچھان، بُلبل مشک، ہیوان پکان

(شوق)

اگر یہ جیدید تیشر ہُند صحی تصور وہ تلاوس منز کامیاب سپدیوس یوزن والین یہ کاشرس منز اہم کا نہہ صحی مثال ژھارنس منز ہناد لگتھ۔ دتناہ اوس زِ کاشر شہراز ک نظم سمبراوس جیدید نظمن ہنز نمایندِ سوٗمبرن مانہٕ لیوان یہ از تام اگر کاشہٕ مقالہٕ لگارس جیدید کاشر شاٗیر یہ ہنز کا نہہ مثال ضرور وُرتھ اُس سہ اوس۔ یوٗ ہے خاص شمارس المار منز کڈان۔ یہلہ زن پزرچھ یہ زِ امہ سوٗمبر نہ ہنز اکھ زِ نظمہٕ اوٗک پاسہٕ ہٕ اوٗ تھ باقی سار یہے نظمہٕ زکہٕ پُرانہٕ روماٹی شاٗیری ہنز نمایندگی چھے کران، شاٗیر دچھنہٕ واقعس چیزن یا شخصن ہندس آزاد وٗجودس کا نہہ تیرتھ کورمت، پرتھ کنہٕ نظمہٕ منز چھ شاٗیر کنہٕ خاص تجربہ پیٹھ شورٗ کران مگر کیٹرد مصروٗ پے۔ چھ پنٕ تجربہ مُشرآوتھ فلسفہٕ وژھ ناداں، قدرن پیٹھ اتم کران۔ تنہٕ آیہ ہنز شکایز کران۔ محبوبس آلو دوان، لو کچار یاد کران۔ تو اُرٕ یکھ ورق پھران یہ نظمہٕ لیوٗت وتیوٗت طول دتھ پنٕ بوس لوٗژ رادان۔ لفظ، استیار، تشبیہ یہ پیکر لیکہٕ پاٹھ ورتاوتھ تہٕ چھنہٕ تجربہ اکھ سوٗتھ تہٕ برڈنٹھ لپکان۔ یہ چھ پوٗ زِ زمین اکثر نظمن منز چھے ژ شاٗیری تہٕ مگر اوریوٗ چھکر تھ یہ کا نہہ نظم چھنہٕ ژ شاٗیری ہنتھ ہیچمر۔

جیدید شاٗیر یہ ہنز اہل مثالہٕ چھے کاشرس منز اہمہٕ نمبر پہ تہٕ نظر گزھان یلہٕ رحمان راہی ۱۹۷۰ء پیٹھ ریواتی مانیس منز خوبصورتھ یہ خوش لیوٗ ہن موضوٗ ہن ہُند گنڈتھ انتخاب تراوتھ پنٕ ہن رنگارنگ یہ لحاٹی تجربن یا تاثرن (خوبصورتی ہُند پابند روزیہ درآے) موضوٗ بناوتھ برڈ ہے تسلیم کرنہ آہنگ یہ ہیٕ شر مُشرآوتھ پنٕ یو تخلیقی ضرورٗ رتو مطابق نوی آہنگ، لفظتی یہ ہیٕ شر گران چھ یہ یمہٕ غزلہٕ زہنس ذاٹی تجربس شدیہ سان باوتھ کرتھ میلہٕ پرن وآلے سندس منسر

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

منز موجود عکاسی ترتیب تہ شیر ژار یاوُ زنادِ پرن والی سندس منس منز تژھ باترتیب عکاسی یمن ہنند نتیجہ سرُود آسہ۔ پنُن یہ شاعیرانہ مقصد بامل آنہ خاطر چھ راہی اندرُ بکھی حقیقتُ ستہ رُدی یہ اختیار کران یمہ کنی اندرُ کچھ زانی متی تہ ماٹنڈری متی عام چیز تہ پُراسرار چھ باسان تہ تمن چیزن ہندِ خاطر تہ چھ مانینِ ہندی نوی جہت پراوان۔ یہوے چھ وجہہ زتی ہنز جدید شاعیر یہ منز چھ شاعیرانہ غیر شاعیرانہ رویاتی امتیاز مٹان تہ تخیلہ کہ زور چھ سورے کینہہ یکہ وٹہ رُلتھ شاعیری بنان۔

رُود

پھوان چھُ
یُنہ لوگن تنہ چھُ پھوان
اکی ترایر، ژھد رُدس
نہ وُزمل، نہ گگرائے
فقط رُود

●

گو ہر تینتاُ چھ
"سانہ گرِ ساری موسم سالری"
(یہے سوُدر کورن ہنز اسمانی دُچھ!)
(اوُبرن آسہ کھ وُنمت
(ژلو ہُنز اتھ دِچھو)

●

نہ وزمل نہ گگرائے
شُری تام، شُرن ہنز موج

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ساری پیٹے زبنگہ
آنگن کو کرشنر پرمرس
تہ رودے جوہے دوسہ شروع کرتھ

دورے یہ
سودر بلک سال اوس پوزے
پوز تتھ چھتر چھے کانے پھچھتر
تراد رکھیز اتھر
تہ پیٹھ چھ رود

دسان

پنے جذبہ تہ احساس کا بنا دینہ (OBJECTIFY) خاطر ڈھوس
مورد فن ہندخہ دمو ختار آسنک انجرام چھ دینا ناتھ نادم ہنزن کنیزن نوہن موخصر نظمن
منز تہ موجود یتھیک نتیجہ یہ نیران چھ زشاعیر چھنہ پنے زبونمن مورد فن اسس منز تھادتھ کتھ
کرنا وان یا تمن مورد فن پنپن جذبن ہندد رون دکھن کرانیہ زن ترقی پسند شاعیر یہ ہنز عام ریوایتھ
چھے) ڈاکہ چھ مورد فضے شاعیر سندین جذبن ہند ڈھوس خارجی رچھ داران تہ شاعیر یہ ہندس قابس
منز تھے جذبس پتے ستے حسس تہ بیدار کران
ٹھپرس پیٹھ تلہ کتھرس پیٹھے پچ

کھر پھسرارے
وتہ وتہ تھپہ تھوسہ اہنرارے ہتھ
سمین، پہرن، قمرن لحظن ہنز اہنرارے

لیوگہ چونکھر پیٹھ لیوگہ چونکھر تام
دہ ہر اسلاسس منز گیہ غائب
(نظم : گرشن)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

جدید تہ ایجاسن هنر یہ اُڈرن جھنہ نادم هنر پرانہ شاعر یہ منز نظر گذرھان لوڈوے تھ منز تہ اسہ ییتن ہتن سیٹھے مادی مندی پیکر جھ میلان۔ جدید تہ ایجاسن هنر یہ کا بنادن چھے نادم هنر شاعر یہ منز نا بدیہ تہ ٹھیٹھ دن نظم مچھے ٹاکار سیدان دوس گو و تو تہ ہکو نہ دینا ناتھ نادم هنر شاعری کلس مچھ جدید بدھ انتھ تکیہ زاکھ جھنہ یہ خاصیتھ تمی هنر شاعر یہ منز مسلسل تہ بیٹیہ اد کنی تہ زنادم چھ پنز آزی چہ شاعری ہندس اہماس ژھابہ تہ پاغامک شاعر یس آزی چہ حقیقت ژولش دتھ مانے ژھار نہ بدلہ اکھ پانے قایم کورمت مانے بخش چھ ژھان۔

سائی از کی ساری اہم شاعر چھ بلاشک کیتران بہترین شاران: پیکران استعارن تہ تشبیہن ہندی خالق ودھن گودریہ کتھ اڈگ پاسہ تراوتھ زیم جھنہ جدید پدتکیہ زترقی پسند تحریک ہند چھلہ چھانگر گزھنہ پتہ تریر تھ چھ یم جدید پد پتس تہ اکھ تحریک انتھ امر نشہ پنن پان بدوز تھاونک دانتھ دچھ ایلان کران، جھنہ یم جدید پد ہنز شاعر یہ منز چھ جاگیر دارانہ اخلاقی جمالیاتی قدرن ہند احترام نیمہ کنی یم تخلیقی عمل منز حد بس بنا جائز رول ادا جھنہ دوان کرنہ تہ سید سیود پاٹھی یا عاسیانہ تشبیہہ یا استعار ورتاونہ جدید تھ چھ دہ تلاوان تہ پنز ذاتھ بڑو نٹھ کن اُمان۔ یمن منز چھ کیہنہ شاعر اکھ قدم بڑو نٹھ پکتھ پرانن قدرن ہندس مسمارس پٹھ وادیلا کران تہ امر ستی بیہ پنن آدرشن ہند اظہار کران۔ یم ساری شاعر چھ جدید پد نگر ہنز شاعر یہ منز چھ وار یاہ ثبون ہیون شارتہ ہند تھی یم ہ جدید پد شاعر یہ ہندی نومونہ مانان چھکہ:

تتھ مکانس نہ اُس دار نہ بر — تتھ مکانس اندر مے اوس اثرن
زچھنہ اکثیا سو دار کنی ذرا ہتر — نیر بابا نہ دوہی نیہ وچھ پتھ کن
نکھ وانتھ واون ژھیو رد س — ژرانچ رنیہ لاگتھ آیا سے

(قاضی غلام محمد)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

دوہ ذاوسس بہ موتیل
الپور دولتس تہ دُچھم سے انسان
پڑ نینس تاپس پلو ہو کھناوان

(فراق تظم: مؤراندر)

تھمبن ہنر شوخل رہیہ اُس دُنیہ رنگ بدلاوان
ئراُس دُزان ہیر لونہ سارے
نہ کاہنہ شرم نہ ہنگامہ نہ کھنگالہ

(فراق تظم: ہمچوئر)

یوءِ نہ ماگہ
سیر دگہ تل، روہ ہ گتی
لاءِ دی
کوہتی
رنگہ ڈل
خوشبو بہ خاب
افتابہ!
چانہ پڑ دکرداتن ادر

(مظفر عازم تظم: ہمسوس)

گئے زمانس تھی کُڈری حالاتھ
آیہ کلہم ژھوکاں ژھوکاں طرفاتھ
تھلہ پینڈ گینہ قدمے بیر پڑ نٹھ
نہ کمئ کیاہ تلت اٹھ بار
اُلفِ لائی لنجن چھ آمت کھر
داستانا دا ملے دلو کانژھاہ
آسہ ماکینہ جدو بچو دمت زنہ
یتھ مکانس ردوسن گھنو کانژھاہ

(ناجی منور)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

لبہ پھٹ

یا

ہو ہپہ گڑایہ

اوٗنگجہ ٹنڈ لوکنی رگہ رگہ تیلے یم

رُم رُم رہہ نیوٗد

جم جم نارن ناں دوٗلم

شویے وَن

وَند کٹھ، کالڈ، گلی کنی

دہ سہ دیوار اچھر

تم کتھ کیاہ؟

پتہ اوس ژھد روس شین پھوان

أڈی جل کرتر گود

رسہ رسہ شینس تلی

أچھ روزِ ڈیان .....

پتہ بیلہ سونس پوشہ پتھر گیے

لوٗکھ گیے روزتھ سڑکن پیٹھ

أچھ!

وُہہ دنہ أچھ پوشس پوشس

ہے!!

أچھ مژر نہ آیم

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

اَنہٕ گٕژھ ڈینٹھم
کٔتھ کتھٕ اُسس
نٕپہٕ نٕپہٕ کٕرو فٕلال
ہٕران!

(حامدی کشمیری: اکھ نظم)

دوہٕ ہٕر یہٕ سرمٲے فضا، کوچہ انبر، جایہٕ گنبر
یُس اکھاہ زادہٕ نوٚن وزٕادہٕ یٕتھ شہرس منز
یاتہٕ یُوٕ اسہ مشکلن بندی حل
یانہ از پانہٕ مشکلا تھ بنیے

(امین کامل)

دوہٕ دٕکھ چھٕ پکان تمٕ ساتہٕ ونس
دُنہٕ دوت نہ آلو آر پلس
کیہٕنہ عکس بہٕ لیکھ ہا آہٕ سرٕ کٕ
کیہٕنہ نقش بہٕ کھنہ ہا داوٕ برٕس

(غلام نبی ناظر)

یمن سارٕہٕ نے مثالن منز چھٕ موضوعی منہٕر باوجودہٕ اکھ خاصٕہٕ یٕتھ مشترک یٕتھ ذاتک مکمل نفی یا پیکرن ہٕنز مکمل خودمختاری وگنو۔

نوٚ پیٹھ بندی شاعٕر چھٕنہٕ دُنہٕ جیدٕ پد شاعٕر یہٕ ہُنٕر کاہٕنہ قابلٕ برٕوسہٕ تہٕ باوُن باوُن لایق مواد تخلیق ہٕنکٕ پتہٕ کٕرتھ لبٕرو ے ذاتی زندگیہٕ منز یمٕ تمٕ ہموارتٕ حالہٕ منز چھٕ گذارن یٕمٕنٕک پادار جیدٕ پد سوچ چھٕ۔ اتھ چھٕ بوٚڈ وجہٕ یہٕ زیمن منز چھٕنہٕ دُنہٕ اکثر باتہٕ شاعٕری تخلیق کرٕنٕ منٕ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

وأحد سنجيد مقصد زأنتھ ہيكي ہتي نتہ چھنہ ڈنہ تجربأتي دور منز ور ژاہتي (رنتيق راز تہ گلشن جديد چھنہ اکھ جماڑ منز شأمل) سانہن اکثر جديد نما شأيرن منز چھے موضوعي دہ شرھے تہ جذبچ غأر موجودگي نظر گزرھان. ڈں گو وچم چھ شأيريہ ہندي ترکيبي دل زانان.

گو د شيٹھ پتہ ليکھنہ آمثر شأيرے کأ شہر شأيري چھنہ جديد يڑ کہ حقيقي جديد شأيريہ ہنز اکھ نمايند سومبرن ہيکہ مشکلنے اکھ ہتھ صفہ ٹنتھ دوں گو د يہ لوڑ روحجان چھ رسہ رسہ سانہ شأيريہ منز مقبول سپدان. امکہ پھاپھلنہ خأطر چھ شأيرہ ہندِ جديد انسانہ ہندہن نفسياتي تہ سماجي مسئلن متلق ذأتي مشاہدہ علاوہ جديد علمن تہ فکري ڈري يا فن ہنڑن مطالعہ تہ لأزمي شرط يس نہ سأني اکثر شأيرچھ پوزہ کران. جديد پد مخالف ڈالنشورن ہندہ تہ چھ يہوے حال يم جديد پد يتس اکھ پہہ أني مثر تراے زانان چھ. تمن چھے جديد پد يتھ أوکنے پہہ تراے باسان تکياز جديد شأيريہ ہنز صحي مثالہ چھے کمياب. دوں گو د يتے يوت چھنہ وجہہ. يم چھ بيہ تہ کنہہ وجہہ ہاوان يم يتھ پأٹھ سٹھاہ گنجيد چھ باسان.

ڈنہ چھ يوان زجديد شأيري چھے محض کتابي علمک پأ دادار.

يا يہ زاکھ منز چھنہ حقيقتھ پسندي. مگر پزرچھ يہ زجديد شأيري چھے ژکہ صحي حقيقتھ پسندي ہندِ خأطرے اکھ تواريخ سازکوشش. جديد پد شأير چھ پرانہ شأيريہ غأر حقيقتھ پسند زانان. پرأني شأيري أس حقيقتھ پسندي ہند داد اکرتھ تہ حقيقتہ نشہ سٹھاہ دور. پرأني شأري يتہ تطريأتي عأنکہ منزي ڈچھتھ حقيقتھ زاہنچہ کوششہ منز گوڑ چھتے گوجہہ متلق فأصلہ کران أس تتہ چھے جديد شأيري گوج وچھتھ گو لرہنز يے اينباري تأجھ کران. جديد پد شأيريہ منز چھ اندي کچھ کہن چيزن کردارن تہ داخن ہندِ شأيرِ سند ذہنہ نمبر خود مختار ڈوجود ک

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

مکمل احترام جیڈ پدتُ یہ چھپنہٕ ٹھوس حقیقتُ ہندن رنگہٕ رنگہٕ تُزن تہٕ اَنہارن یِنیٖنے جذبن
(اُیتر پاٹھ خوش کرِوِنی) ہندی ترجمان بناوان ٹلی کہ چھ سہ یمن رنگہٕ رنگہٕ وِہن تہٕ
انہارن منز یِنیٖ جذبہٕ یتھ پاٹھ شتر پراوان زِشاٗ یہ چھ جذباتیتہٕ نشہٕ بچان تہٕ
پُرتھ کانہہ مورُدُض یا واقعہ چھ یِنہٕ باسہٕ وِنہٕ حالتُ مُنز نہٕ یتھ اکہٕ کھوہٕ تہٕ زیادہٕ
اِمکانی حالتُ پراوان تہٕ اَتھ ہستی چھ یمن مورُدُض تہٕ واقعہن ہندِ خاطر لفظ تہٕ واریاہ
پاسکل مانے اِیختیار کران :-

ہندِ فونوٹس

یُتھنہٕ پھوکھ لا یہم
سخت اُوِیل پھُسے
تیوتھ اُوِیل زِ
، رنگ
پیٹھ مَن پھمیہٕ شن آنی گرد
شکل
افتابہٕ ڈلوم
نیبرِ
پاٹی پھیلوتاہ، شپنہٕ تھوٗساہ
اُندرِ
ہونیرِ طلسماتی حالتھ
کاینات ژھوٗپ دوٗپ وٗارِتہ!)
میٹرِ بوٗٹس، رُودِ دوٗتھس، تاپہٕ کھوٹس
بولہٕ لازم تہٕ جوہٕ یِن ہندِ شوٗ، شتوٗر

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

بالہ تینتالی تہ آسمان وُچھم
دہ ہلہ باسیوم پڑہتھ کنھ گڑھ سر
راتھ کینٹ پیوم نہ ژرپتسے
آس کمہ دلشہ، گرتھن کوٹ پیٹھ چھم
اکھ نظر یان وُچھ یوم،
مگہ!
یتھنہ پھوکھ لایہ ہم
سخت آویل چھسنے
تیوتھ آویل نہ .....

(رحمان راہی)

زنانی ہندِ وآحدہ موحدد دُسیلہ کہ ہمدہ تہ میند ہارہ تہ شاعیران ہندِ پوش آمکی ساری زاوی جارہتھ ہوومت چھ تچ مثال ہیکہ نوژرانہ شاعیریہ منز میلتھ، مگر تہ کرتھ نہ چھ نہ یہ فوٹو گرافر سنز حقیقتھ نگاری، تظمہ ہندِ ہندِ فونس چھ اکی ساتہ دُرمنس منز پھولمت پوش تہ تہ تظمہ ہندِس کیلپڈوسکوپس منز اکھ وار یاہ مانیل علامتھ تہ۔ پوشہ چیٹن خاص یژن چھے منوردر شاعیران زاکر کرمژ تکیاز ہندِ پوشس پیٹھ نکم لبکھنہ وزہیکہ ہن نہ شاعیر سندی جذبہ بے دخل آسھ مگر تظمہ ہندِس خود کار تحریری دُنیہ منز یتھ چھ ہندِ فونس باغس منز پھولہ تہ پوشہ نشہ مختلف آسھ تہ باغس منز پھولمت پوش باسان۔ فطری حسنچہ باوُژ منز چھے رومانی شاعیریہ نہ جیدید شاعیریہ منز بڈ فرق یہے زِ رومانی شاعیر چھ پنین جذبن ہندِس بکھس ستی بہ گژھتھ پیکرن ہندِس گنجارس کام ہوان یلہ زن جیدید شاعیر پنچ جسادیکھ (SENSUOUSNESS) ضبطس تل تھاوان چھ۔ ہندِ فونس تظمہ منز چھ گوڈ ٹچن پندہن سطرن منز تیوتے (SENSEDATA) یوت یہ تاثر شناختہ سان وہ تلاوہ نہ خاطر منوردری چھ زِ:

دہ ہلہ باسیوم زِ پڑہتھ کنھ گڑھ سر

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

راٹھ کیٹ پیوم نہ ژ ہتسیے
آس کمہ دیشہ تہ گژھن کوت پیٹھ چھم

نہ صرف فطرت نگاری منز علی کہ سماجی موضوون ہتی تہ چھ جید پدشاہیر سندژوی یہ غار جذبا تی، غار نظریاتی تہ بے توئق تمی سنز کام چھے دوہ کھیح یاسہ کھیح کاہنہ حالتھ تتھے پاٹھی پیش کرنی یتھ پاٹھی تمی پاہنہ موحسوس کرس سماج سدار چھنہ تمی سندہ مقصد۔ دوہ کھیح یاسہ کھیح کاہنہ حالتھ پیش کرنہ وزر چھ سہ پنچ ژرھ، یقین تہ برادر لیوت پلہ تیوت لوب تھاوان تہ پننہ خود کار تخلیقی عمار مکمل پاٹھی آزاد تراوان۔ یہ چھس نہ ونان زکنہ مخصوص حالتو متلق کیاہ آسہ نہ شاہیرس پنچ کاہنہ ذاتی رائے۔ لیو تام سہ کنہ سماجک فرد چھ تو تام چھ تمس پاہنہ تہ سماجہ کہن باقی فردن ہتی مختلف مسلن ہند مقابلہ پیوان کرن تہ تمن متلق سوچن۔ دوہوں گوو شاہیر یہ ہندس دنی ہس منز یتھ چھ تمس پنچ ساری جذبہ تہ اتیقاد مکمل پاٹھی منبطس تل تھاوان شاہیر یہ منز چھے تمس وگ پیش کرنی یا ژرنم یا خوشی نہ زنچ اتیقاد۔ یتین روز جان ایلیٹ سندی لفظ پھرنی۔

"THE MATERIAL OF THE ARTIST IS NOT HIS BELIEFS AS HELD BUT HIS BELIEFS AS FELT."

یلہ شاہیرس ازی کہن سیاسی کہو اخلاقی رہنماہن ہنر نگار یہ متلق شارلیکھن آسہ سہ لیکھ:

لبو چھ ہتی پاٹھ مبر نیہ وایت نشر کران
رستم کھہ رکھشس
ظلمانس پیٹھ تاپھ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

اَنس زَلہ جارتھ
جَب کھسہ پَیس پَتہ پَتہ نیور
سَنگر مالہ گلأ ڈریتھن منز ازل اَبد کھو کھلأ دِتھ نن

(رحمان راہی : صدا)

یہ چھے تخلیقی عملہ منز مکمل آزادی یوہ سہ مناسب علأمتر ژھارتھ، سماج تسلیم کرمتر زبان تتھ پأٹھ ور تاوان چھے زِ پانٹرھ قولہ محال چھ پأدِ گژھان، نتیجہ چھ تیران زِ اَکھ تتھ صورت حال چھ پأدِ گژھان یُس عار حقیقی عرستھ نہ ھوٹس حقیقتر ــــ (CONCRETE REALITY) پیش چھ کران قولہ محالن سنبرمکدہ پأدِ گومت طنز چھ شأیرس کانہہ بیان (STATEMENT) دِنہ نشہ یا (COMMITMENT) کرنہ نشہ بچاوان۔ اَمہ قلیح حقیقتھ پسندی چھے شکہ روس پرانہ شأیر یہ ہنزٹا سر حقیقتھ پسندی نشہ برتر، تکیاز پرأنی شأیر (ترقی پسند) اُسی سماجی مسلن متلق ٹاکلہ پأٹھ لپکھتھ نہ سماجیاتس کانہہ ہرہ ہر کران تہ نہ شأیر یہ کانہہ سو چھ داتاوان۔ یہ چھ سرزمین لوہستان زِ جیدید شأیری کیا چھے سماجی مسلن کن تھر پھیرتھ۔ پنز چھ یہ زِ سماجی شوءور (ترقی پسندن ہندس مانیس منزنہ) چھ جیدید شأیر یہ ہنزتہ بنی یاد۔ مگر یہ چھنہ اَمیک کانہہ لأزمی شرط۔

یہ چھ جیدید شأیر یہ ہند حقیقتھ پسند مزازے زِ اَکتھ چھ یچھ UGLY آسنک الزام تہ رٹن پیوان۔ بلا شک چھ کیژن جیدید نظمن یا شارن ہندی پیکر سیٹھیے دیکھتی۔

یاد بیہ از پیوم سے تھو گمت دُہل
لوس بردہ نہہ اَکس ہوژن ڈیمبس اندر
ژکھ ہتیو تہ ہوکھ متیو لوکو چھ چھکی متی یتھ اندر

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

یونانی سگریٹ بٹ بیبیہ پانہ کوش
از منے نے تھوکمت تہ گمہ ہیوت ہیو دہل اکھ یار ہیو

کچھ خبر چھا آسہ ما
تھتی ہیو تن ژہ بمبئس اندر
کیمیائی عملہ عدسلتی
کوٹ تہ ڈرامت
آسہ ما سہ دانشہ ہند چھجدار کل
میانہ بیبہ ناپاک اچھ
کتہ وچھنس!

(شفیع شوق - نظم: نادلائے)

نیلس فریمس منز سبز سبز شولنگ
پارد پاروتی و لگلان اکھ اکھ انگ
نہ POLLI ، POLLI ، POLLI

(انول کیوہر پارد)

راتی کا.....
کھمبر تر شول

..... دا دمر دمر مردنگ.....
بوگ بوگ، بوگ ..... ببہ شانو کنہ ..... پژے سنگ
اکھ دار روپ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

{ یا دلدِ ابد یا دلدِ عبید
(اسکہ بوتل بند۔ اکھ موکھ کوٗر
میٚچہٕ دار۔ کرمس گومٕت ..... بدرنگ) }

کنہٕ بال پٹاں
دیوٗ بستی بستی گام شہر
مگ، سابر، ارژنگ
پانژٕ اس اژٕ چھ ژٕ چھ تھو دمٕت) کھہ ہیرٕ اکس تلٕ
ڈونے روو!
(گلشن عبید۔ اکھ نظم)

جیٚدٕ پدٕ کاشرٕ شاعیرٕ یہ منزٕ اکہ قسمکی نا پسند یدٕ پیکرٕ آسنہٕ تہٕ چھ جیٚدٕ پدٕ مخالف لوٗکن نشٕ کھ جواز یہ چھٕ مغربی شاعیرٕ یہ منز نقاٚلی تکنیاز THE WASTE LAND یا بیٚنٕ تہٕ وارٕ یہن نظمن منز چھ اہٕ قسمکی پیکر۔ مگر یم چھنٕ یہ سوٚ بخت ہکان زٕ اکھ تیٚتھ تجربہٕ پیش پانے نا پسند یدٕ یا کچھ آسرٕ سہٕ کمن پیکرن منز ہیکرٕ باوٚنہٕ یتھ۔ جنسی تجربہٕ چھ وارٕ یہن کاشرٕ ین نظمن منز جوش آفرین لہجس منز سیٹھے ماری موٚند باوٚنہٕ آمٕت۔ فرق چھٕ اکھ تجربس سوٚ تو شاعیرٕ سند رٕ زدی پیٚ چہٕ تمٕ علاوٕ اہم تجربہٕ چہٕ خاصی عیشرٕ منز۔ بیٚلہٕ جنسی تجربہٕ لولہٕ ردٕ س چھ راحساسی سطحس پیٹھ اندرٕ وانان آسرٕ، سہٕ ہیکرٕ نہٕ نا پسند یدٕ تہٕ NAUSEOUS ورٕ آے بیٚنٕ کیٚنہٕ تہٕ اسٕ تھ" ہنٚ کالہٕ اژٕ یچہٕ شیٚرونہ علامتہٕ ــــ گلٕ تہٕ ببل ــــ ہیکن تہٕ نا پسند یدٕ گی کاسنہٕ خاطرٕ طلسموکی (رتناوٚنہٕ یتھ" ANTHONY THWAITE : CONTEMPORARY ENGLISH, POETRY) اژٕ کنٕ چھنٕ یہ تہٕ ہش شاعیرٕ ی دوٚ پر:

تیزاب، تلہٕ یلیٚ تیل۔ ٹنہٕ ود نے، گمہٕ
بیٚنٕ یہ کتین گوٚ دوٚ دن ٹند رس
(بلڈ بنک تہٕ ژٕ ھری)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

رگن منز موٹ تہ سیاہ مو رہ ہ

شہید منزار جایر پیٹھ ہ ر ــــ!

شفیع شوق : وال وہان)

دوہں گو دا تھ مقامس پیٹھ چھ اکھ خطر منور ور ز کا نہہ شاعر کر ز آنتھ مانتھ جدید پد آسنک باس دینہ خاطر جدید پد دنی یکہ ناپسند پد، یچھ تہ مشینی پکیر استعمال ہی یادی تجربہ تھ ستی ہشر آسہ تھاوان یا نہ آسہ تجربہ گزر ھو پا نے منی پکیر تہ منن لفظ مشخص کرن۔ جان کیٹس سند گف چھ ازتہ لوز ز "IF POETRY COMES NOT AS NATURALLY AS LEAVES TO A TREE, IT HAD BETTER NOT COME AT ALL"

یچھ کا یلج بیشتر کاشر شاعیری چھے ئیری پاٹھی "ایخلاق سدار" تہ مے چھ سار نے کاشرین شاعیران ہندہ ن ایخلاقن ہند کمل ایخترام۔ ممکن چھ سانہور یشیو تہ سانہو صوفی شاعیرو آسہ کاشرین ہند ایخلاقی مزاز تہ قومی کردار بنا دلنس منز زبردس رول ادا کورمت مگر جدید پد کاشر شاعیر یہ منز چھے وار یاہ مثالہ تہ یمن ہندس سطحی مانیس منز سانہن ٹاچھن ایخلاقی قدرن زر رچھ واتان باسان۔

جدید پد شاعیر یہ چھنہ یہ الزام کشیر منز ے یوت یوان دینہ بلکہ لیورلیس منز تہ۔ اکھ چھ اکی آینہ فاشسٹ، کمیونسٹ، ہپی ازم، انتشار زدہ بیتر یوان دینہ۔ مگر یمن الزامن درمیان موجود تضاد چھ پانے یمن الزامن ہندے بے نیاد آسنک تو بوتھ پیش کران۔ اکہ پاسہ چھ ڈونالڈ DONALD DAVIE :

"فنس منز جدید پد تہ سیاستس منز فاشزمس چھ اکھ منطبقی تہ تواریخی رشتہ" یہ ہ ے نقاد چھ اذرا پاؤنڈ ہنز GUIDE TO KULCHUR متلق دنان زیہ چھے ئنی پاٹھی فاشسٹ کتاب" مگر یہ طرف یمے بے دردی سان جدید پد ادیب شاعیر تہ فنکار فاشزمکی شکار سپد یہ، تہ چھنے کا کنہ نشہ زور SCHONBERG ژول نازین ہندہ آہنتہ پنہ ملکہ منز۔ لکاسو آدیتوت تنگ فاشٹن نشہ زمی کورہ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

پنن پان کمیونلسٹ آسنک فاشسٹ کور جیدید تخلیق کارن منٹھ بے پناہ ظلم تہ تمن دتکھ بولشویک یا جمہور نواز آسنک الزام۔ یہ کتھ تہ چھنہ کا نسہ نشہ کھٹھ زکمیونسٹو کیاہ سولوک کور جیدید تخلیق کارن سستی تہ وٹی کین رکتی جیدید شاعر، ناول نگار، آلٹسٹ چھ جلاوطن۔ یتھ چھنہ کا نہ شک زجیدید تیک رہناے شاعر بی۔ الس ایلیٹ اوس شہنشاہیت پرس تہ کھولک قد امتھ لیند۔ تہ چھ ہی زیلس تہ پاونڈ ہنر شاعر یہ منز چھ جمہور مخالف عنصر غالب تہ یتہ چھ لوز پاونڈ تہ ایلیٹ اسی شٹھ عیسائے آسنہ کنی ہمدردن خلاف توصب تھاوان۔ مگر یم سارے مثالہ چھے انفرادی کمزوری یہ یم چھنہ ہنر شاعر یہ ہندی عاب یا نوقص بلکہ شاعر ہنر شخصیت ہندی نہ شاعر یتھی یتہ شاعر تہ یتھی یتہ فرد دکھر دکھر چیز۔

دوہوں گروہ جیدید شاعر یہ چھ یمیہ کتھ ہند اعتراف زلیود تمن حقیقی شاعری تخلیق کرنی چھے تمن پنز ایجلاقی قدرن کا نہ علمی فائدہ واتا دنک خاب تراون۔ پنز شاعری چھے نہ زانہ تہ اجتماعی ایجلاقیات یہ کس مانیس منز ایجلاق پرور اسمتر۔ یتین شاعری اجتماعی ایجلاقیاتک حصہ بنیے۔ شاعری گیر عاب۔ بقول جان کیسی:

"سہ سورے ادب لیس سنجید متوازن پیچیدہ تہ پوختہ کار آسنس ستی ستی ایجلاقی تہ درسی یتھی یتہ رت تہ لوز تہ آسہ چھ نہری پاٹھ موجز۔ مگر ظاہر چھ زیتھ ادب چھنہ کی ... بلکہ وار یاہ اہم ادب چھ اسہ دیلوی دیلو تاہن متعلق اپنز کتھ لوز ناوان تہ درگہ پاٹھ یا نئی پاٹھ کرچھ تمن سیاسی، ایجلاقی تہ مزہبی نظامن منز جیما یتھ کران یمن منز جیما یتھ کرنس از کا نسہ تہ من تہ نہ۔ اوکی چھنہ رت ادب تخلیق کرنہ خاطر کنہ تہ موجز منور ورتھ راتہ زن گرد واڑ بچ قدر چھے بحثی یتہ ادب نہ زبحثی یتہ ایجلاق" ۱۹۶۶ء)

شاعر یہ چھ اکھ مقصد منور ورد رود مت، مگر یہ مقصد چھنہ ایجلاق سدار بلکہ:

"زبانی ہند فضہ نس ورتاو ستی کا نہ تیتھ نہرل، خود مونتار، خود کفیل تہ زبلہ توشر تجربہ یا کشف تخلیق کرن یس پرن واسی کی آنہ نوز تہ عطا کرنہ سورد تہ نوز یتھ دژ نیٹھا یہ خ سنجید گی دزان آسہ تہ سورد ورس غار تحسیلی تفکر س تھنہ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

پیوٹ آسہ ہنہ نوٗر تہ ہنہ سوٗر دوٗر یم اکھ اکس زنم دِتھ تہ اکھ اکس منز شعر یتھ اکھ تخلیقی
کنہٕ بنیتھ آسن"

رحمان راہی: "کہہ وٹ" (ادبک مقصد)

نوٗرٕک تہ سوٗر دوٗرٕک لیوٗ ہے تخلیقی کنہٕ چھٕ جیٖد پد شاعیر یہ منز مقصد۔

جیٖد یہ مخالف یا کینہٕ "پروٗپوٗگنڈا" دٲ شور چھ عام پرن فالس کاشر شاعیر یہ منز جیٖد پد یتھ
پہیہٕ تٲ لے زانتس پیٹھ یہ الزام دِتھ قائل کران زِ جیٖد پد یتھ کیٚن حلاتن منز منز بارس آے،
تم حالاتھ چھنہٕ کشیر منز یہ یٖز راوٗک پاسہ تر آدِتھ زوٗنی بیک وار یاہ تھد پایہ ادب چھ کمیہ
شعوٗر (ANACHRONISTIC) اوسمٹ، چھنہٕ یم دٲ شور یہ زٲ نتھ ہیکلان زِ جیٖد پد وٗنی یہ جیٖد پد
سونچ تراییٖ چھٕ کرتٲ سار یٖ جگرٲ فیٲ یٖ بنہٕ رکھ مانڈ تھ تھاوٗ تہ آزٕک انسان چھ وٗنی ہیکس
پرتھ کنہٕ جس منز آکی ہے نگری ماحولس منز زوان۔ ان پڑھ۔ جاہل تہ پتھ لیکھ آری لوٗکن منز
کتھ چھٕ وٗکھیر تم یوٗرپس یا امریکس منز آسی تن یا افریقس منز۔ جیٖد پد یتھ تسلیم کیرٕ نہ
نہ کیرٕ نی چھ اکھ نگری مسلہ تہ جیٖد پد شاعیر یہ تھ نگری نظامس ستی زبردس قدیمی رشتہ یس
مہ صدی ہنہ پوٗ آخری دوٗری لوٗ پیٹھ از تام دوٗ تمان روٗد یہ پیکہ نہ جایہ جیٖد پد شاعیر یہ منز نگری
ت منظرس وٚ تر ھنے کیرتھ، وٚ دس کو وٗ کیتن اہم کتھن کن کیرٕ نوٗر اشاریہ۔

ڈارون، فرائیڈ تہ مارکس چھ تم تر ے اہم مفکر سمیوٗ دہی مہ صدی ہنہ ذہن تہ سوچ
اوسن منز سار دے کھو تہ اہم رول ادا کوٗر، لیوٗ دوٗ ے ہنہ ر اکس اکس کتھ پیٹھ تنقید سپدٕ مگر تہ
زِتھ تہ چھ یم ازی کس سونچس پیٹھ غالب یمن تر شوٗنی چھٕ بیوٗن بیوٗن وٗتہ مگر منزل چھکھ کنہٕ۔
یانے تچ مین ساہبہ بدن وٗری دین منز قائم سپدٕ یمن قدرن تہ راج کرن، زندگی ہنز نے مانے
یتھ تنگہ کیرٕ نی تہ انسان اشرف المخلوق، مقام پیٹھ لیون وائن۔ ڈارون ہیچھٕ اوی زِ انسان
تہ چھ اکھ حیوان یس کرو بدن وٗری دین منز ارتقائی عملہ ہنہ نتیجہ چھ تہ وٗ کمس تہ چھ ارتقا
پذیر پیش کالس منز کیاہ آسہ انسانہ منز حالتھ سن چھنہٕ مولوم۔ فرائیڈ نی یتھ ساتہ زندگی

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ہمارن سارہے نے علمی سند مرگز جنس تاریخ وشت نہ لیا شو خود مرکز یافتگو سانچہ نہ ہمارن
قیام کرنے آشرما کلاء فتح خانہ نہ چیلہ بھرگو نہ ہمارن قیام کرنے چھ انیکی میرو
آدہ اگر کی۔ مارکس ایڈورڈ نو شمال ہمارن کتابوں پیش کرو گھو ہاتھ چھ نہ آرتی پھر
ناوو مید یہ سنگ دوران تیار کرن سہ ہامان چھ نہ انتہا نہ سنگھ شو کرو چھ انیکی حالاتی ہند
مرہٹن نہ ہتھ ہاتھ چھ سہ نہ ہامان زفرد چھ ماحولس تاثیر انہ انکلاتی قائم چھ آرتی ہو گو ملکہ نہ
رہا نہ لہا نہ مختلف انتظامی لحاظ من دہ نہ آپتو ڈگھ نہ ہتھ ہاتھ چھ سہ نہ انکلاتی عمل نہ ہے مانیہ والے سنگھ
کران۔ ڈاروِن، ولیڈ نہ مارکس چھ کھو ڈ نہ ہامان سارہے نے تاریخی قدمن معمار کران نہ انسانس
منز نوٹی کرو تھاوان چھ ستی ہیم بارہ ڈری یا نہ ملکہ آتی سائنس منز سید ہے ہیم تہ رزوی انسانس
دارہ مار کھو پرو تلہ زہن کران لیو تا سہ مکمل ہاتھی ہوس منز آوہ نہ سید ہیم ڈری یا نہ منز چھ سارہے
تھوڑ نہ اہم آئین شائین سند امانیتک نظریہ۔ تیہ مطالبا ہر ہتھ کہ نہ چیز ک وڈ ہو دہ نہ کلم مارک وڈ ہو دانی چھ
فلسفس منز تہ سید ہی۔ وہ ہر مہ صدی سند فلسفہ رود رنگہ رنگ طریقو انسانی سوچ ہتھ
مابعد الطبعیات (METAPHYSICS) نکی پروتلان تہ تاہ تھ کران نہ انکلاتیا تھ دہ یا تھ
جمالیا تھ، سماجیا نکی او تام قائم تہ تسلیم کرنے آپتی ساری بیان (STATEMENT) تہ او مسول چھ دوری
سانہ خاطر بے مانے تہ WITTEGENSTEIN سند فلسفک پنتیہ چھ لی نیران زیلیتہ لیو رچھ نہ پرکس
رزرس تہ تحلیل متلق کاہنہ تہ بہلہ پایہ نظریہ ہمکن ——

ہمن سارہے نے سائنسی تہ فکری ڈری یا نہ ہند اثر نشہ ملیکہ نہ دہ ہر مہ صدیہ ہند کاہنہ
تہ دانشور چھ رہ روزی تھ —— سہ کنہ تہ ملکس کنہ تہ ماحولس یا کنہ تہ سماجی طبقس منز ہتھ ہوئت
اسحرتن۔ یہ چھ لیو ہے تاریخی اثر ہیٹھ کنی کاہنہ تہ شائیر جیدہ پد ہیکہ آستھ —— سہ صفتی سماجس
منز ہر تھیوئت آسہ یا جاگیر دارانہ سماجس منز پورلیس منز یا ایشیاہس منز سرمایہ دار طبقس
منز پایہ لیسا ری طبقس منز۔ سون مطلب چھ نہ زسہ کیا گزرہ ہمن سائنسی تہ فلسفی یا نہ ڈری یا نہ
منز دیر ھنے پنہ شائیر یہ منز کرن بلکہ ہاوسہ پنہ شائیر یہ منز پنن کاہنہ خاص ردعمل۔ ٹیٹر یا ٹھی

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

چھ جیڈ پد شاعیرن ہنڈ ردعمل یا نہ شاعیر یہ ہنڈ ذہری یہ پیہ اُزی چہ بے مانیز منز کاہنہ مانے تلاش کرنہ۔ شاعیری ہیکیا متبادل قدر یا کاہنہ مانے تلاش کرتھ۔ سمہ چھ اگ بحث مگر ہنٹھ پاٹھ مٹے بڑہ ہنے دوون، شاعیر یہ ہنڈ رشتہ چھنہ حقیقتز ستی بڑ کہ تخلیس ستی تہ تخیل چھ تمہ ساتہ زیادہ تھدی پرواز کران یلہ امیٹک مرکز (UNKNOWN) "اَزون" آسہ۔ اُزچ بے پناہ ذاتی کاری چھے انسانس پنہ از آنی کاری ہنڈ زیادہ شیڈ یا ایکاس دران تہ اوکنی چھ تھدِ پایہ شاعیر یہ ہندی امکان ہران یہے ہر تھ پنڈی چھے شاعیر یہ ہنڈ مستقبلچ ضمانتھ۔

جیڈ پد مخالفن ہنڈ آخری تہ کمزور (ARGUMENT) چھ یہ زمکن چھ زگہہ کیہہ پیہ گژھ منھ یہ جیڈ پد ہنٹھ اچہ سارے ہنور زہتھ رد کرنہ۔ مگر یم دانشور چھ یہ ARGUMENT پیش کرتھ ژ کہ پننے تنقیدی ملاحیتن پیٹھ شک کران تکیہ از اگر تمن یقین چھ زمین لشہ چھے شارمن کانکوٹ پنچ کاہنہ قابل بروسہ کہوٹ، تیلہ گژھ ہی تم امہ شکہ لشہ آزاد آسنی۔ یہ چھ پوز زگہہ شاعیر یہ آسن منور ہور پننہ کیہہ مختلف زمانی خاصیتز۔ مکن چھ کو ہیز تہ نین بارس۔ مگر یتہ چھ پزر ز جیڈ پد ہنٹھ چھے تخلیقی فنہ کہن اصلی اوصولن تہ نہ یا زن ہند بازیافیم اُزل تہ نہ یا زن سہ یہ تہ ہمن سامہ بدن اُوری ہن ہندس تنقید س مولوم۔ یو دوے ہنٹھ کالہ تہ کیہہ شاعیری تہ ہنٹھ تخلیق کرنہ آیہ۔ یہ سہ بلاشک اُزی چہ شاعیر یہ کھوہ یہ تہ عظیم چھے۔ ہنٹھ پاٹھ فزیکس، کمسٹری، بیالجی، اسٹرانمی تہ باقے سائنس منز عظیم وژی یافیتھ وہی مہ صدی منز سپدیے بلکل تھے پاٹھ سپدیے فنہ چن اصلی نہ یا زن ہندی تہ وژی یافیتھ ہی صدی منز۔ جیڈ پد تخلیقی فنس چھ تنقیدی عملی مکہ اکھ مضبوط ڈوڑکھ حاصل یمیچ نہ یا د جیڈ پد نفسیاتس تہ باقے سائنس پیٹھ چھے۔ اوکنی چھنہ جیڈ پد مخالفن جیڈ پد تیس استقبال کرنہ روس کاہنہ چار۔ مون ز جیڈ پد شاعیر یہ ہندین پرن والین ہنڈ تیداد چھ سیٹھاہ کم تہ بروہنہ کن تہ روز کہے ——— تھز شاعیر یہ چھ پتہ دکھ گژتا ہے پرن والی صور وژتھ اسی متہ یم بقول ملٹن آسان چھ:

FIT THOUGH FEW

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

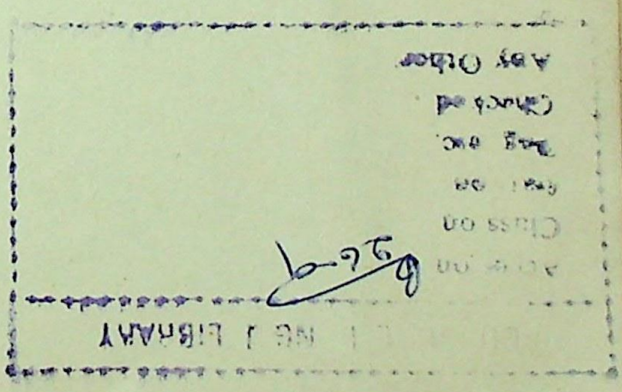
Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Entered in Database

Signature with Date



CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

شفیع شوق

زبان تہٕ ادب

میٲنۍ کوشش چھےٕ اندۍ وندۍ روزمرٕ زٕ سیٚوۍ دٕ تہٕ سادٕ لفظن منز تہٕ مہم استعارٕ
درٕ تادٕ تہٕ وٚرٲے گوٚرٕ تھ تخلیقی عملٕ ہنٛد مطالبٕ ممکن بنٛ یٚتھ زٕ رٕ تہٕ خراب تخلیقٕ
درمیان فرق بدکڈنۍ سہل بنٕ، تاکہ مہ لانکون سپدٕ انفرادی تہٕ اضافی ذوقٕ چٕ
آمرٕ یٚز نشہ آزاد۔ نیمٕ مطالگ مقصد چھ شاعری بہتر پاٹھ پرنک تہٕ زانگ
سلیقٕ تیٚچھناوٚن نہ زٕ شاعری کرنی تیٚچھناوٚنی۔

Rs. 25